

# Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

## VI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

BAHALAUT S 'fantástico, burlesco; indiscreto, charlatán'.

Como señala Corominas, del fr. *baguenaude* 'futilidad', *baguenauder* 'perder el tiempo', palabras doc. en 1389 y s. XV, respectivamente, y muy vivaces en fr.; mejor que del gasc. *bagàn* 'vain, oisif', bayon. 'vaurien' (en Palay der. *baganàut*, *baganàu*, fem. -te, -de, sinónim. de *bagàn* peyorativo, 'fainéant d'habitude, très paresseux'). v. *bagai*.

Lh. pretende que *bah-* indicaría una idea de excentricidad, y cita el esp. *vaho*. Para EWBS, *baha-* es var. de *bafa* 'vapor' (!).

BAHASKA, *baast* L 'persona burda, grosera'; *bahaskatu* L 'charlar, enredar'; *bahest* L, BN, S 'grosero'.

Posible suf. -ska (cf. V *bardaska* 'desaliñado', *taraska*, etc., que Mich. cree que puede ser algo muy distinto); Lh. relaciona, con dudas, con *badaska*, sin indicación local en Azkue, 'descaminado'. También pudiera pensarse en V *barazka* (s no se distingue de z en Lequeitio). De origen oscuro.

El S *bahest* tiene el aspecto de un préstamo directo del gasc. Según Larrasquet, es *bahést* (oxit.) 'bourru' (Mich.). Cf., no obstante, para las formas con t, esp. *basto* (de *bastar* 'abastecer', con una evolución semántica 'bien provisto' > 'grueso' > 'grosero': v. Corominas 1, 422); mientras que en las formas con k tenemos, como señala el mismo Corominas *ibid.* 418 s., el tipo romance *basca* 'inquietar', que se halla en bearn. *bascà* 'id.', *bascà-s* 'cuidarse, esforzarse por' (v. *bazka*<sup>2</sup>). En realidad ignoramos el origen de *bahaska*. EWBS da *bada-* = *basa* 'salvaje' (!).

BAATU, *batu* BN 'hacer que los corderillos mamen', *batu* V, G 'chupar en los pechos'. Palabra mal atestiguada, de existencia dudosa (Mich.).

BABA 'haba, alubia', 'ampolla que se levanta en la piel'.

Más que en el esp. *haba*, como supone Azkue, hay que pensar en el lat. *faba*, suponiéndolo préstamo antiguo. Así Luchaire *Orig.* 25, Charencey *RLPhC* 33, 301, Unamuno *ZRPb* 17, 145, Campión *EE* 41; 98, Ernout-Meillet, Sch. *BuR* 31 (estos dos últimos dan el bereb. *ban*, como del mismo origen), Rohlfs *RIEV* 24, 342, Giacomino *Relazioni* 4, Bähr *BuI* 28.

Para la forma R *aba* cabe pensar en influencia (acaso reciente) de esp. *haba*, mejor que de bearn. *habe* (Mich.). Cf. FEW 3, 340. Hay una serie de compuestos con valor peyorativo cuyo primer elemento parece ser *baba*.

El vasco comparte el uso de la misma palabra para 'haba' y 'judía' (o 'alubia') con una serie de romances que se extienden desde Asturias hasta Aubernia y el fr. occid., pasando por las Landas y Aveyron, como hace notar Corominas 2, 858, que cree posible que en lat. se usara para ambas cosas, pues la alubia o habichuela fue muy poco extendida en Europa antes del contacto con América (cf. Lenz, cit. en Corominas 2, 577).

BABADA R 'relente, rocío'. v. *bafa*.

BABAKA L, BN, R, S 'cagarruta de cabra'. De *baba*, que en V y G también tiene esta significación.

BABA-KOKO V 'gorgojo, insecto que destruye el grano'. Para el 2º elemento cf. esp. *coco* (de lat. *coctum*). v. *baba*.

BABALARRU G, *babanarru* V 'ampolla en la piel'. De *baba* y *larru*.

BABALASTO V, G, AN, R, *babazango* AN, L, S, *babazanko* S 'tallo del haba', 'gandul, muchacho grandote' (fig.).

Parece una formación con *lasto* 'paja' y *zango* 'pierna' (que Azkue registra en L con la significación de 'pedúnculo'). Corominas llama la atención sobre el bearn. *cama* 'pierna' y 'tallo'. En *babazango* señala la posibilidad de que, lo mismo que en *babazao* S 'charlatán', hubiera alguna contaminación con *babalaut* y las palabras románicas allí referidas.

BABALEKA 'soso, bobalicón' (Iribarren 69). El sentido figurado de *baba-leka* 'vainá' contaminado con *babieca* y formas semejantes.

BABANABAR, *banabar* AN 'alubia, judía'. En Lacoizq. 71 se lee «Phaesolus vulgaris, L., ... vas. en esta localidad [Bertizarana] *banabarra*, de *ba* apócope de *baba* 'haba' y *nabarra* 'abigarrado', y quiere decir haba de diferentes colores... en Alava y Vizcaya [sic] *baba erruma*, de *baba*... y *errumesa* 'pobre, pequeño'. Hay muchas variedades y aun creo que especies distintas, como son las dos siguientes que se cultivan en este país y se conocen con diferentes nombres, adjetivándolas y llamando a los que tienen el tallo volubre *banabarra* o *illar abetakoá*, que quiere decir alubia de poste». Según esta cita se justificaría que el nombre de una var. haya podido llegar a designar la especie, independientemente del color.

BAZKARI v. *barazkari*.

BAZKO AN, L, BN, R, S, *Pasko* V, G 'Pascua' (*bazkokari* 'el que cumple la Pascua').

Su origen latino-eclesiástico de *Pascha* lo señaló Phillips *Lat. u. rom. Elem.* 9; cf. Rohlf's *RIEV* 24, 332 y CGuis. 33.

Rohlf's señala (lo cual es muy interesante para la vocal final de la forma vasca) la confusión con el lat. *pascuum*.

(Para la vitalidad de las formas en románico, vid. *REW* 626465).

*EWBS* compara esp. *pascua*, prov. *pascha*, etc.

BAZTAN (Valle de).

Tovar sugiere la posibilidad de que se trate de una forma alternante con *baztar* 'orilla, rincón', cosa que acepta Corominas, según puede verse s.u. *bastar*.

Bouda *BAP* 12, 281 interpreta nuestra forma como 'valle, garganta' y señala su parecido con abkh. *psta* 'valle, barranco, garganta', (que es explicar *difficile difficile*).

BAZTANGA, *bastanga* G 'viruela'.

Probablemente es la misma voz que en AN significa 'pastenaga', del lat. *pastīnāca*. Cf. *bastianaga*.

Azkue sugiere que puede venir del pez llamado en latín *pastīnāca* (Plinio 9, 42, 67) que produce dolores atroces si pica con la cola (es la 'raya'); pero Corominas cree que no es necesario buscar tan lejos el nexa semántico. El nombre de esta clase

de enfermedades alude al color que sus erupciones dan a la piel (cf. lat. *variola*, gr.  $\epsilon\rho\upsilon\sigma\iota\pi\epsilon\lambda\alpha\varsigma$ , fr. *rougeole* y aun cast. *tabardillo*; es decir, rojez que cubre la piel casi como un manto o *tabardo*).

Luego es más probable que se haya comparado con la zanahoria por su color rojizo.

Gabelentz 63 y 170 compara tuar. *bedi* 'sarampión', que no satisface ni por la forma ni por el sentido.

BAZTAR V, G, AN, L 'rincón, orilla', 'posesiones adjuntas a la casa', *bazter* 'id.', 'linde, orillo', 'separado, contiguo'.

Bouda BKE 48 propone paralelos cauc.: circ. *pce*, qab *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadál* 'lugar', o *imas an* 'Bac-kstein'. Todas poco atractivas. Ducéré RLPbC 13, 217 explicando *bazter-alde* BN 'campiña' por ár. *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea', es disparatado.

BAZTARRADAR, del anterior, con un 2º elemento *adar* (q.u.).

BAZTIATU/BASTIATU R 'hilvanar'. De *basta*<sup>2</sup>.

BAZUR v. *basur*.

BE<sup>1</sup> V, G 'suelo', *bee* V 'id., bajo', *pe* AN, R, S 'bajo, parte baja'.

Como sufijo, *-be*, *-pe* 'debajo de'.

Además, *behere* BN, L 'parte inferior', *beatu* (RS) 'enterrar' (Mich. BAP 6, 452); *beian* 'so pena de', 'después de' (cf. *bean* V 'en el suelo', 'bajo pena'); *beiti* AN 'parte inferior', 'establo', 'bodega'; *beitiko* BN 'diarrea'.

Todas estas formas pudieran hacer pensar en un origen románico, de *pedem* (pé 'au pied de' en Armañac, prov. *pe*: M. Hout-Baltus *Actes onomast.* II, sect).

FEW 8, 293 aduce para *be* 'debajo de' Aran *pè*, bearn. *pèe* 'pie etc.' (< latín). A lo mismo parece referirse ya Gavel *Gramm.* 194.

Corominas pone reparos serios a esto, pues la *-d* en gascón debió de pronunciarse hasta muy tarde (hay huellas en textos occit. hasta los s. XI y XII). Son, además, voces demasiado breves.

Mich. FHV 412 establece la identidad de *-be*, *-pe* (que para Uhl. RIEV 3, 14 son sufijos locales) con *behe* 'parte inferior' (de donde *pe* palabra autónoma en R, S, salac.) que invalida el origen latino.

Bouda BKE 44 y *Hom. Urq.* 3, 220 señaló semejanzas con circ. *bə* 'hundirse', y más tarde BAP 11, 338, con georg. *keve* 'debajo de', lo cual le parece muy inverosímil a Corominas; tanto como nos parece Tromb. *Orig.* 115, que busca paralelos en Africa: saho *bā-ā* 'lugar bajo', etc., avar  $\gamma\omicron$  *há-γa-* 'que está abajo', lak  $\gamma\bar{a}$ , bhürkila *hi-γ*, kurin *a-γá*, varkun *h-īγ*.

CGuis. 320 pretende establecer relación nada menos que con lat. *bassus* (!).

BE<sup>2</sup> V, G, L, R, *bea* BN, R, exclamación para llamar a la oveja descarriada; *bekada* (no está en Azkue) 'balido'; *be*, *me* L, R, salac. 'oveja' (voc. infantil), *beoya* AN 'balido'.

Cf. cat. y alto-arag. *belar* 'balar'; en barcel. *be* 'cordero'.

Bertoldi *Il linguaggio umano* 19 llama la atención sobre esa onomatopeya vasca, que también se halla en el dialecto de Como.

Son naturales ese tipo de coincidencias en las onomatopeyas.

BE<sup>3</sup> (Land. *bea*, *mea* 'delgado'), *mee* V, AN (q.u.), *mebe* BN, L, S, *mēhê* S (*-me* en *zumie* 'mimbre'; cf. *zur*, *zu* 'madera'), *me* R.

Mich. FHV 146, 269, 303 y 412, y BSL 53, 228, los considera procedentes de \**bene*. Remite al derivado *me(h)ar* 'estrecho', V *berar*, etc. (Cf. Uhl. *EJ* 3, 105 ss.). (Vid. *mehe*).

-BE<sup>1</sup> v. *-pe*<sup>1</sup> (< *behe* 'parte inferior'). EWBS lo deriva del lat. *pēde* 'pie', 'al pie de'.

-BE<sup>2</sup> identidad con *babe*, *bage* 'cedazo'. Cf. *galbe*, *olabe*, *ondarbe*, nombres de diversas clases de cedazos; *zet(h)abe* AN, L, BN, *zethábe* S 'tamiz muy fino' (Mich. FHV 412).

BE<sup>-1</sup>, *pe-* signo de plural y de colectivo (?) (suposición aventurada). No puede concederse crédito a Láhovary Parenté 282 cuando señala que tal prefijo se halla también en las lenguas del Cáucaso, «en las antiguas lenguas del Egeo» (?).

BE<sup>-2</sup> 'mismo' (*ipse, idem*, según la construcción). Para Azkue, contrac. de *bere* (q.u.). Lafon Word 7, 242 (cit. a Dumézil *Introduction* 142) recoge que el CNO tiene *b* como elemento demostrativo y en CNE es prefijo de clase. Y aún menos aceptación merece Gabelentz 94 al comparar este elemento con eg. *pai*, copto Bedža *bēn* 'aquel'.

BE<sup>-3</sup> prefijo de conjugación.

BEA<sup>1</sup> BN, R, *beha* L, BN, S 'escuchando, atento, mirando'; 'mira, atiende'; 'esperando'; *be(h)atu* AN, L, R, S 'mirar, escuchar'.

Acaso tenga una relación con *beharri, belarri* (q.u.), aunque según Sch. RIEV 7, 318, quizá la forma *beharri* lo sea por influencia de *beha*. Cf. Mich. FHV 221.

M.-L. ZRPh 41, 565 considera *behatu* y *beha* como interjecciones, con una palabra expresiva *be*, que indica el asombro, y para un fortalecimiento de la significación remite al lat. \**batare*. De éste procede el fr. (bouche) *bée*.

Corominas deduce de Azkue y Lh. que lo más vivo es el uso interjeectivo o imperativo *be(h)a!* 'mira, atiende', lo cual recuerda formas romances de *videre*: gasc. piren. *bé, bey* 'ver', cat. *ves!* 'mira!', bearn. *beyes de...*, cat. *veies de...* 'atiende a..., procura que...', y cast. *vea!*. Este tiene en algunas partes el mismo uso que en vasco. Sin embargo, el propio Corominas desconfía de esto por la propia brevedad del vocablo. Con todo, la semejanza con estas formas señalada parece casual. Sugiere quizá una abreviación de *begi*, en uso como cast. *ojo!* o más bien una mera onomatopeya pastoril imitativa partiendo de *bea* R, salac. 'interjección para llamar a la oveja descarriada'.

Tromb. Orig. 115 (que considera en *beharri* un primer elemento *beha-*) quiere encontrar semejanzas, por un lado con el aram. *bēhar* 'investigavit', y por otro con cauc., thusch. *bha-r-k* 'oveja', čec. *b'e-ri-g* (Erckert *be-ri-g* y *ba-ri-g*) 'ojo', avar *be-r* (por \**b'e-r*) 'id.'.

Nos merece tan poco crédito como Giacomino *Relazioni* 3, al comparar eg. *beq* 'mirar', y Sch. BuR 30 que alude al mismo eg.

Este mismo autor piensa en la relación que pudiera tener con *begi* 'ojo' vasco, lo que más bien parece una coincidencia fortuita.

BEA<sup>2</sup> v. *be*<sup>2</sup>. *bea*<sup>3</sup> v. *be*<sup>3</sup>.

BEALDU<sup>1</sup> 'azotar'. Acaso es simplemente un uso de L, BN *behaldi* 'mirada' en el sentido de 'advertencia, corrección'.

Para EWBS, acaso de *beal* = *behar* 'oreja' (signif. fundam. 'coger de la oreja', compara con *beharralteko* 'puñetazo' (!).

BEALDU<sup>2</sup> = *bialdu*.

BEANZAGI G 'levadura', *bentzagi, menzaki, berantzagi*.

La terminación le recuerda a Corominas el V *jagi* 'fermentado, fermento', de *jagi* 'levantarse'. Para él está claro que por lo menos en parte se trata de derivados de *berha* 'crecer', *berhantza, berhapen* 'incremento'.

BEAKATÜTX '(reflexiones) sin pies ni cabeza'. Larrasquet 75 dice que es préstamo de bearn. *pe-a-capuch* 'patas arriba, embrollado'.

BEAR V, G, AN, BN, R, *behar* L, BN, S, *biar* R 'necesidad, trabajo', 'pobre, necesitado'.

Parece que la idea de necesidad es la general. Como 'trabajo' en Isasti, *Refranes* (Mich. TAV 177.15 y 14). Otras acepciones vizcaínas secundarias: 'afán' (*Supl.A*<sup>2</sup>), 'obra, tarea (labor, apostolado)'; 'culpa' (s. XV vizc.: Mich. o.c. 75.8 y 12 y p. 191), que, según Corominas, procedería de 'trabajo, labor, afán', más que de 'necesidad'. En RS 'necesario y obra', que es la que supone *beargin* 'obrero'.

También *bear* 'el que ha de ser o va a ser algo'.

Frases como *bear-ainbat* 'lo suficiente' comprueban el carácter básico de la idea de 'necesidad'.

La *-h-* es antigua, *behar* ‘necesitado’ está en Leiz. (Luc. XV, 14) y *beharki* (XIX, 10) ‘asunto’, ‘obligación’, ‘servicio’ (cf. suf. *-gai* en Uhl. *RIEV* 3, 203). Cf. también *albear*.

La derivación interna vasca propuesta por Dodgson *RLPbC* 318, que quiere relacionar con *be(h)a* ‘escuchar, mirar’, resulta muy difícil semánticamente.

Gabelentz 13 compara tuar. *iyel* ‘necesitar’ (con interrogante naturalmente). Dumézil *Introduction* 138 y 145 busca relaciones con ub. y circ. *-pxa-*, suf. de necesitativo, quizá, según él, comparable a andi *moli* ‘incitación’, avar *nali* ‘deuda’; pero incluso Uhl. *Oud. Lagen* 12, rechaza las conexiones esas con el cauc. septentrional.

No es mejor Bouda *BAP* 11, 338 con vasco *noharroin* (q.u.), analizado por él *n-obarr-oin*, que tendría una raíz *oar*, esto es *\*wear* > *bear*, que se hallaría en avar *k'oar* ‘necesidad, necesario’. Tampoco interesa la comparación de CGuis. 129 con lat. *opera*.

Para *EWBS*, de *be-* ‘hacia abajo’ + *har* ‘tener que hacer’.

BEARNADI ‘planta parecida al perejil’.

El primer elemento puede ser *belar-* > *bear*.

Así lo admite Corominas, aunque sugiere que también podría pensarse en *bearri* ‘oreja’, que entra en otros nombres de plantas como *beharri-belar*, *asto-beharri* (Bouda-Baumgartl. 39).

El segundo miembro cree que debe de ser el sul. *nadi* ‘cepa de árbol’, ‘ramaje’, ‘tallo largo y derecho’.

BEARRI AN, R, salac., *beharri* L, BN, S, *bedarri* V, *begarri* AN, *biarri* AN, R ‘oreja’; *beharri* S ‘aleta de pescado’; *beharri* BN, R, S ‘piezas de madera del rastrero en que se fijan las púas’; *bearri* V, *belarri* V, G ‘oreja’, ‘agalla de peces’, V ‘hebillas’.

Uhl. *Bask. Stud.* 223 (cf. *RIEV* 4, 87) se inclinaba en favor de una relación con *beha* (q.u.); pero en *Oud. Lagen* 364, 332 y *Festschrift Meinhof* 355 s. reconoce que la forma *belarri* se opone a esa idea y cree probable que *be-* sea un prefijo.

Con *beha* relacionan también Sch. *RIEV* 7, 318, Tromb. *Orig.* 115, Bouda *BKE* 52.

Gavel *RIEV* 12, 261 no decide si lo primero sería *bearri* o *\*berarri*, de donde, por disimilación, *belarri*, y con Uhl. admite la relación con *behatu*.

Mich. *BAP* 6, 458 s., partiendo de su teoría de la existencia de *h* primitiva, creía que *beharri*, al perder la aspiración pudo recibir una *r*, que por disimilación pasaría a *l*, con lo que todas las formas quedarían unificadas: *beharri* > *\*berarri* > *belarri*, de *be(h)a* ‘prestar atención’. Sin embargo, en *FHV* 339, donde sienta que *belarri* viene de *berarri*, y más claramente en o.c. 221, lo que supone es que todas las variantes (con *g*, *d*, *l* o *cero*, y aún *h*) salen de *\*berarri* por disimilación. Es lo racional. Corominas también lo acepta así y menciona (de Mich. *Apellidos*, 120) *Huarte/Ugarte* < *ur* + *arte*, etc. También el punto de partida de *belar/bedar/bear* es *\*berar*.

Siendo la base *\*berarri*, se pueden desechar varias de las especulaciones etimológicas, y en particular *beatu*, *beha(tu)*.

Corominas cree que el único indicio etimológico que es prudente señalar (muy vago, por lo demás) es el hecho de que varias partes del cuerpo comienzan por *be-*: *bearri*, *begi*, *belahr*, *beatz*, *beso*, *belawn*. Es el sufijo clasificador que ve en este tipo de palabras Uhl. *Gernika* 177. De ello no quiere deducir nada firme.

Llama también la atención sobre *bp-* de *bizar*, *biotz*, *buru*, *bular*. El mismo se objecta que si *be-* fuese prefijo no se vería claro qué es *larri*.

(Cf. sobre esto Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927): «Die mil *b* anlautenden Körper-teilnamen des Baskischen»).

Bouda *BAP* 16, 40, en notas a Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 24, dice: «ob die Interpretation von bask. *be-harri* ‘oreja’ aus *\*begar(w)i* der Erklärung Gavel’s *\*be(r)arri* usw. zu *behatu*, vorzuziehen ist, kann ohne weitere Untersuchungen wohl nicht entschieden werden...».

El final en *-arri* es misterioso.

En *bearrondoko* ‘bofetada’ hay cambio normal; procede de *bearri-ondoko*. Aunque Charencey *RLPbC* 24, 145 explica *bear* de esta palabra como de *beharri* (cf. *aztal-beharri*). Corominas no ve indicio de *beha* ‘oreja’.

No faltan comparaciones exóticas: Trom. *Orig.* 20 encuentra en indo-chino *bil* y en América *pil* con la misma significación de 'oreja', y en p. 115 da referencia de bongo *m-bill*, bagrima *im-bi*, etc. 'id.'; siyin *bil*, khongzai *ka-bil*, etc. 'id.'; finougrio mordv. *pilā*, sirieno *pelj*, etc., en papua *pel*, tasm. *pel* y *ple*; thulung *nok-phla*; en América, arauc. *pil*.

Lahovary *Parenté* 203 da también paralelos africanos: fan. *alo* 'oreja', shillouk *liño* 'oir', etc. Gabelentz 75, 84, 87 y 156 s. compara cab. *amezzug*, *imež*, tuar. *temāzug*, *temežek* 'oreja'. Sch. *RIEV* 7, 318 acude a lenguas del Sudán medio, madi, awukaya *bi*, maubattu, mādje *nā-bbi*, bag. *imbi*, bongo *mbill*, (ya citados) kredž *bimbi* 'oreja'. Aunque Uhl. *Oud. Lagen* 332 y *Meded. Akad. Wet Amst. N.R.* IX (1946), 18 cita a Bouda, que compara el chukcha *vilu*, *velo* (relacionado con *valo* 'oir'), refuta las ideas de éste y de Tromb.

Otras comparaciones también remotas en K. de Montigny *IALR* que halla en circ. *largiš* 'oreja', Charencey *RLPhC* 29, 340 comparó fr. *bayer*, *béant*, fr. ant. *baer*, *béer*, lo que es radicalmente imposible puesto que todo ello es evolución francesa de lat. *batāre* (Cf. *REW* 988 y *FĒW* s.u. \**batāre*).

Vinson *RIEV* 11,8 tuvo una curiosa ocurrencia: *belarri* sería 'roca del ojo' (< *begi*) y compara *betagin* 'colmillo'.

Berger l.c. pretende que *beharri* procede de \**be-gar(w)i* (que se ha indicado arriba), con lo cual estaría emparentado con una raíz dravid. \**qarv-* 'oído, oreja' (tamil *cevi*, kanar *kivi*, kui *kriu*). Para él la forma *belarri* está adosada a *belar* 'frente'.

*EWBS* analiza *be-* pref. ('parte del cuerpo') + *har* 'coger' + *i* sufijo. Significación fundamental: «(das Glied) zum Anfassen gemacht» (cf. *behatz*).

Tampoco se ve la explicación de Braun *Iker* 1,218 al relacionar *be-larri* con v. georg. *qur-i* lazo *qur3-i* 'oreja'.

BEHARRI-BELAR S, *-belharra* S (Bot.) 'jubarba, brusco'. Cf. para otros nombres de plantas con el componente *beharri*, Bouda-Baumgartl 39.

BEAXTE BN 'sostenes de madera en cada extremo de la cincha'. ¿Diminutivo de *beatz*<sup>1</sup>? *EWBS* analiza *bea-* = *behatz* 'uña, garra' + suf. *-xte* = *-sta*: signif. fundam. «mit einer Krallen versehen».

BEAÑAR BN, *beañer* 'monaguillo'. Parece diminutivo de *bereter*, según Azkue, lo que no admite Corominas, que cita cast. *monaguillo*, de *monachus*, como caso similar.

BEATU<sup>1</sup> AN, L, R, *behatu* L, BN, S 'atender, mirar, escuchar'.

Parece afín a *beharri* (q.u.), *belarri*, (Mich. *BAP* 6, 458 s.). A Corominas le parece muy atendible, y aun preferible, la idea de Lh. (s.u. *be-* IV) de juntarlo con otros casos de abreviación de *begi* en *be*, quizá en calidad de contracción de *begira(tu)*, cf. *behatz*<sup>2</sup>.

BEATU<sup>2</sup> (Micol., Capan.), *beratu* 'enterrar' (cf. *obiatu* G; *obitu* G).

Mich. *ibid.* 452 y *FHV* 110 lo pone en conexión con *be*, *bee*, *behere*; cosa que acepta también Corominas, puesto que *bebe(re)* vale 'suelo'. Este último pone en duda la existencia de *obiatu*, ya que no aparece en Azkue ni en Lh.

BEATU<sup>3</sup> contrac. de *beratu*.

BEATXIKAR G 'meñique'. De *beatz*<sup>1</sup>.

BEATZ<sup>1</sup> V, *biatz* V, G, AN, *bihatx* BN 'dedo del pie' *beatz* G, AN 'dedo' *behatz* BN, S 'id.', G, AN, BN, R, salac. 'pulgar', V 'pezuña', L 'uña'. En S también *beratz* 'dedo pulgar'.

Comparando (*h*)*atz-be(h)atzak* 'los dedos de las manos y de los pies', se pensaría que *be* es 'bajo', 'pie'.

Se trata de un derivado de (*h*)*atz* (q.u.), que serviría para ilustrarnos sobre el valor del prefijo *be-*. Mich. *BAP* 6, 459 duda sobre el carácter originario de la *h*, pero señala la forma *hatz*.

Uhl. *Festschrift Meinhob* (1927), 351 ss. y *EJ* 3, 111, considera *be-* prefijo posesivo de 3ª pers.: *beatz* sería 'su dedo', frente a *V atz*. Lo recoge Holmer *BAP* 12, 393 (Cf. *begi*). Tromb. *Orig.* 127 también remite a *hatz* y analiza *be-(h)atz*.

Corominas menciona como palabra más propia y más antigua para 'dedo' *eri* (*ari, egi*), y dice que *atz* es también 'pata', lo cual ha de ser antiguo, puesto que ahí sale la acepción más extendida 'rastros, vestigio' y luego 'señal' y otras (Uhl. l.c. y *Oud. Lagen* 359).

Nota la acepción 'base de mástil' de *beatz* en Lequeitio (Supl. A<sup>2</sup>) y el compuesto *behatztopatu* en Leiç. (Jh. XI, 9, 10).

Prescindiendo del problema de la relación con (*h*)*atz* (lo que metodológicamente es censurable), Dumézil *Introduction* 140 señala paralelos cauc., avar *maλ*, andi *muλa*, y formas análogas en todo el CNO čēč. *mara* 'uña'.

EWBS analiza: *be-* (pref. indicador de parte del cuerpo) + *hatz* 'arañar'. La significación fundamental: '(miembro) para arañar'.

Braun *Iker* 1, 217 compara v. georg. *prcx-il-i* (< \**brc-il-i* < \**brk-il-i*), mingr. *bircx-a* (< \**birc-a, birk-a*), lazo *bucx-a* (< \**buc-a* < \**buk-a*) 'uña' (!).

BEATZ<sup>2</sup> L 'catarata, enfermedad de ojo del ganado vacuno'.

Lh. sugiere que *be-* es reducción de *begi* 'ojo' (cf. infra s.u. *beatzun*). Cosa que acepta Corominas, el cual no ve claro que *atz* sea el sufijo *-(a)tz*, o miembro de compuesto a base de algún prejuicio pastoril (*atz* 'rastros, señal', 'dedo' ?). Cf. *bekaiña*.

EWBS analiza: *be-* = *begi* y *hatz* 'huella'.

BEATZAL, *beatz-azal* G 'uña'. (V. Eys: 'callo, pezuña'). La segunda forma explica la primera, que es un interesante caso de haplogía.

BEATZARTEKO V, G 'enfermedad del ganado' (cf. *apatxarteko*).

Corominas explica *beatz-arte* 'entre los dedos del pié' (cf. «glosopeda»).

BEATZARRI V 'cuarzo', G 'piedra negruzca que se usa para sajar y curar callos de los pies', V 'obstáculo, tropiezo, cascajo'. Parece que la acepción G explica la etimología. Todos los sentidos, al parecer, pueden derivarse de ella.

BEATZEN GANEKO V 'presumido'. Corominas explica: 'el que anda sobre los dedos de los pies'. Cf. cast. *pisa-verde*. Parte de *beatz* 'dedo'.

BEATZETAKO V 'retazos de paño que se ponen dentro de las abarcas', *bietziko* V 'peal, manta de abarcas' (variante fonomorfológica del anterior). De *beatz*, según Corominas.

BEAZA merid. 'amenaza'. Vid. *meatxa* G 'id.' (Mich. *FHV* 268) < *amenaza*.

BEAZA(I)N S 'rastros', 'campo segado'. Var. *bebazain, beazan, berazañ, berazain, bra(t)zen* (EWBS).

Corominas llama la atención sobre lo dicho por Mich. *Apellidos*, n.º 150 de los topónimos *Beasain* y *Beras(o)ain* que aludiendo a Caro *mat.* 69-70, relaciona con el nombre propio *Beraxa*.

Corominas, atendiendo a que *-r-* cae en S, se pregunta si *beazain* no contiene *be(l)ar* 'hierba' (con *zain* 'raíz' aludiendo a lo que queda una vez cortada la espiga).

EWBS analiza: *bea-* = *beda-* 'hierba' + *zain* 'raíz' (!).

BEATZUN, *biaztun* V 'hiel', 'vejiga de la hiel en los peces'; *beazuma* L, *beazun* G, *bebazun* S (Pouvr.) 'hiel'; *beraztun* V 'id.'. Cf. *bedamin* en BN, S.

Mich. *BAP* 6, 459 parece considerar la *h* como originaria.

En *beazuma* Bouda *EJ* 3, 330 señala un sufijo *-ma*.

Corominas subraya la acepción de 'haine, amertume', de Lh. y Azkue. Aduce la forma de Land. *betun(a)* 'hiel', cuyo sentido viene a coincidir con R *betulun* 'triste', *betondo, betosko* 'ceño' lo que supondría que aquél tiene relación con *begi* 'ojo' de que son derivados éstos. Cf. cast. *ojeriza* 'odio', vasco *begigo* 'rencorillo, odio' (q.u.). En R *begien gañean* 'contractar de la haine' (Mich. *BAP* 12, 369), además de *bebazune* 'aflicción'.

Cree, pues, que mer. *betun* < *begi* + *-dun* (o *-un*), como *begi-agin* > *betagin*, etc. Así *beaztun* (*biaztun*, *beraztun*) le parecen compuestos de *be(gi)* - *astun* 'pesadez de ojos' > 'rencor' > 'bilis'. Como de *begi* a *be-* da *bebera* = *begibera*, etc. Lat de *astun* cree que se ha opuesto al cambio *begi* > *bet-*. En cuanto a *beazuma* de zona afrancesada la cree contaminada de fr. *amertume*. Así como en *beazun* (y acaso S *bidaxun*) que haya contaminación de *min* 'amargo' que da *bedamin*, *asun* (*azun*) 'ortiga'.

Notamos el intento de Bouda NBKE 11, que recoge Uhl. *Festschrift Meinhof* (Hamburgo 1927), 355 el prefijo *be-* de las partes del cuerpo: analiza entonces, como raíz la sola *z*, y compara abkh. *z*, circ. redupl. *zez*, avar *cci-*, *lakk ssi* 'hiel'.

También propone el mismo Bouda, si no se acepta el análisis de Uhl., y admitiendo la influencia del sinónimo *bedamin* 'id.' una relación con el vasco *bazi* 'pálido', para el que, inagotablemente, señala paralelos cauc.: čeč. *maž* 'amarillo', ingush *meaž* 'castaño', pero a las dudas con que él mismo presenta esta etimología hay que añadir el origen románico del mencionado *bazi* (q.u.).

EWBS quiere derivar del lat. *ficatum*, a través de \**behatun*.

BEBAKA S 'cagarruta de cabra'.

Según Lh., lo de Harriet es *babaka*, que al decir de Corominas será lo primitivo, como diminutivo de *baba* 'haba', que también se emplea para «cagarruta». (Le sigue EWBS, que añade el sufijo *-ka*).

BEBEDA V 'acelga' (Bot.).

Tiene relación, sin duda, con V, R *beta* (q.u., así como *bleta*), procedente del lat. *beta*, representada en otros derivados románicos.

Parece existir una reduplicación.

Corominas junta a esto G *beletea* (< *beleta* + *-a*), en el Valle de Tobalina (Burgos) *beleda*, mozár. *biliña*; van el occit. y cat. *bleda*, en que parece haber un cruce de *beta* y *bliña* 'bledos'. Cree que en *bebeda* quizá haya contaminación de *baba* 'haba' y 'alubia'.

Para *bab-* > *beb-*, cf. *bebaka*.

BEBEINE S, *beberina* (Pouvr.) 'ajedrea' (Bot.).

(Múg. *Dicc.*: *berberina* S), *belberin* (EWBS).

Bouda-Baumgartl 53 señala (aunque con duda) que debe de ser derivado del lat. *piper* (cf. vasco *biper*). Cita también occit. *pevréla*, *pébrèta*.

Como apunta Corominas, es del bearn. *peberine* 'ajedra' (aunque también designa el 'tomillo' y la *menta piperata*, que será el significado original. Añadir prov., cat., esp. *pebre*.

EWBS compara con esp., port. *verbena*, fr. *verveine*, etc.

BEBERA, *begibera* V 'tierno de ojos', *bebera* G 'legañoso'.

La segunda forma explica la primera (*begi-bera*): cf. CGuis. 245.

BEDA(A)OI (no parece segura su existencia) 'serpe de broussailles', *bedoi* S 'podón', *pedoi* BN 'machete' (cf. *belagoi* 'tableta con mango para recoger escoria, etc.'). Cize 'haut volant, hache al longée'.

De la misma raíz menciona Corominas 1, 477 y 4, 931 arag. *bodollo*, *bedollo*, cuyo origen está en galo-lat. *vidūbium* 'podón' y que llegan al arag. por conducto del gasc. *bedouy*, *bedoulh*, y al vasco *pedoi*.

FEW 14, 134 da la misma forma gala (> fr. *vouge*). Relaciona también con gasc. ant. *besog*, *bedoch*, *bezoi*, *bedoil*.

Mich. *FHV*<sub>2</sub> 508 lo atribuye en último término al lat. *vidūbium*.

Es indudable que se trata de un préstamo del bearn. *bedoui*, *bedoulh*. En este sentido cf. A. Thomas *Ess. de phil. franç.* 122 y Sch. *BuR* 17.

No es aceptable Lh., que relaciona con esp. *podón*. Sch. *ZRPh* 11, 502 veía esta forma en la variante *pedoi*, L *puda*, *poda*, occit. *poudo*.

CGuis. 160 remite al lat. *podonem*.

Acaso haya una etimología pop. en *beda(a)goi* sobre *bedar*, como en *belagoi* quizá (suponiendo que no sea raíz distinta). Cf. *REW* 9320.

BEDAJO S 'ganado vacuno y lanar hinchado por la humedad de la hierba' De *bedar*<sup>1</sup>.

BEDAKA S 'siega', *bedakari* S 'forrajero'. *bedakatu* (Chaho ms.) 'segar'. Cf. *beazain*, *beda(r)o*. El primer elemento acaso *bedar*.

BEDAMIN 'hiel'. vid. *beaztun*.

EWBS analiza *be-* (para expresión de miembros del cuerpo) + *damu* 'aflicción, pena, rencor' + suf. *-in* 'hacer' (!). No admite que sea de *behaz* 'hiel' + *min* 'dolor'.

BEDAO, *bedaro* S 'buen tiempo para cortar la hierba'. De *bedar*<sup>1</sup> y (*h*)*aro*<sup>1</sup>.

BEDAR<sup>1</sup> V, *belar* G, AN, L, *berar* V, G 'hierba'; *belbar* L, BN, S 'la primera cosecha de hierba'.

Uhl. ZRPb 27, 626 cree que la forma primitiva es *berar* (RS: *berarra*). Se inclinaba entonces, con duda, a derivar del latín y románico *verde* (si bien señala las formas indudables *berde* y *pherde*). Lh., como es natural, cree que la coincidencia fónica con *berde* es casual.

También Mich. FHV 228 supone *berar* más antiguo (además de RS, aduce Micoleta).

En *belar* habría una disimilación.

Mich. o.c. 315 supone que la variante *berar* debió de estar muy difundida por la Alta Navarra y toma del proceso de brujería de Logroño de 1610, mencionado por Iribarren *Historia y costumbres* 253, la siguiente expresión: «unas yerbas llamadas *berarbelça* y *berar andia*».

Puede haber sido la evolución, de *berar* a *belar* por un lado, y *bedar* por el otro, y con disimilación eliminatória, \**bear*, de cuya existencia da pruebas Corominas en *bearnada* y *barregarri*.

Relación con el célt. propone Dodgson RLPbC 34, 342 (siguiendo a M. R. Williams *Lexicon Cornu-Britannicum*, 1865) al comparar formas como gal. *berwr*, *berwg*, bret. *beler*, irl. *biolar*, *birur*, gall. *biolar*, *biorar* 'berro'.

N. M. Holmer BAP 6, 403 s. señala que la forma célt. primitiva es \**beruro*, de donde esp. *berro* (Cf. Corominas 1, 499 s.), galés *berw(r)* 'id.', y por tanto el parentesco sería precéltico, de un sustrato. Al parecer, según Corominas, lo del supuesto origen i.-e. de \**beruro* parece definitivamente anticuado (Pokorny IEW ni siquiera incluye los nombres célticos del 'berro' en su obra).

De *beruro* procede el lat. *berula*.

También Ernault (cit. de Gavel RIEV 12, 244 s.) pensó en la comparación con el celta, pero Gavel duda de ella con razón, por el sentido preciso que tiene el célt. \**berura* 'berro'. Y el general de *bedar* (claro que honradamente Gavel reconoce un proceso de generalización de sentido, como el de *lili*, de lat. *lilium*). Ernault alude a que los préstamos vascos más probables del céltico conciernen a la fauna y a la flora.

Para Corominas lo más natural es creer que el protovasco *berar* como el precélt. *beruro*- vienen de una lengua de sustrato donde pudo significar algo intermedio (con concreción semántica en céltico y ampliación en vasco), o bien ser sencillamente 'hierba' como en vasco. Se pregunta por qué no pensar, como ha hecho Pokorny, en el sustrato berberoide de la Europa Occidental. Al fin y al cabo en el caso que nos ocupa, el parentesco con el cab. *bizar* 'hierba' y aun el siriaco *belas*, cree que es idea razonable. Sobre éstos también Tromb. Orig. 116, a los que une i.-e. *bhlō*- 'florere', incluso bantú *baleka* 'sbocciare (di piante)'. Este mismo autor propuso una etimología caucásica: georg. *bal-axi* 'hierba' (*ven-axi* 'vina'); lo mismo Uhl. RIEV 15, 581, que añade ing. *balax*.

Bouda BKE 50 niega tal proposición y el análisis paralelo que Tromb. hace de *bal-axi* y *ven-axi*.

Corominas Top. Hesper. II, 305 s. sugiere una posible forma originaria \**berari*, *beral* partiendo de Oih. «Ansó, vasconice *Berari*».

EWBS: forma fundamental *bedarr* por \**berdar-*, del esp. *verdall* de *verde* (!). BEDAR<sup>2</sup> V, *berar* V, *medar* G, AN, *mear*, *meiar* AN, *melar* G, *meatx* V, BN, *meats* BN, S 'angosto'. (Cf. top. *Meagas*).

Si comparamos español *apretado* = *necesitado*, no puede dejar de pensarse en *mehe*, *mehatu* 'delgado, adelgazar'.

La forma más general es *mear*. Para la derivación de *mehe*, cf. Uhl. Oud. Lagen 34 y Van Eys 268 (?). Uhl. o.c. da además una variante *meer* (falta en Azkue).

Corominas remite a Mich. *FHV* 269, que deriva *me(h)e* < \**bene* (mer. *be*), cuyo derivado *me(h)ar* 'estrecho' surge de una forma con *b-*, que se conserva en la forma vizc. *berar*.

Bouda *BAP* 11, 342 busca una conexión con *bede* (q.u.)/*ber-i* 'portal', *belar* 'frente', que no es aceptable.

BEDARINE 'badana'. Del fr. *bédane*, como señala Lh.

BEDATU R, salac. 'vedar' (cf. *debekatu*). Romanismo, que Azkue indica con la correspondiente interrogación sobre el casticismo de la voz. Del esp. *vedar*, para Lh., (cf. *REW* 9286). Corominas se fija en el bearn. *bedat*.

BEDATS L, BN, S, *bedatse* S, R, salac., *bedax(e)* (Lh.) 'primavera'.

(Cf. *udats*, *udaste*, que no están en Azkue ni en Lh.; sí *udabaste* BN 'primavera', *udatzen/udazken* 'otoño').

Campión *EE* 40, 5 pensó en un derivado de *bedar*, con suf. abundancial (?) (que suele ser *-tsu*, no *-tse*).

Sch. *Literaturbl.* (1893), n° 8, contra las etimologías berberiscas de Gabelentz 21, 29 y 104 s. (cab. *šefsuš*, tuar. *tafsit*, etc. 'primavera') aduce esp. *veda*, bearn. *temps de bede*, *temps bedad*.

Corominas cree que en la etimología bearn. no hay la menor dificultad de forma; a ese tipo pertenece *bedat* 'pâturage mis en défens', *vedat* es ya occit. ant. (cf. *bedatu*).

Explicación intravasca en Harriet y Lh. (al que sigue *EWBS*): *bedar* + *atse* 'comienzo de las hierbas'. Corominas la cree menos forzada que la de Campión. Como objeción señala que en vasco fr. es *belhar* y no *bedar*, y en cualquier dialecto, un compuesto así sonaría \**bedarratse*, \**belarratse* con *rr*, que en ningún caso debía perderse: los casos de *beda-* por *bedar* que cita Lh. son todos delante de consonante, posición en la cual sí se pierde *-r* (En *bedaro* hay haplogía, según Corominas).

BEDATS-LILIA S 'primavera' (Bot.). Bouda-Baumgartl 47 señala la coincidencia con román. al *Frühlingknotenblume*, etc.

BEDAUR (ms. Lond.) 'chufa' (Bot.).

Como nos apunta Corominas, el orden de composición debiera ser inverso (*ur-bedar*). Aparte de ello, el primer elemento parece ser *bedar*.

En cuanto a *ur* ¿será 'avellana'?

BEDAZI S 'simiente de la hierba'.

Aunque pudiera pensarse en un análisis *bedar* + *azi*, Corominas cree que se esperaría \**bedarrazi*, por eso analiza el término *bedar-zi* con suf. o con *zi* 'punta, bellota', etc.

BEDE R 'portal', *beri* R 'id.'.

Bouda *BAP* 11, 342 cree que *bede*, *beri* pueden relacionarse con *bedar*<sup>2</sup> 'angosto'.

Acaso puedan agruparse con ellas como de un origen común, *belhar* BN, S, salac. 'frente' (cf. V *belaar*) 'primavera'.

(Van Eys veía en *belar* 'frente, frontispicio, entrada de la casa', un derivado de *begi*, como en *bekhoki*).

Bouda *BKE* 55 había separado la acepción *belhar* 'frente' y aceptaba la comparación de Tromb. *Orig.* 116 con rut. *bal*, kür. *p'äl* 'frente'.

El mismo Bouda *BKE* l.c. también compara čč. *beru*, kür. *bere* 'estrecho, camino cubierto, garganta'.

Gabelentz 75, 18, 85 y 154 acude al cab. *amlagey*.

Wölfel 17 señala paralelos africanos de *beri*. Todo ello sin interés.

BEDEINKATU, *bedinkatu* V, G (Mug. *Dicc.*: *benedikatu*, *bedeikatu*) 'bendecir', *benedika* 'id.'.

Unamuno *ZRPb* 17, 141 ya señaló el origen latino, e igualmente Rohlf's *RIEV* 24, 332, a quienes sigue Mich. *FHV* 360 y *FLV* 17, 204.

M.-L. RIEV 15, 234 reconstruyó la evolución a través de *\*benedicere*, *bēēdicatu* (cf. REW 1029), pero no se puede precisar cuándo se produce la metátesis de *\*benedicere*.

Sch. ZRPb 40, 492 aduce kymr. *bendigo*, bret. *benniga* como elementos a comparar.

Para Larrasquet es término latino-elesiástico, lo mismo que para Gavel RIEV 22, 117.

EWBS lo explica de *benedicat*, y compara el vasco opuesto *maradika*.

BEDEKATU v. *debeka(tu)*.

BEDERA AN, L, BN, S 'mismo', R, S, salac. 'uno para cada uno', S 'cada uno'.

Gavel *Gramm.* 1, 120 dice que esta palabra tiene varias acepciones implicando todas la idea de 'unidad'. La relación con *bat* fue establecida por Tromb. *Orig.* 108. (Cf. también Gavel RIEV 12, 418, Giese RIEV 19, 574, Mich. FHV 70, 134 y 235, y Bouda BuK 115); pero el modo de esta relación no es claro.

Vid. el siguiente (*bederatzi*).

Yu. Vl. Zytsar *Iker* 2, 711, como EWBS, también parte de un *bed* 'uno, cada' < *\*bad* (con asimil. *bat*).

BEDERATZI V, G, AN, L, S, *bederatzu* R, *bederatzü* S, *bedratzi* aezc. *bedratzu* R 'nueve'.

(MPidal *En torno a la lengua vasca* 38 anota la forma *vedrazi* en L. Marineo Sículo).

Ya Astarloa *Apol.* 364 s. (1882) señaló como primer elemento *bat* 'uno', convertido por «mutación fonética» (sic) en *bed-* (cf. *bete*, lo cual rechaza Azkue *Morf.* 168.10 atribuyéndolo a Arana Goiri). Lo mismo Ribary *Essai* 22, Campión *Gram.* 137 y *EE* 44, 36, Gavel RIEV 12, 418 (que considera *d* originaria), Lafon RIEV 24, 167, etc.

Gavel *Gramm.* 1, 120 ha insistido en señalar como base *bedera* (con dudas lo había admitido Tromb. *Numerali* 146 y *Orig.* 110; también lo acepta, con dudas, Lafon l.c.), lo mismo que Bouda BuK 115.

La duda sobre partir de *bed-* o de *bedera-* es interesada, porque el problema es la interpretación de la segunda parte de la palabra. La significación generalmente admitida de que se trata de una formación sustractiva la tenemos en Tromb. *Orig.* 110, Gavel ll.cc., y Ribary l.c., que compara con hung. *kilencz*, fijándose absurdamente, además, en un parecido entre vasco *-tz* y hung. *-cz*.

Tromb. l.c. aísla en el análisis el verbo *atzi* 'quitar', cosa que acepta Giese RIEV 19, 568 s. (< *\*bat-er-atzi*, diciendo que «así se ponen de acuerdo las opiniones de Ribary y Sch. (RIEV 7, 330) y l.c.»).

A Mich. FHV 70, 134 y 162 la comparación de *bat* con *bedera* y *bederatzi* le hace pensar que la forma antigua pudo ser *\*bade*, reducida a *bat* en uso enclítico normal del numeral como artículo indeterminado (*larunbat*).

Bouda BKE 52 rechaza que *atzi* sea la 2ª parte de este compuesto. Ya el P. Fita (cit. por CGuis. 36) había propuesto una composición de elementos como en georg. *erz* (es decir, *ert-i*) 'uno' y *at-i* 'diez' según Lafon (y Lahovary *Bol. Acad. Bell. Letras*, Barcelona).

R. Roy Harris *Hispan. Review* 38 (1970), 317 n.7 se fija especialmente en (*b*)*emeretzi* '19' (donde, para Corominas, lo esencial es *-eratzi*), que lo sugiere procedente de *bed-emer-a(i)tze* 'uno contra diez' con la misma variante *emer* de *amar* que en *eme(r)zortzi* '18'; pero según Corominas no parece que pueda justificarse la pérdida de una *-m-*. Este mismo autor fijándose en *eme-retzi*, que seguramente < *am-(ar)-eratzi*, con armonía vocálica, cree que primitivamente se diría *\*eratzi* para 'nueve', y que por influjo de *bad-* 'uno' cambió en *bederatzi*. Ve como más discutible el funcionamiento de este influjo. Apoyándose en la teoría sustractiva supone que también se dijo *\*badamar* para 'nueve', y que de un compromiso entre éste y *eratzi* resultó *baderatzi* > *bederatzi*.

EWBS analiza *bedere* + *aitsi*, de donde saca *\*bederamaraitsi*; todo inaceptable.

En cuanto al problemático *-tzi*, ya Uhl. RIEV 2, 511 lo tiene por un sufixo, lo mismo que en *zortzi*. Winkler *La langue basque et les langues ouralo-altaïques* 22 también pensó que ambos números eran sustractivos.

Gavel *RIEV* 12, 59 s. ha pensado que la terminación *-tzü* es suficiente para probar que esta vocal pudo ser primitiva en vasco, lo cual parece dudoso.

Por su parte Bouda *BuK* 115 pretende descubrir en la terminación *-tzi-i* un elemento comparable a cauc. merid. \*c 'diez' (de modo semejante ya antes Lafon *RIEV* 24, 167, quien compara georg. *oçi* 'veinte' (mingr. *eçi*), formado a su parecer de *or* 'dos' y el mismo elemento *t/ç* que tenemos en la palabra para 'diez', que recuerda \*(a)tzi, \*atzu, \*tzi, \*tzu que significaría primitivamente 'diez'.

Tromb. *Numerali* 146 s. señaló otros paralelos, cf. Giese *RIEV* 19, 572, para analizar *-era-tzi* (antes de pensar en el verbo *atzi*): tab. *-ur-çu*, gek. *buduch -i-çi*, que él supone procedente de formas con *r*, de un \*-irçi-.

Anotemos que Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 compara osét. *farast* 'nueve' (que quiere decir 'más allá del ocho', *far-ast*), pero para forzar el parecido alega la forma reducida *beratzi*, que es evidentemente secundaria.

Para L. Andersson *FLV* 23, 201, tomando de Gavel el suf. *-tzi* 'avant', cree que el significado sería «un avant (dix)». Lo mismo toma Lafitte *FLV* 11, 296. Sería el equivalente a lat. *undeviginti*. Piensa que *-tzi* acaso se puede aproximar a *aitzi*, *aintzin* (?).

En la misma línea partiendo de Gavel, Yu.VI. Zitsar *Iker* 2, 711 s., que cree poco probable en *bederatzi* y en *zortzi* ese elemento *-tzi*, que pudo ser el resto del pocio '10': *bederatzi* sería \**bad-ra-(a)tzi* «1 hacia 10» y *zortzi* < \**zor-ra-(a)tzi* «2 hacia 10», de donde se extrae \*(a)tz «10» (!).

BEDERE L, *bederen* L, AN, BN, S, *bederik* G, L 'siquiera, a lo menos'.

Este término confirmaría la forma *bed-*, junto a *bat-*, pues no parece derivarse directamente de *bedera*, ya que tenemos un segundo elemento *-ere* que existe en otras formaciones adverbiales y es distinto de *-era* (?).

Es ociosa la comparación de Gabelentz 70 y 100 s. con tuar. *warar* 'solamente'.

BEDESIA, *bedezi* S 'médico'.

Del fr. *médecin*.

Su origen románico ya lo señaló Lacombe *BSL* 39, 162.

Para el cambio *m- > b-* vid. Mich. *FHV* 268.

Yu. VI. Zytzar *FLV* 22, 59 deriva erróneamente de *medicina*.

BEDOÍ. Para *EWBS*, de *beda-* 'hierba' + *oin* 'pie'. (v. *beda(a)oi*).

BEDOÑA G, *Begoña* V, junto a la antigua *Bedunia* en los astur. y *Bedoya* (Santander). Castro y Sachs *RFE* 22, 187 ss. derivan del célt. *bedo-* con suf. *-onia* (Mich. *Apellidos* 109).

BEE V 'suelo, bajo', *behere* L, BN 'parte inferior'. v. *be*<sup>1</sup>.

BEEKO ZOTERRAÍÑA G 'bodega'. Clara formación mixta, sobre *be*<sup>1</sup> y un romanismo (cf. esp. *subterráneo*).

BEETER L, BN, S 'monaguillo'. Dimin. de *bereter*.

BEFO S 'mandíbula superior cuando es más larga que la inferior'.

Lh. menciona el esp. *befo*; aunque éste significa 'labio grueso', Corominas cree que el vasco es de procedencia castellana. Adj. *belfo*, cuyo origen para GDiego *Dicc. etimol.* es onomatopéyico. No parece lo mismo. Cf. para la etimología de *bifidus* Corominas 1, 438 s.

BEGARRI v. *bearri*.

BEGATS AN 'blando'. De *berats*.

BEGHATU del lat. *peccatu*, en Jungemann *La teoría del sustrato* 232, cit. de Saroïhandy *Bull. Soc. Sc. Letr...* (Bayonne) (1927), 107.

BEGELA V 'apuestos del piso bajo'. De *be*<sup>1</sup> y del lat. *cella* (v. *gela*).

BEGI 'ojo'.

(Sentidos metafóricos: 'cariño', 'cuidado', 'brote de plantas', 'cubo de la rueda', etc.).

En V también 'un poco'.

Para la acepción 'manantial' (*urbegi*, etc.), cf. Corominas 3, 551 (s.u. *ojo*).

El elemento *be-* parece un clasificador de partes del cuerpo. Holmer *BAP* 12, 393 lo interpretó como un posesivo. El segundo elemento es para él idéntico al sum.

*igi*, que procederían de una raíz \*(i)gi (*Stud. Ling.* 1, 26 y nº 44) y que entraría en *eguzki* también (q.u.). La comparación con el sumerio reaparece en F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56.

Fantástico parece el análisis de S. Arana *Rev. Euzkadi* 23, 351 (seguido de Lahovary *Position* 12) que propone *bi* 'dos' y *egi* 'luz', significado meramente supuesto; paralelamente Uhl. (*Festschrift Meinhof*, 355, y *EJ* 3, 105 ss.) descompone el vocablo en su prefijo *be* + *egia*, pero reconociendo que éste sólo significa 'verdad'. Si *be-* se interpreta como posesivo, *begi* sería propiamente 'su ojo', como *beatz* 'su dedo', frente a *V atz* 'dedo'.

Otras comparaciones remotas: Giacomino *Relazioni* 3 que juntando aquí *beha* recuerda eg. *beq* 'mirar'; la misma comparación que Lahovary l.c., añadiendo somal. *iša*, nub. *m-issi* 'ojo'. En la misma dirección Tromb. *Orig.* 115 con kafa *bāq*, *wāq* 'ver' (y kumana *wā* 'ojo'), eg. *bq*, *bx* 'id.', ár. *bāqā* 'spectavit, observavit'. Corominas nos advierte que la raíz *b-q-g* en ár. es 'durar, esperar, permanecer, quedar'. Cf. ital. *guardare*, fr. *regarder*, cast. *aguardar*. El ár. para 'ver' emplea otras raíces. Sch. *RIEV* 7, 318 hace comparaciones semejantes.

Del cauc. tenemos a Tromb. l.c. con udo *beγ-*, thusch *bag-* 'ver'; Uhl. *RIEV* 15, 583 menciona avar *ber*, čec. *berig*, *barig* 'ojo' y también como posible ud. *phul*, xin. *pil* 'ojo'; K. de Montigny *IALR* 1, 91 cita čec. *bergjǐ*.

Lahovary *Parenté* 200, además de sus comparaciones citadas, intenta otra serie de paralelos africanos partiendo de separar *be-* como prefijo, y así cita: chariano *gi* 'ojo', peul *ci-te* 'id.' (pl.), kassena *yi* 'rostro', niger-chad. *ji-gi* 'id.', bobo *yi-re*, gbe de Siberia *gire* 'ojo', kordof. *ki*, nilo-cong. *eki*, nigero-chad. *yid*, etc.

Mukarovsky *Mitteil.* 141 en sus comparaciones léxico-estadísticas acude al eg. ya citado *b'q*, kaffa *beq*, *weg*, galla *beekun* 'ver'.

Más paralelos que tampoco esclarecen nada: Gabelentz 44, 75 y 154 s. cita cab. *imyi* 'retoño', 'ojo de una planta', y Wölfel 42 que sigue en lo africano.

Una hipótesis más es la de Berger *Münch. Stud.* 9,9, e *Indo-Iran Journ.* 3, 24 y 38 que en el burush. *-lč̄in* 'ojo' (< \*-*alt-ki-n*) cree descubrir un componente *alt-* 'dos', como en vasco *be-gi* (?).

Bouda *BAP* 20, 482 en reseña a Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...* donde compara con ful *beg-ugo* 'verlangen nach, ersehen', ve muy dudosos fundamentos semánticos. Vasco *b-* puede ser un viejo prefijo.

Mukarovsky *Iker* 1, 193 busca afinidad en el sem. *beqaa* 'examinar', ár. *baqiya* 'mirar', cuchita *beekuu* 'saber, conocer', *beex* 'id.', omático *bek* 'ver', etc.

Por su parte *EWBS* analiza *begi*, de *be-* (prefijo indicador de partes del cuerpo) (que relaciona con un sem. *bi-* 'an, bei, durch, etc.') + *-igi* 'movimiento' (con formación similar a *belhain*, *behatz*) con la significación fundamental «(el órgano) para el movimiento». Quizá ya ibérico (*begi* en el Plomo de Mogente).

Nada de todo ello es aceptable.

BEGIAR salac. 'el gusano de dentro de la piel'.

Propiamente es un 'barro'.

El segundo elemento pudiera ser *ar* 'gusano'. Como el 'barro' muestra un pequeño agujero por el cual creerán que se asoma o mira el gusanito (Corominas).

Para *EWBS* es compuesto de *begi* 'ojo' y *ar* 'gusano, etc.'.

BEGIGO(A) BN 'odio, rencorillo, ojeriza'. Mich. *BAP* 12, 369 cita como forma más antigua *hegigoa* en Oih. 'haine et malice enracinée'. Podría ser un deriv. de *hegi* 'borde', y menciona BN *hegiara* 'estar de esquina' (Azkue). Si el término realmente existe, acaso se trate de un cruce entre *hegigoa* y *begi*. Por otra parte, los demás deriv. de *begi* en el sentido de 'odio' están comprobados (Cf. s.u. *beaztun*).

Corominas cree que tanto *hegigoa* como *hegiara* son errores de lectura.

BEGILAUO V, G 'nube de ojo', 'falsa mirada', 'miope'. Como existe *lauso*, parece inútil la conjetura de Lh. al preguntarse si es la 2ª parte del compuesto una corrupción del fr. *louche* o una contrac. de *labur-tsu*.

BEGILORA (*ms. Lond.*) 'aster' (Bot.). De *lora* 'flor' + *begi*, en 'brote', 'yema', o en aplicación fig. a la idea de 'luz, destello'. Cf. el nombre gr. -lat. *aster* (Corominas).

BEGININI V, G, R, S, *begininiko* L 'niña del ojo' (cf. *begisein*, *betsein*). Es la palabra *niña* (del ojo) usada en esp. Corominas recuerda el bearn. y cat. *les nines* ('las pupilas').

BEGIRA, *bigira* S 'custodia', V, G, L 'atiende, mira', V, G, L, BN, R 'mirando', L, S 'conservar', V 'vela, tertulia'; *begiratu* 'mirar, atender' (occid.), 'guardar, preservar' (or.). (También *bei(ra)tu*).

Los romanistas lo han interpretado como préstamo del lat. *vigilia* (lo mismo Mich. *FHV* 186, *FLV* 17, 115, *Pas. Leng.* 102).

La existencia de V *bigira* al lado de *begira* hace plausible esa teoría. En S *begira* 'custodia, protección' ya en Leig.

Es posible admitir que la influencia de *begi* no ha sido más que secundaria y *post factum*, debida a etimología popular (Mich. ll.cc.). Esa relación con *begi* la vemos en V. Eys con el análisis *begi-ra-tu*, en formación verbal de un nombre a semejanza de *aturatu*.

El cruce en *begira* de *begi* y lat. *vigilare* aparece ya en Saröihandy, de lo que Lewy *Kl. Schr.* 555 dice: «Vieleicht ist beides richtig». Corominas más que de cruce propone que se hable de convergencia o suma.

GDiego *Dial.* 221 considera *begira* formado sobre *begiratu* (Cf. *REW* 9326).

El mismo Mich. *Via Dom.* 4, 19, *Pas. Leng.* y *FLV* 17, 194 insiste en la procedencia latina de *begiratu*, que ya había defendido Gamillscheg *Rom.u.Bask* 42 y *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* 36 (*begiratu* por disimilación \**vegilare* < *vigilare*). (De lat. *vigilatu* dice Deutschmann *ZRPh* 69, 133).

A título de curiosidad tomamos otras comparaciones: Tromb. *Orig.* 45 aduce hebr. *biqqēr* 'diligenter inspexit' (aram. *baqqar* 'investigavit', turco (ár. ?) *baqar* 'él ve'), y Gabelentz 37, 75 y 258 s., el cab. *muqal* 'ver', eg. *beq*.

Para EWBS la segunda parte es -*gira* 'girar', la primera *begi-* (!).

BEGIRUNE V, G, AN, *begiraune* 'respeto, consideración'. De *begira une* Mich. *Via Dom.* 5, 9.

BEGISTATU (= *begiratu*), *begistu* aparece en V. Eys, que da esta última forma y *bekaiztu* 'regarder de mauvais oeil, ennuyer, être jaloux', según P. \**begi-gaizto-tu*. Parece más bien que *begistu* procede de *begi-z-tu*.

Hay que reunir con éstos, *begizko* V, G, AN, L, *begitsusi* (falta en Azkue) 'mal de ojo'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala que es la misma idea que en románico 'mal de ojo'. V. Eys resalta la formación comparable *bekaizgo* (q.u.).

BEGIT(H)ARTE V, G, L, BN, AN, R 'rostro', L, BN, R, S 'acogida', 'respeto', V, G, BN 'espacio entre los dos ojos'.

La última acepción justifica la explicación etimológica de Vinson *La langue basque* 15 y *RIEV* 11,8 «intervale oculaire». Sch. *ZRPh* 32, 358 creía descubrir aquí el mismo elemento que en el ibér. *Iliturgi/ilurgi*, pero se trata del elemento «posesivo» *t*, sobre el cual v. Lafon *BSL* 44, 144 s.

Para su formación Lewy (*Kl. Schr.* 85 compara Ewe *riku-me* 'Gesicht', de *riku* 'ojo' y *me* 'interior'. Para la documentación antigua (Dech., Leig., Oih., etc.) vid. Uhl. *Woordafl.* 12.

Cf. lo observado en *aorpegi*. EWBS analiza simplemente *begi* + *tarte* 'espacio intermedio' (Significación fundamental 'espacio entre los ojos').

BEGIZTA 'ojo de una lazada', 'collar, argolla'. De *begi* 'ojo' (Mich. *ZRPh* 83, 607 y *FLV* 188 y 260. Vid. *gibili/gibizta*).

BEI G, R, *salac.*, *behi* L, BN, S 'vaca', *begoi* V 'vaca pequeña'.

No han faltado defensores de un origen románico de esta palabra, así Charencey *RIEV* 2, 661 (criticado por Azkue *Dicc.* 1, p. XVII), que pensaba especialmente en el bearn. *boy* y comparaba para *e* vasca de *o* latina *leku*, *mendi*. También GDiego *Dial.* 202, que da esp. *buey*, cosa absurda a la que se oponen razones fonéticas y

semánticas, como señala Sch. *BuR* 9, y, sobre todo, la proximidad de *behor* (q.u.) 'yegua' y *behoka* 'potranca', según Lh. En efecto, *be(h)i* y *be(h)or* se relacionan como en mordvino *lisme* 'caballo' se relaciona con finl. *lehmä* 'vaca' (Lafon *EJ* 3, 343 s.). Bouda *BKE* 53 considera que toda etimología que prescinda de este hecho es mala, con lo cual critica a Trombetti.

Una hipótesis nueva es la de Holmer *BAP* 12, 392 que asocia el nombre *bei*, *bee* 'suelo' (de modo semejante a como *hacienda* en Argentina significa 'ganado') o bien a *azienda* en vasco con la significación de 'vaca' (no sería descabellado suponer que el término argentino y su significación tengan algo que ver con colonos vascos, dedicados muchos de ellos desde el comienzo a la ganadería). El mismo Holmer compara también la *-i* de *bei* 'vaca' con la de *ardi*, *zerri*, etc. Este desarrollo semántico existe, según él, en otros idiomas.

La suposición de Campión *EE* 38, 552, interpretando la *h* como resto de una velar que tendríamos en *bigae* V, *bigantxa* V, G, BN, R, S, *bida* G, S 'ternera de dos años' ha de ser descartada, pues en estas formas tenemos simples derivados del número 'dos'.

Mich. *FHV* 88 anota como formas secundarias *be-i-(d)že* en Azcoitia y *be-i-še* en Ondarroa 'la vaca'.

Se han hecho muchas otras comparaciones y al ser palabra de cultura puede haber coincidencias.

Sch. *RIEV* 7, 316 compara en África: tuar. *tabeggiw-t*, *tibegawt* 'yegua', eg. *bhs* 'ternera', copto *bahse*, con algunas de las cuales (2 últimas) coincide Gabelentz 85 y 136 s., que añade *tabarīt* 'vaca'.

También Giacomino *Relazioni* 3 cita el copto *vehsi* 'vaca', el cual da esp. *becerro*, que Corominas admitiría como lo único algo verosímil, aunque se inclina por una mera coincidencia (sobre este vocablo vid. Corominas 1, 434-5).

Sch. o.c. menciona kanuri *pe* o *fē* 'vaca, ternera'. Tromb. *Orig.* 115 hace comparaciones semejantes a las de Sch. (cree que en el vocablo eg. se contiene *ih* 'ternera'). En *ibid.* y 21 compara de Indochina *bik*, *bhii*, *bī*, *bīa* 'vaca'. Lahovary *Position* 95 cita telugu *avv*, sumer. *ab* 'vaca salvaje' y burush. *busson* 'ternero'.

Completemos las referencias con Wölfel 59, que tampoco aporta nada nuevo.

Lo mismo que *EWBS*, que deriva de *beh-* fem. ('animal doméstico grande'), var. de *boh*, forma fundamental \**feim*/\**faum*, de raíz románica, cat. *femna*, *fembra*, fr. ant. *fam(n)e*, port. *femea*, etc. (de lat. *femina*) + *i*, forma abreviada por *idi* 'buey'. BEHIALA (Oih. *Prov.*), *beihala* (Duv.), *behiola* 'en otro tiempo, antiguamente', *bejala* (Leič.), *bejela* G, *bejalako* (Leič.), *bejelako* G 'como', *be(h)ialako* (y *baialako*) L 'antiguo', 'fulano'.

Según Mich., evidentemente de *be(h)in* + (*h)ala-ko* 'el de marras, de cierta ocasión', puesto que *behiala* (entre nosotros *beñola* con *ola* 'de esa manera', en vez de (*h)ala* 'de aquella manera') significa 'en cierta ocasión'. Bouda *per. litt.* a Mich. propuso con razón tal explicación para *ambiolako* 'del tiempo antiguo' en *RS* (-*biolako* = *be(h)ialako* u -*olako*).

BEILLA AN, BN, *beila* L, BN, *bella*, *beiladi* S 'vigilia', 'peregrinación'; *beila*<sup>1</sup> S 'vela por un difunto'. Evidente romanismo, del lat. ecl. *vigilia* (CGuis. 130, que da esp. *vela*, y GDiego *Dial.* 214). Corresponde sin duda a la forma fr. merid., prov. *velha*, fr. *veille* (*FEW* 14, 442 y *REW* 9326). Larrasquet compara bearn. *belhá* 'velar'. Es absurdo *EWBS* relacionando con esp. *peligrar*, gall *perigar*.

BEILA<sup>2</sup> R 'blando', *bellatū* S, *bellatu* R (no *beillatu* como recoge Azkue) 'ablandar; echar en remojo', (*beillagarri* R 'conmovedor'); *beila*, *bella* es var. fon. arc. de *bera*<sup>1</sup> 'blando', etc.

BEIL(L)EGI V 'amarillo muy vivo, color buey o vaca'. De *be(h)i*, y cf. *ille(de)*.

BEILLIKATU V, G 'quedar impotente para la generación una vaca que antes procreaba'.

Al parecer, de *bei* (según Corominas) quizá por medio de un diminutivo \**beiti* (tal vez como *beitxu*, *RS* 513) que designa la ternera (todavía incapaz de procrear).

Cf., sin embargo, *belio* nombre de vacas y bueyes negros en V (*Supla*<sup>2</sup>) en cuya formación pudieron concurrir *bei* y *bel(tz)*.

BEIN<sup>1</sup>, V, G, AN, BN, R, *behin* L, BN, S 'una vez', V, S 'todavía', V 'ahora', 'primeramente', L, S 'alguna vez', BN 'tiempo'.

Azkue *Morf.* 168-6 relaciona *bein* con *bat*, y aun, al observar que el inesivo *baten* significa 'una vez', quizá piensa en que *bein* sea una modificación de *baten*.

También piensa en *bat* Tromb. *Orig.* 108 (cf. Giese *RIEV* 19, 574), y hay que tener en cuenta esta forma en la cuestión de *bedera* (q.u.).

En el sentido 'primeramente, por primera vez', en los Cantares de Mondragón, V hacia 1450 (Mich. *TAV* 87.46).

Con la acepción 'd'abord' está en Oih. y Leič., y como 'au temps passé'.

K. Montigny *IALR* 2, 154 compara con *bakan*, pero éste nada tiene que ver con *bat*, sino con *bekhan*.

Nada dice la comparación que intenta J. Klaproth con circ. *ab ont* 'dedo primero', ni la de CGuis. 247 con lat. *vicem*, sin ninguna base fonética.

Igualmente inadmisibles es el análisis de *EWBS*, de *-be* 'hacia abajo' + *hin* (de *hain*, *han* 'allí').

BEIN<sup>2</sup> V 'hez'. Deriv. evidentemente de *be*, *bee*, *bei* con suf. local, (cf. *G mei*). La comparación que hace CGuis 156 con lat. *faecem* es inadmissible.

BEIÑA V 'orujo', 'hierba de las orillas de los arroyos y que comen los barbos'. Probablemente es lo mismo que *bein<sup>2</sup>*, lo que explicaría las dos acepciones tan diversas que da Azkue.

BEIÑARDI G 'oveja de dos o tres años'. v. *benardi*.

BEINKE V (Eibar), procede del cast. *bien que* (Mich. *FHV* 178).

BEJONDEIZULA, BEJONDEIZUTELA: interj. 'a tu, a vuestra salud' (López Mendizabal *La Lengua Vasca* 225).

Para Corominas serán compuestos de *bee* + *on* + *deizu(te)* + *la* 'que tengas (tengáis) buen suelo', en el sentido de 'buen asiento, solidez'. Sin relación con *beiondo*.

BEIRA<sup>1</sup> L, AN, BN, *behira* (Ax.), *behire* (Leič., Oih.) 'copa, vaso', 'vidrio'. Cf. *beirin* L, BN, *berin* L, AN, BN 'vidrio'.

En Leič. *beire* 'vaso'; *beira* en Larramendi 'vaso' y 'vidrio'.

Las formas de Ax. y Oih. significan en Haraneder, según Azkue, 'vaso', «pero parece imitación del fr. *verre*».

En Mistral y Palay *veire*, *bèire* (Lang., Gasc.) *bère* (gasc.) prov. ant. *veyre*, *beyre* 'vaso' (similar *REW* 9403).

*FEW* 14, 565 ss. al señalar formas semejantes da el vasco como préstamo del occit. *veire* y gasc. *beire* 'vidrio' y 'vaso'. (Cf. cat. *beire* 'copa de vidrio'). Lo mismo opina Dodgson *RLPhC*, 36, 259 y *EWBS* que aparte formas correctas, incluye otras inadmisibles, como esp. *vidrio*, fr. *vitre*, etc.

Mich. *FHV* 211 se limita a decir que es préstamo románico.

GDiego *Dicc. etimol.* 7236 menciona un arag. ant. *beire*, que no aparece en Corominas 4, 726, donde cita el mencionado occit. *veire*. Mich. *Fuentes Azkue* 131 remite *berin(a)*, *beirin(a)* a gasc. *beyrie* (< lat. *vitrina*).

En *Glossaria duo Vasco-Islandica* I, 137 aparece *beirinia* 'vidriera' (aproximadamente).

Phillips *Ū.d.lat.u.rom.Elem.* 7 y 244 señaló como origen el lat. *vitrūm* (lo mismo GDiego *Dial.* 211). Pero éste es el origen de las formas occit. y gasc., de las que derivará el vasco (así también Corominas), no directamente.

La suposición de CGuis. 130 relacionando con fr. *verre*, no es aceptable. También lo hace *EWBS*, a pesar de que señala la relación entre vasco *beira* y prov. *veire*.

Las formas gasc. (comunes al occit.) son las más admisibles como origen del vasco, a pesar de las dudas de Luchaire *Origines* 42 y de Wölfel 128, que considera el término como cultural (Vid. M. Agud *Elementos* 124 ss. y *ASJU* 10, 14).

BEIRA<sup>2</sup> BN contrac. de *begira(tu)* 'conservar'.

BEIRAKARI L 'objeto'. Corominas cree que es traducción incompleta del mismo origen y valor que *beiraki*.

- BEIRAKI BN '(cosa de) vidrio' (en Azkue); 'Salicornia fructuosa L. *beiraki bedar* 'Parietaria officinalis L.' Para esta última voz que Azkue interpreta 'sosa', Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222 invoca paralelos evidentes de un préstamo cultural: fr. *vitriol* 'herbe à verres', esp. *vidriola*, cat. *vitraria*.
- BEIRATE 'vidriera'. De *beira* + *ate* 'puerta de vidrio' (Corominas).
- BEIRE, BEIRIN v. *beira*<sup>1</sup>.
- BEIRINAZTATU L, BN 'guarnición de vidrios'. (Cf. los anteriores).
- BEIXAILL G, *beisaldo* R 'rebaño de vacas', *bexalde* salac., *bethalde* BN, *bebialde* L, salac. (Azkue s.u. *alde*) *behi* + *alde* 'rebaño' en sus mismas variantes: *beialde* (pron. *bežalde*, ensordeció normalmente la *ž* en las hablas navarras y ocasionalmente en otras).
- BEISEGI V 'vaca con cría crecida'.  
(Hapax de Moguel).  
Según Corominas, quizá de un *bei-egi* con el sufijo de cosa excesiva y el proceso fonético que se observa en *beixail*, etc.
- BEITA G, *peita* 'cebo, carnada', *beitatu* 'pastar'.  
Sch. *ZRPh* 11, 504, 512 compara con germ. (ingl. *bait* 'cebo, carnada') y alude a dominio inglés en Bayona. Esa misma etimología la recoge *FEW* 15<sup>1</sup>, 89 s.u. *beita* (ant. nord.).  
Corominas cree que puede no haber relación con esa dominación inglesa, pues *abe(i)tar*, partiendo de la idea de 'dar carnada' está ya en el sentido de 'tentar' en el Arcipreste y algún otro autor castellano antiguo, de donde allí mismo el postverbal *abeite* 'tentación, engaño' (vid. ed. de Juan Ruiz 406 b) lo cual supone la existencia de *baitan* en got. en el mismo sentido que ingl. *to bait* 'hacer morder, atraer'. Lo mismo que pasó del gótico al castellano pudo pasar igualmente al vasco.  
Para *EWBS* procede del germ.; compara sueco *bete*, danés *bed*, ingl. *bait* 'cebo', etc. (germ. *bītan* 'morder'). (!).
- BEKA<sup>1</sup> L 'momento ligero de sueño'.  
Según Corominas, es el bearn. *bèc* empleado en Orthez (*ha u bèc* 'faire un court sommeil'; *mèk* en Gascuña marítima y Palay), derivados de cat. *becar*, occit. *becà* 'dar cabezadas', en muchas partes. Derivados de *bec* 'pico de ave' (por el movimiento del que se duerme sentado).  
Para *EWBS* de *be-* = *bel-*, *bel-* 'estar despierto', esp. *velar*, port. *velar* 'estar despierto' + suf. *-ka* = *kan* 'estar en plena actividad'. Supuesta forma primitiva *\*belkan* (!).
- BEKA<sup>2</sup> V, G, AN 'balando', S 'balido', *bekada* V, G, 'id.'.  
Probable onomatopeya. Para *EWBS* de *be-* 'balar' + suf. *-(k)a-da*.
- BEKAIÑA V 'catarata del ojo'.  
Compuesto de *begi* 'ojo', y un elemento dudoso. Corominas arriesga que sea una variante de *abuntz* 'cabra' (diminutivos *año* y *antz*) por alguna creencia curanderil o supersticiosa.
- BEKAITZ G, L, R, *bekhaitz* S 'envidia', 'orzuelo'; *bekaixteria* (< *bekaizkeria* por disimilación: Uhl. *RIEV* 3, 215) 'envidia, celos'; *bekaizgo* AN, L, BN, S, *bekaizko* L, BN 'envidia' y otros compuestos.  
Como compuesto de *begi* 'ojo' + *gaitz* 'malo' lo tenemos en Vinson *RLPhC* 40, 227, Sch. *ZRPh* 32, 358 (*\*begit-gaitz*). Azkue *RIEV* 11, 171 (*be(gi)-gaitz*); Uhl. *RIEV* 5, 8, Lafon *BSL* 44, 146 (*\*begi-t-gaitz*), Mich. *Pirineos* 10, 445 (*\*bet-gaitz* < *begi-*).  
El derivado *bekaizteria* ya en Leiz. y Oih. (Uhl. *Woordafl.* 39). Para Corominas, mejor que una disimilación de *bekaizkeria*, tenemos ahí *tz* > *zt* en *bekaitz-eria*,

con la forma primitiva del sufijo. Son secundarios *-teria* y *-keria*. El origen es romance según él, que también supone que si *eri* 'enfermedad' interviene en la euskerización de ese sufijo romance, es hecho posible pero no necesario.

Señala la combinación *bekaitz izan* 'indignarse', de donde el sentido de 'indignación' también propagado al sustantivo *bekaitz*.

Nada dice la comparación de Gabelentz 220 s. con cab. *tefiñ* 'ahorrar' (!).

BEKAIZMIN AN 'escordio, camedrio acuático' (Bot. (Lacoizq.)).

(Mentácea *Teucrium scordium*).

Bouda-Baumgartl 49 interpretan 'orzuelo amargo'.

Según Corominas, quizá contiene el adjetivo *min* en el sentido de 'picante'. No parece que contenga *min* 'lengua'. Hay muchos nombres de plantas con *min*.

Teniendo en cuenta esto y la variante *bakaizmin* de los ms. botánicos de Londres, podría tratarse de *min* 'rejeton, bourgeon brote' (Azkue § 7) y acaso una variante de *bakaxa* 'cereza'.

BEKALA AN 'como' (var. de *bezala*, según Azkue); *bekalde* 'comparación' (Azkue sospecha que sea neologismo), *bekaldetu* (Ax.), *bekaldu* AN 'comparar, cotejar'.

Quizá en relación con *alde* en esos derivados, si es que lo son de *bekala*, pues Corominas cree que hay que separar este último de los demás y juntarlo con *beibala* (q.u.) que Mich. ha dejado bien explicado.

El sentido de *bekala* es también adverbial.

BEKHAN v. *bak(h)an*.

BEKAR V, *makar* G, AN 'legaña'. Cf. *pitar*.

Bouda EJ 3, 118 ha explicado partiendo de *\*be-t-gar* (de *begi*) 'ojo seco'.

Como en Mondragón es *bekerre* (*SuplaA*<sup>2</sup>), significaría originalmente 'inflamación del ojo', compuesto, por tanto, de *erre* 'quemar'.

En cuanto a *makar*, según Corominas, ha sufrido contaminación de *malko* 'lágrima', de origen muy diferente. Lh. traduce (être) en froid', '(regarder) de travers', para lo cual cf. *bekar-kara*.

*Makar* < *bekar* con *m-* < *b-* por haber oclusiva en la segunda sílaba (Mich. FHV 242).

Para Sch. ZRPh 11, 488 s. *be* = *begi*, y *kar* es 'llama' («*bekar* würde dann mit *makar* 'hart', 'rauh' verwechsel worden sein»). Comparaba *pitar* L, BN, *pittar* S 'cidre'.

De todos modos en *bekar* no hay duda de que el primer elemento es *begi*.

EWBS analiza una segunda parte, *kara* 'angemessen', lo que no tiene sentido.

BEKARA<sup>1</sup> G, AN, L 'vergüenza', 'sonrojo, rubor'. De *begi* e *ikar*. Para el 2.º elemento sugiere Corominas *ara* 'voluntad, intención, querencia' (Azkue 7 y 8).

BEKARA<sup>2</sup> 'balido'. Cf. *beka*.

BEKARAIK G ant. 'cejas' (Voc.Cron.Ib.Cach.). De *\*bet-garaiak* (< *begi*): Mich. FHV 227.

BEKARKARA, BEKARRARA salac. 'estar de esquina', 'mirar de soslayo', *bakartara* salac. 'ceño'. El primer elemento es *begi*. Cf. *bekar*.

BEKATARI V, AN, BN, R, S, *bekhatore* BN, S, *bekhatoros* L, BN 'pecador'. Cf. el siguiente.

BEKATU V, G, R, salac., *bekhatu* L, BN, S, *pekatu* V, G 'pecado'.

Es el término lat.-ecl. *peccatum* (*peccator*), como han señalado Uhl. RIEV 3, 8, Lh., GDiego Dial 208, Röhlf's RIEV 24, 332, Larrasquet 76, FEW 8, 100, Mich. FHV 225, 239 y 409, y FLV 17, 193.

BEK(Ĥ)ATŪTX ('reflexiones) sin pies ni cabeza'.

Aunque Larrasquet 75 dice que es préstamo del bearn. *pe-a-capuch* 'patas arriba, embrollado', no parece que tal locución sea real (falta en Palay).

Según Lh., *bekhatüttx* S es 'personne de peu de fond, volage'. En Zalgize dice que significa 'tampon de fil autour de l'axe où l'on enroule le fil', sugiriendo que sea compuesto de \**be-* 'dedo' (en *behatz* 'uña, garra') y un *kaputx* (que ni él ni Azkue registran).

Corominas cree que tiene que haber contaminación de *bekhata* 'pecado, mala inclinación, diablo', que es lo que explicaría más que nada, «personne, volage».

El mismo autor cree que *berekatüttxa* S 'pedazo de papel alrededor del cual se hace un ovillo', 'bobalicon' (Lh.) es una ultracorrección de la pérdida de -r- en S.

BEKATXO V, G, AN, *bekatxu* G, AN, *bekatxuba* V, *pekatxu* (en Sch.), *betatxo* G 'orzuelo'. Cf. *bek(h)aitz*, que aunque sea distinto, hay que admitir influencias mutuas. Para Sch. *ZRPh* 11, 504, quizá por \**begi-katcho* 'Augenhühnerauge' («doch scheint *katcho* = bearn. *catch* nur fr.-bask). Dann mischte sich *pikorta*, oder südf. *pigo*, sp. *peca* ein». *EWBS* analiza: *be* = *begi* y *kašu* = *kasu* 'encontrarse, casualidad' (!).

BEKLAIRE S 'ujier'.

El aspecto es, desde luego, románico. Lh. sugiere derivación del cast. *beca*, que es en efecto insignia de ciertos cléricos y colegiales. Corominas se pregunta si será *becario*. Pero el bearn. *becari* sólo es 'vicario' (Palay), y podría haber cambio de sentido desde éste.

*EWBS* pretende derivar del lat. *speculātor*, *speculāri*.

BEKO, BEKHO L, BN 'frente', *bekhoke* S 'descaro', *bekoki* V, AN, S 'frente', AN 'ceño', *bekhoki* L, BN, S 'tupé, audacia'. Cf. *moko* 'pico, punta'.

Vinson *RLPhC* 3, 451 y 40, 227, y V. Éys veían como primer elemento *begi* (así también *EWBS*). El segundo elemento sería, según Gavel *RIEV* 12, 457 n.1, el suf. locativo -(t)oki.

Derivarlo del esp. *becoquín* 'gorro con orejeras', como pretende Charencey *RLPhC* 24, 82, parece imposible a pesar de la aparente homofonía.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 51, que sigue a Mich. *FHV* 82, n. 20 en la relación entre *beko* (en *Pouvr.* con la significación de 'pico') y *mokho* que se emplea con el mismo valor, sin embargo, abriga sus dudas tanto partiendo del vasco como del románico. (Cf. *mok(h)o*).

La significación de *beko* fue primero 'pieza de armadura para la cabeza' (fin del s. XV) y a Corominas le parece derivado este último del ital. *bicocca* (1360) (Vid. Corominas 1, 455).

Por un posible románico se pronunció *REW* 1013.

BEKOR V 'tonto'. (Sólo recogido por Azkue en una localidad). Según Corominas, quizá extraído de *bekorotz*, *pekorotz* 'boñiga'. De *beh(i) - gorotz* (Mich. *FHV* 346); de *bei-korotz*, según Azkue.

BEKULARI (*Pouvr.*) 'salario'. Del lat. *peculiare* (que pervive en esp. *pegujal*) (CGuis. 160, GDiego *Dial.* 216 y Mich. *BAP* 24, 8). Según Corominas 3, 708 s., a través del nav.arag. *peccullar* 'tierras peculiares de un heredero' (así en doc. de 1211 *Col.-Dipl.Irache*, I, 258).

BEKUNDE L 'entrecejo, ceño'; *bekune* V, *bekuntze* BN (que Azkue da como contrac. de *begira-kune*) 'mirada'; *bekhurunde* 'rostro', 'mirada'; *bekhuruntzale* L, BN 'id.'; *bekhuruste* 'párpado'.

De *begi* como primer elemento; el segundo no es claro. Cf. para él los suf. *-kuntza* y *-kunde* (con var. *-kune/-a*) en Azkue *Morf.* 69-71 y Uhl. *Woordfl* 47 (en éste *behakuntza* L 'mirada'. Corominas cree que habría que separar del grupo *bekhuruste*).

BEKUT S 'egoísta'.

Según Corominas, es el bearn. *becut*, *-ude* (derivado de *bec* 'pico') «qui a la bouche contournée; personnage imaginaire des fables, laid et difforme; qui vit seul, fuyant toute société». Aunque en S este vocablo se confundió semánticamente con *bereko* (que sería de *bere* (pronunciado allí *bekoi*) 'egoísta'.

También *EWBS* analiza: *be-* = *bere* + suf. *-khoi* = *korr* 'propender a'.

Bouda BAP 11, 341, partiendo de la significación 'el que se ama a sí mismo', propone una comparación cauc.: mingr. \**kut*, en *kurt-ol* 'amar, mimar', que recogemos a título de curiosidad.

BELA<sup>1</sup> V, G, AN, L, BN, S 'cuervo', V 'corneja' (y Oih.), *bele* G, AN, BN, S, (Oih.) 'cuervo'.

Desde antiguo se ha intentado una relación con *beltz* 'negro' así Uhl. *Bask. Stud.* 215, Sch. RIEV 7, 330, Tromb. *Orig.* 116, Campión EE 40, 388, Gabelentz 5 y 140, Lafon BAP 6, 305, el cual señala que *-e* no es sufijo vivo.

Acaso *belal/-e* sean lo primitivo y que el *ave* haya quedado con el nombre del color, y que *beltz* sea una forma derivada (algo así como 'negruzco' ?) (q.u.).

Hubschmid *Med.Substr.* 67 considera que aquit. *Belex* da, con síncope, el vasco *beltz* 'negro', que no puede ser separado, según él, de *belal/-e* 'cuervo'. Vuelve sobre ello en *Thes.Praerom.* 2, 19 (crítica del mismo: Schmoll IF 71). En relación con antropónimos, vid. Mich. *Apellidos*, 69 y *Pirineos* 10, 435.

Bouda *Abh.* 43, n. 2 y *Verwandschaftsv.* 60 compara un *chukche vâl* o *val* 'cuervo' (que Corominas cree una reconstrucción de este autor).

Se hacen eco Uhl. *Gernika* 2, 177 y Lafon *EJ* 2, 366 y *ELH* 1, 96 pero el primero en *Meded.Ndl.Ak.Amst.* (1946), 9, 18, se limita a decir que el *chukche vâl* 'cuervo' «recuerda» el vasco *bele*, pero que habría que suponer que aquél es una forma reduplicada.

De todos modos no parece muy aceptable acudir a comparaciones con una lengua del Estrecho de Behring.

Carnoy *DEPIE* 159 busca un paralelo i.-e. y señala con interrogante el germ. *wal* 'alma de los guerreros muertos', lo cual carece de fundamento, como es natural. Además isl. ant. *val*, *aaa. wala* es 'elección' y nada tiene que ver con los muertos.

Iradier *Africa* 2, 353 (Vitoria 1887) oyó en Muni *belal* 'buitre', lo que no deja de ser una mera coincidencia.

Aunque EWBS lo da de origen inseguro, presume un acortamiento de una forma románica \**corbello*, con caída de la primera sílaba, del lat. vulg. \**corbellus*, diminutivo del lat. *corvus*, de ahí ant. prov. *corbels*, etc. Todo muy inverosímil.

Gorostiaga *FLV* 39, 124 dice que quizá hay que ver el *belenos* nórdico «el dol», personificado en el cuervo (!).

BELA<sup>2</sup> 'vela de barco'. Es simplemente la palabra romance (no una herencia ide. en vasco, como creía CGuis. 171). Comparar con esp., port., prov. *vela* (< lat. *vela* pl.) (EWBS).

BELA(A)ZI L, *belarrazi* R, *salac.* 'siente de hierba'. De *bel(h)ar* y *hazi*. Delante de *h* cae normalmente la *r* (Mich. *FHV* 338).

BELABALTZ 'corneja'. Cf. *belal*<sup>1</sup> y *baltz/beltz*.

BELADAR V, *beladona* S 'belladona'.

El segundo es simple romanismo.

Como nos indica Corominas, el primero será interpretación vasca del otro como *belal(b)edar* (dice que el animal que la come es pasto de cuervos ?).

Señala *belagoi*, *belaiiki*, que son de esta etimología popular.

BELAGAI AN, *belai* AN 'dehesa cerrada, prado, pastizal'. Mich. *Archivum* 8, 38, n. 12, 41, n. 15 y 43, 41 considera el segundo como contrac. reciente del primero, y se refiere a la relación de *belai* con *belhar*, *berar* 'hierba', ya señalada por É.Echegaray en *Geografía Gral. del País Vasco-Navarro*, Navarra 1, 1085. *belar* + *gai* > *belal-gai*, es reducción normal (Mich. *FHV* 338).

BELHAGILE S 'hechicero, brujo', *belhaile* BN, *beragile* R 'id.', *beragin* R 'bruja', *bedegin*. De *bel(h)ar* y *egile/egin*, lit. 'fabricante de hierbas'. Cf. cast. ant. *yervera* (Mich. *Archivum* 8, 43, *FHV* 338 y BAP 11, 294). Cf. *belhagilego* S 'brujería'.

BELAÏKI V, G, AN, *pela(i)ki* G, *belauki* V, *beleki* V; en Amézcoa *beraiqui* (Iribarren 80) 'tableta con mango en el centro que sirve para recoger escoria, broza, etc.' Corominas lo supone del román. *pala*, acaso a través de un dimin. *palica*, más o menos euskarizado.

BELAIN R, *belauñ* V, G, AN, *beléin* R-is, *belaiñ* S 'rodilla', 'recodo del camino', BN, S 'junturas del tallo de la caña, maíz, etc.', *belhaun* L, BN 'rodilla', V, G, AN 'generaciones sucesivas dentro del parentesco'; *belhaikatu* S 'arrodillarse', *belairukatu* R 'id.', *belainkunkur* R 'choquezuela', *belainpe* R 'corva'.

En Leic. ya *belhaun* y *belhaurikatu* (Cf. Uhl. Vgl.L 49).

Bouda *ÉJ* 3, 330 cita *belhaume* 'generación' (no aparece en Azkue, sino en el poco fidedigno Hiribarren).

Según Corominas hay una etimología popular *ume* 'engendro, crío'.

En algunas formas aparece *r* en vez de *n*: aparte de las citadas, *belauriko* 'de rodillas' (frente a *belauñiko*, *belauñikatu*). Ya en Sch. *RIEV* 7, 319 se indica que esa *r* no parece primitiva.

Mich. *BAP* 11, 294 da *belauñikatu* frente a *bel(h)aurikatu* (Cf. el mismo autor *Pirineos* 11, 490 y *FHV* 309). La segunda forma es una disimilación de *-n-* al quedar intervocálica por juntarse con *ikatu* que el mismo Mich. traduce cast. ant. 'ficado' (cf. *fi(n)car*, *hincar*) (< lat. \**figicare*). Recoge esto Corominas, 4, 1023.

Gavel *RIEV* 12, 270 s. supone que hubo caída de *n* y aparición de *r* eufónica.

En el sentido de 'generación', Corominas menciona el arag. ant. *genollo* 'rodilla', que es común en el sentido de 'linaje, raza, familia', y aun 'grado de generación' (s. XIII-XV). También fr. ant. *genouil* y lo mismo b.lat. *genuculum*, *-niculum* (año 800 en varios países. Cf. Corominas 2, 923 con referencia a la ceremonia de poner al recién nacido sobre las rodillas del padre).

Caro Baroja *Vasconiana* 46 s. piensa que *belaur* indica «una idea de juntura o inserción», pero el texto de Lope García de Salazar que él cita («el solar... que vino de la rodilla de Martín López de Murua») seguramente está influido por expresiones bíblicas como «de la rodilla de Abraham».

A título de información recogemos una serie de etimologías propuestas. Tromb. *Orig.* 116 comparó, por una parte con sem. *birke-burk-* 'rodilla' (que acepta Sch. *RIEV* 7, 319, y encontramos también en *EWBS* que atribuye origen egeo y compara sem. \**berkani*, de hebr. *birkaïn*, *birku* 'rodilla, etc.'. Todo lo cual obsta. Las mismas explicaciones en Mukarovsky *Iker* 1, 191 (sem. *b-r-k*, acab. *birku*, hebr. *berekh*, etc.).

Por otra parte con mingr. y lazo *burg-u-li*; además quiere hallar semejanzas con finl. *polvi*, cherm. *polvuj*, samoy. *pulu*, *pule*, chumulu *o-blugu* y capayá *ne-bolo*. Las etimologías cauc. de éste, *birguli*, *burguli* son criticadas por Bouda *BKE* 50, que las refiere a svano *γula*, *čec gola* (< \**gul*); este autor, partiendo de que el vasco tiene en esta forma el prefijo *b-*, prefiere comparar circ. *Le* 'pierna' (*ibid.* 85), o bien, suponiendo (sin dar pruebas) que el vasco *l* está en esta palabra por *d*, compara formas cauc. merid. basadas en la raíz \**daq'v*, como georg. *idaq'vi*, mingr. *du'i*, lazo *duq'u*, *durq'u* 'codo' (*BAP* 12, 215).

Gabelentz 76 y 162 compara cab. *ufud*. Lahovary *Parenté* n.º 204 acumula eg. *alog* (?), bereb. *eläg*, cuch. *luk*, tabas. *lik*, batsi *lag*, ubangui *lagke* 'pierna', wolof *lupá*, mande *lo-we* 'cadera', etc.

También dentro de este exotismo, Berger *Munch.Stud.* 9, 14 y 30, que supone en vasco un antiguo \**namu*, que sería comparable a burush. *-damus* y verch. *nunus* 'rodilla'.

No es mejor la explicación vasca de Vinson *La Langue Basque* 15, que analiza *belar oin* 'front du pied', que hallamos también en Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142, con variantes africanas. Ni las de Uhl. *Fs.Meinhof* (1927) 356 y *Oud.L.* 28 (ésta más razonable).

Corominas arriesga una hipótesis. Partiendo de la acepción de 'rótula', ruedecita (como cast. *rodilla*) cree que acaso se podría relacionar con *aun* 'llanta' (al parecer, *anus*), de donde *be-aun* con el prefijo de partes del cuerpo (o quizá *belar-aun* 'ruedecita frontal de la pierna' (?). (Cf. Vinson).

Y aun otra más discutible. Por la coincidencia semántica de *belauñ*, *belau(r)* con el arag. ant. *genollo* (lat. *genuculum*), sugiere que éste hubiera dado \**ienlu*, *-ulu-a*, y que

\**ieulua* se prestaba a una metátesis como (*i*)*elaun*; la *b* podía haber nacido fonéticamente entre *e* y *u*, o ser el exponente de nombres de partes del cuerpo.

BELAINGORRI R, *belainzgorri* R, S, *belainzi* R, S, *belaizi* S, *belainzurik* R 'desnudo, en cueros'. Acaso derivados eufemísticos de *belain*, *belaun*. Vid. *bilauzi* 'desnudo' (Mich. FHV 80, n. 15).

BELAÍÑO V 'niebla baja'. De *laiño* con un pref. *be* 'abajo'.

BELAKA, BELAKADAR V 'verdugillo, rama que se deja sin podar en el árbol para que no se pudra el tronco'.

Corominas lo explica de *adar* + *bera* 'rama de abajo', con *k*- restituida secundariamente, y por disimilación de *belakadar* se extrajo luego *belaka*.

Este mismo autor parte de éste para explicar *belakadargabe* 'tímido' y *belakadartsu* 'audaz' porque no tienen o tienen asperezas (?).

Aunque el primero más encaja semánticamente como derivado de *belaka* 'blando'.

BELAKI<sup>1</sup> G, AN 'esponja'. De *belaka* 'blando', según Corominas.

BELAKI<sup>2</sup> V como *belaiki*.

BELAKI<sup>3</sup> V, G 'lona, lienzo ordinario y grueso de que se hacen las velas'. De *bela*. No es aceptable la hipótesis de CGuis. 171 que postula ide. \**ueg*- 'tejer' > lat. *uelum* < \**ueg-zlon*.

BELHAKOI (Oih. *ms.*) 'hoz'. Quizá en relación con *belhar* 'hierba', aunque Corominas lo deriva del S *belhain* 'rodilla' + *-koi* sufijal, por el acodamiento de la hoz.

BELAKOKUSO V 'espantajo'. Corominas interpreta 'espanta-cuervos', partiendo de que *-kuso* es var. de *izu* 'espanto', 'arisco' / *uzu* 'arisco, indómito'.

BELAMIKA V, G, AN, BN 'corneja'. De *bela* 'cuervo'.

BELHAR<sup>1</sup> BN, S 'frente'. Cf. *belaar* 'id.'.

V. Eys lo supone derivado de *begi*.

Corominas para la terminación compara *bulhar* 'pecho'.

Tromb. *Orig.* 20 y 116 señala varios paralelos que tomamos a título de información: gek *bel*, rutul. *bal*, E. *böl*, buduch *bali-dž*, kür. *p'äl*, E. *ppal*, *pple* 'frente'; suaheli *m-bele* 'parte anterior', pedi *p'ele*; además scr. *bhāla-*, alb. *balë* 'frente'. Lahovary *Position* 3 deriva el scr. mencionado del drav. y recuerda las formas cauc. de NE *bel*, *bal*, *böl* y el alb. *bala*.

Bouda *BKE* 45 señala también rut. *bal*, kür. *päl*.

No se ve la razón de que Braun *Iker* 1, 218 compare *be-lar* con v.georg. *qua* (< \**qwa*) 'canto de hacha', lazo *qva'll* (< \**qwa-l/l*) 'frente'.

Para *EBWS*, de *be-* 'debajo de' + *larr* = *ilerro* 'raíz del pelo' (*il*) (!).

BEL(H)AR<sup>2</sup> v. *bedar*<sup>1</sup>.

BELARAKI 'raquette'.

Lh. ve influencia del esp. *velo* (será *vuelo*), o del fr. *pelle* ?.

Corominas observa que *araki* es 'rama' (= *adaki*). Sugiere la posibilidad de combinación o contaminación de algún derivado de bearn. *pala* (?). *EWBS* compara con esp. *pala* (para el juego de pelota), por intermedio de *bela-*.

BELARDI G 'henil, lugar donde se guarda el heno', 'prado'; *belarka* R, *belharka* S 'siega del heno'; *belharkari* R, S 'segador'; *belarkatu* R 'segar heno'. De *bedar*<sup>1</sup>/*belhar*<sup>2</sup>.

BELARGAZIA R 'la acedera' (Bot.). De *belar* + *gazi* 'agrio'.

BELARI V, G 'hilo para coser velas'. (Del esp. *vela* y vasco *ari*).

BELARLATZ G 'allico correhuela; cardo para pájaros' (Bot.). Corresponde un poco al *allico* dialectal que Azkue da como equivalente. Propiamente 'hierba áspera' (*latz*).

BELARLUZE V, G 'cerdo de orejas largas', 'cerdo, burro'. Composición clara: *belarri* + *luze*. Como término opuesto tenemos *belarmotz* V, G 'cerdo de orejas cortas'.

BELHAR-MIN 'ajenjo'. Bouda-Baumgartl 51 señala la coincidencia con al. *Bitter-kraut* 'hierba amarga'. Vasco *min* 'amargo, acerbo, dolor'.

BELHAR XUT BN, *-txut* L, S 'espliego'. Corominas interpreta la 2.ª parte como diminutivo de *zut* 'esbelto', por la delgadez del tallo (?).

BELARTE 'antiguo paño fino y de buena lana'. Aunque Lh. lo deriva del esp. *velo*, es el mismo término español *velarte*, de origen incierto (sobre el cual v. Corominas 4, 689). Cf. también *vellori* (< lat. *vellēra*).

BELARRAZI v. *belaazi*.

BELARRIGAR AN, *belarronde*, *belarrondu* G 'heno'. Corominas señala *i-gar* 'seco, marchito', y *ondo* 'planta'.

BELARRURDIN G? 'añil'. 2.º elemento *urdir* 'azul'.

BELASAGA 'corneja', *belaxaga* 'gavilán'. Vid. *belatx*.

BELASARAN V 'cesto para tener la vela de la lancha'. Corominas lo considera caso inesivo de *bela-sare* 'cesto de la vela'.

BELASKA G 'tardío, poco activo, blando, lento' (cf. *belaka*); *-tu* 'reblandecer'. En relación con *bera* 'blando'.

BELASORO AN 'prado'. De *bel(h)ar/bedar* + *soro*.

BELAXTE (Pouvr.) L 'nudo corredizo'. Vid. *belatxe*.

BELATER (Cod. Calixtinus: *belaterra*, con artículo), *bereter* R 'sacerdote', 'servidor de cierta categoría, como secretario, etc., no criado'.

La opinión más difundida es la que lo deriva del lat. ecles. *presbyter* (MPidal *Introducción* 13 y *En torno a la lengua vasca* 22, REW 6740, CGuis. 33 y 153). A ella se inclina Gamillscheg *Bask.u.Rom.* 43, pero suponiendo una forma \**bereviter* como tránsito, lo cual es sin duda inexacto.

Antes del s. XII ya obraba la disimilación en vasco y en la combinación *r-r* era inminente.

Quizá la ingenua etimología de A. Picaud «quod interpretatur pulcra terra» ayudaría a preferir esa forma alterada, que ya entonces debió de ser una rareza. En Leiz. ya *bereterra*.

Mich. FHV 158 y 334, y *Pas.Leng.* 147 parece aceptar la procedencia latina, en lo que coinciden la mayoría. La forma vulgar *presbyter* ha dado la mayor parte de las formas románicas: it. *prete*, occit. *preveire*, fr. ant. *provoire*, cat. *prevere*, etc. Al rechazar el vasco los grupos iniciales del tipo *pr-*, da *bereter* > *bereter* (con pérdida de *-b-* intervocálica).

Si la *l* hubiera sido primitiva se hubiera podido atender a la hipótesis de Caro Baroja *Materiales* 29 relacionando el término con 'cuervo' (*bela*; *belatx* 'gavilán'), suponiendo una designación popular más o menos peyorativa: 'echacuervos, conocedor de agujeros'.

Como apunta Corominas, sin duda ha obrado la etimología popular ya desde el s. XII.

Por otra parte, Fita *RLPhC* 15, 16 proponía como origen *oblator* o *bellator*, y Webster *EE* 18, 537, *beret* o *barrete* (cf. Oih. *barataria* 'hombre de birrete').

Mich. *Via Dom.* 1, 147 cita en R *beretter* 'sacristán, monaguillo', y en Uzt. *bereter* 'clérigo'.

EWBS cita también esp. *preste* y fr. *prêtre*.

BELATX L, BN 'gavilán', BN, S 'corneja', *belatxika* V, N, *belatxinga* V, G 'id.', *belatz* (Oih.), *pelatx* L, *sapelatz*, *sapelaitz* V, *belartz* V 'gavilán', *belaxta* 'corneja', *belatxi* 'grajo', *belexaga* S 'corneja', *plaxaga* salac. 'id.', *pergaxal* BN (Múg.Dicc.).

(En Landucci «çernicalo, aue, çapelaria»).

Derivado de *bela/bele* 'cuervo' (vid. *bela*<sup>1</sup>), con un sufijo, como ya dice Uhl. *RIEV* 3, 16, y antes V.Eys. La relación con *beltz* (raíz *bel-* 'oscuro') (q.u.) ha sido señalada también como evidente por varios autores (Campión *EE* 40, 388, Lafon *BAP* 6, 305 y *ELH* 1, 75, Mich. *Pirineos* 10, 435).

Sch. *Iber.Dekl.* 67 buscó al principio una conexión con aquit. *Belex*, pero después (*RIEV* 3, 242) la creyó menos segura, ya que hay nombres galos en *-bil(o)-*. Sin embargo, Mich. l.c. admite la posibilidad de relación con dicho aquitano. En cuanto a una posible conexión con ibér. *Beles*, aunque coincida en la forma, no se puede afirmar nada al no conocerse el sentido del vocablo ibérico (Mich. *Zumárraga* (Bilbao) 6, 70).

Este mismo autor cree natural suponer que *belatz* procede de un *\*beletz* anterior (*Pirineos* l.c.). Con todo, en *Hom.Mendiz.* 318 lo deriva sin más de *bele* 'cuervo'.

Se plantea el problema del valor del sufijo *-atx-*.

La relación con *beltz* para Corominas es más evidente en el diminutivo *belatxi-ko* V 'vencejo, martinete'.

Gorostiaga *FLV* 39, 121 da una forma *belasaga* 'corneja', que deriva del lat. (avis) *praesaga* (quizá con inclusión de *bele* 'cuervo').

También *EWBS* deriva *belaxaga* 'gavilán' de *bela-* 'cuervo' + *šaga* = *šagu* 'ratón' (?).

**BELATXE** (Fabre), *belaxte* (Pouvr.) L, *belaxeta*, *billista*, *bilixti*, *billisti* V 'nudo corredizo', 'roseta'. Sch. *BuR* 27 relaciona con fr.merid. *belesso*, *beliso* (como *beluro*, *belori*) 'adorno femenino'. (ant. prov. *beleza* 'beauté'), lo que no acepta *FEW* 1, 322. Del mismo origen parecen (aunque muy discutibles) otras formas vascas como V *biatsin*, *biatsin*, *biestin*, *bibista*, G *biribista*, G, L (*t*)*xibista*; cf. V *bitxi* 'adorno'. Acaso no puedan separarse de éstas, como der., G *bigazte*, V *bigizta*, *bigita*, *bigitsin*, *gibiztin*, *gibili*, *kibista*, *kibil*. Por su parte *EWBS* analiza: *bil-* + *listo* 'cinta ancha' + suf. *-i*; *bil-* como 'nudo', según *oropilo*. Para la var. *belaxte* 'nudo corredizo', parte de *bela-* ('vela') + *laxeta*, de fr. *lacet*, ant.fr. *laz* (?).

**BELAU**, **BELAUGEI** BN 'podón, instrumento para cortar argoma'. Cf. *belhakoi*. Según *EWBS*, de *bela-* (*belhar* 'hierba') + *ugu* = *hugun* 'mango'.

**BELAUKI** v. *belaiki*; *belaun* v. *belain*.

**BELAZE** G 'prado, yerbal'. De *belhar*<sup>2</sup> (Mich. *Apellidos* 60).

**BELAZKI** (Oih.) 'gallardamente'. Para *EWBS* contracción de *beleraz-ki*. Cf. *beleratz* (de *belatz* 'tranquilo, simpático').

**BELAZIOAK** 'boda'. Lh. lo refiere al esp. *velo*. En realidad son las *velaciones*, de origen lat.-ecl.

**BELBERIN** L 'verbena' (Bot.). De *beberina*. Acaso en relación con lat. *uerbena*. Corominas cree que la forma primera debió de ser *bebeine* S, y que ambas procederán de un *\*berbeine*, quizá adaptación del bearn. *berbée* 'verveine' cuando aún se pronunciaba *berbée* (o bearn. *berbée*). Por otra parte supone una posible confusión popular entre ésta y otra hierba aromática: la ajedrea, que es lo que significan *bebeine* y *beberina* S (este último de *piperina*).

*EWBS*, en la misma línea, compara esp. *verbena*, fr. *verveine*, etc.

**BELDAR** (Añ.) 'oruga, gusanillo'. Acaso reducción de *belar-ar*.

Corominas sugiere si no se tratará de una disimilación de un *berde-ar*, con orden arcaico de los componentes, como en *betzil* = *ilbeltz* (se apoya en el color de las orugas como adaptación defensiva al medio).

**BELDUR** v. *bildur*; *bele* v. *bela*<sup>1</sup>; *beleda* v. *beletea*.

**BELMENDU** V, *belumendu* V 'castaña tardía'. (Cf. *belu*<sup>1</sup>). La 2.ª parte quizá pudiera relacionarse con *abendu*. Debe tenerse en cuenta que ese 2.º elemento aparece en *mentugo-*

*rri*, *mentularri*, con var. *bentugorri* V, *irarmentu*, etc., para designar tipos de 'castaña'. Por otra parte, tenemos *beranka* G, *beranga* V, que hacen pensar en una relación con el primer término de la palabra.

**BELENA** BN 'huéco entre casas', V 'letrina'.

Mich. *BAP* 12, 368 pone de relieve la coincidencia con el nav. ant. *benela*, *venela* (Iribarren 78 s.), emparentado con el fr. ant. *venelle* (s. XII) 'callejón' (*REW* 9185), si no procede directamente de él; recuerda también el astur. *binietsa* 'espacio entre casas próximas'.

Mich. l.c. da las variantes *melena*, *pelena*.

Se hace eco de lo expuesto Corominas 4, 1048, que cree que el término pudo ser introducido por peregrinos compostelanos que se quedaban en el país.

Para *EWBS* metátesis del fr. *venelle*, sin más.

**BELERATZ** S 'vigilante'; -*etxeiki* S 'velar, vigilar'. Sobre el esp. *velar*. Para *EWBS* es romanismo, de *beler-*, de esp. *velero* + suf. -*atz* = -*antso* (!).

**BELXAGA** S 'corneja'. (cf. *belá*<sup>1</sup>). Vid. *belatx*.

**BELETEA** G, *beleta* AN, *bleta* S, *beleda* alav. (Baraibar), *pleta* G, AN 'acelga'.

Bouda-Baumgartl 67 lo derivan del esp. *bleta* (que es en realidad un catalanismo de escasa extensión). También Hubschmid, *Med. Substr.* 33 relaciona con éste.

Para *REW* 1173 procede de lat. *blitum*. GDiego *RFE* 9, 148 habla de un posible cruce entre *bēta* y *blitum* (*Dicc.Etim.* 1014, del mismo).

Sin duda hay que partir del gasc. *bleta* (Cf. aran. *bleta*, *beleta*, bearn. *blet*, cat. *bleda*).

**BELTXIKO** V 'golondrina'. En relación con *belá/bele*.

**BELLO** BN, R, S, diminutivo de *bero* 'calor'.

**BELLOKI** R 'lugar resguardado del viento'. Según Corominas es un derivado del anterior.

**BELLORI** 'especie de paño de mediana calidad'. No procede del esp. *velo*, como propone Lh., sino que está en relación con cast. *vellorí* 'paño sin teñir', de origen latino. (Cf. *belarte*).

**BELORIT(A)** V (arc.) 'rollo, picota' (*RS*, Larram. Supl.).

(No 'pino albar', como dice Azkue).

Como indica Mich. *BAP* 22, 289, *RFE* 48, 108 ss., *FLV* 1, 30 y *Fuentes Azkue* 122, es un préstamo del fr. *pilori* (*pilorit*) (< prov. *espilori*) ant. *pilloret*, *pillauret*, Aquitania). O en relación con ingl. *pillory*. En romance de Navarra aparece *pilorich*, *peleric*, *peliric* (doc. de Pamplona de 1275 y 1393), con la significación del fr., es decir, 'picota'.

En occit. ant. *pilloret*, *pillauret* en la zona aquitana, como se ha dicho.

Es decir, llegó al vasco desde el Sur de Francia.

**BELORRATZ** V, G 'aguja para coser velas'. Híbrido de esp. *vela* y vasco *orratz*.

**BELORROI** V 'cuervo grande que no se junta en bandadas y saca los ojos a los corderillos'. El primer elemento es *belá*<sup>1</sup>/*bele*. El 2.º acaso está relacionado con *erroi*. Cf. *belesroi* (Múg. *Dicc.*).

**BELLOSKA** R 'borrachó', lit. 'calentito' (v. *bello* < *bero*). Cf. esp. 'estar templado', en el mismo sentido.

**BELTXAMURU**, **BELTXANBURU** R, *beltxata* R 'negrilla' (Bot.). Como señaló Bertoldi *Arch.-Rom.* 18, 223, es un calco o está relacionado con lat. *nigēlla*, esp. *neguilla*, *neilla*, prov. *niello*, cat. *niella*.

Por su parte *anburu* significa 'asfodelo'.

**BELTXIJOI** V 'vencejo'. En relación con *belatxiko*, *beletxiko*. Téngase en cuenta, sin embargo, la forma *bentza(r)io* V (q.u.).

CGuis. 130 lo deriva del esp. *vencejo*, con etimología pop. sobre *bele* (cf. el citado *beletxiko* 'golondrina').

**BELTXUNTXE** R, *beltxuri* salac. 'seriecito'. (Sobre *beltz*).

**BELTXUR(R)IN** R 'riñón'. Puede considerarse como variante de *giltzurin* (q.u.). Corominas, que admite su relación con *giltz* 'llave' (por la forma del riñón), piensa que acaso

haya influencia de *beltz* (por el color). En cuanto a \**urrin* sugiere que tiene algo que ver con lat. *ren*, de cuyo plural *rena* procede gasc. *arrio*, *arree*, *arreye*. Cf. gasc. *arnelb* < *reniculun*. Sobre *beltz* cree que hay que tener en cuenta también occit. y cat. *melsa* (arag. *m(i)elsa* 'bazo'). (Cf. Corominas 2, 378).

BELTZ 'negro', 'triste', *baltz* V, *beltz* G, R, S, salac., *beltz* G, AN, L, BN, R, S 'negro'. (*baltz* además 'terrible', 'espeso', *baltzak*), 'tribulaciones'. Es evidente la relación con *bele*, como señalan la mayoría de los etimologistas. Mich. *FHV* 162, al que sigue Hubschmid *Med. Substr.* 67, admite una síncopa. Ya V. Eys considera que la idea abstracta de color se habrá indicado con un derivado de *bele*, y que *-tz* sería una síncopa de *-tzat*. Aun cuando el problema de la terminación no sea claro, el citado autor cree en el común origen de *bele* y *beltz*. Uhl. *Bask. Stud.* 224 y *RIEV* 3, 421 pensaba que el suf. es *-tz*; pero, como dice Lafon *BAP* 6, 305, *-tz* «no es un suf. vivo cuyo valor sea claro» Sch. *RIEV* 7, 330 supone *-tz* derivado de *k*. Campión *EE* 41, 539 aceptaba la tesis del suf. que hallamos en V. Eys. Uhl. l.c., por otra parte, se pronuncia en favor de la íntima relación entre *bele* y *beltz* (Cf. también Mich. *FHV* 327, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 19, MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444, Schmolli *IF*, 71).

Corominas menciona *belio* (cf. *beillikatu*) y *V belun* 'oscuro, moreno', *belundu* 'oscurecerse' (*SuplA*<sup>2</sup>), que cree debidos a un cruce en *illun* 'oscuro'.

En la onomástica medieval (s. XI al XIV) se hallan atestiguadas las formas *Valza* y *Belça*, *Balagga* (y *Blagga*, con *gg = ch* en esp.), *Belatce*, *Belaza*, pero, como señala Mich. *Apellidos* 56, la forma con *e* es la antigua, a juzgar por *-bel* y por lo que vemos en aquit. *Belex*, en relación evidente con ibér. *Beles* y sus variantes en composición *-peles*, *-bels*, *-meles* (*Vmarbeles*, *Bennabels*, *Adimels*, *Atabels*, *Anbels*, etc.) (v. Tovar *Estudios* 164, *Hom. Urq.* 1, 109, *Eusk.* y *Parientes* 41 y *Lex. Iber.* 287, Mich. *Pirineos* 10, 435, *BSL* 53, 230 y *TAV* 17). La palabra está atestiguada sin ninguna duda en *Aherbelste deo* (*CIL* 13, 174), el dios macho cabrío que pervivió en *aquejarre*.

Bertoldi *Rev. Port. Filol.* 2, 7 insiste en el ibér. aquit. *-belex* de *Aher-belste*, *Harbelex*. Para Mich. *Pirineos* l.c., *beltz* (V *baltz*) se originaría en \**beletz*, lo cual explicaría acaso la extraña alternancia *a/e*, y es natural suponer que *belatz* (q.u.) proceda de un \**beletz* anterior (v. supra *Belatce*). Por otra parte, el mismo autor (*BSL* l.c., *FHV* 416, *Zephyrus* 12, 21 y *FLV* 3, 401) cree que si *beltz* se identifica con *-beles* ibér., el representante vasco que debiera esperarse sería \**berets* o \**beretz*. Todo se explicaría si se puede tomar *beltz* como una variante propia de último elemento de compuesto; variante que ya encontramos en las formas aquit. e ibér. mencionadas. Esta relación entre vasco y aquit. e ibér. parece segura.

Como 2.º elemento de compuesto tenemos *-bel* 'negro, oscuro': *V arbel* 'pizarra', *orbel* 'hoja seca' (Mich. *FHV* 63), *G, AN ospel* (*ozpel*), *L, BN uzpel*, *G, AN mospel* 'sitio sombrío' (primer elemento quizá *otz* 'frío', *ortz* 'cielo' hayan de ser tenidos en cuenta).

Registramos a título de información algunas comparaciones con lenguas de África. Sch. *RIEV* 7, 330 lo hace con bereb. *aberkan*, *aberçan*, *abertsan* 'negro', del verbo *berrik* 'ser negro' (*EWBS* cita formas de este tipo); en esto mismo insiste Mukarovskij *GLECS* 10, 181 y 11, 86, *Mitteil.* 1, 143, etc. y *Wien. Z.* 40, que aduce, como Sch., el ful 'balee-', hausa *bak'i*. El mismo en *Iker* 1, 193, aparte de buscar conexión con aquit. *belex*, ibér. *beles*, aduce sem. hebr. *apel* 'oscuro', ár. 'afala, bereb. *a-bexx-en*, etc. (Cf. también Gabelentz 5, 11, 140 y 208 s., que además compara, con reserva, eg. *mekele*, *mekere* y copto *mšir*; Pokorny *Reallex. der Vorgesch.* 6, 6b). Sch. l.c. menciona también el somalí *bi*, *bibi*, lenguas del Sudán: *biri*, *bī*, etc., mosai *bela*, serer *balig*; las mismas comparaciones hace Tromb. *Orig.* 116. En la misma línea Wölfel 54.

Bouda *BuK* 337 se opone expresamente a la comparación bereb. de Sch., pero en el experimento gloto-cronológico de Tovar-Michelena-Bouda-etc. *BAP* 17, 249-81, hay un conjunto apreciable de coincidencias.

La comparación de Menghin *Runa* 1, 190, con gr. *πελλος* y *πελλια*, *πελοψ*, no es aceptable, por lo que sabemos de la etimología de estas palabras. Disparata Grieria *ZRPb* 47, 112 al derivar *beltz* del lat. *nigru* (!!).

- BELTZAGI BN, salac. 'ranilla, enfermedad en las pezuñas del ganado lanar'. El primer elemento puede ser *beltz*; cf. salac. y R *beltxagi* 'tinta, tinte'. (Azkue da como característica de la enfermedad unos bultos blancos).
- BELTZIL(LA) L 'Enero'. Cf. *ilbeltz* 'id.' e *il 'mes'*. La relación con 'negro' es evidente: Hervás BAP 3, 341 «idea de gente vulgar; mes negro se llama el que más llueve»; «luna de lo negro» explica Campión EE 41, 349, que no parece mejor.
- BELTZUR G, *beltzurda* L 'corneja'. La relación con *bele/bela*<sup>1</sup> y *beltz* es evidente. Uhl. *Bask.-Stud.* 223 analiza *beltz-ur*, *bel-tz-ur*; Campión EE 40, 388 menciona también *belach* 'id.' y cita scr. *bala* 'especie de corneja', cuya conexión con el vasco es más que problemática.
- BELTZURA 'tristeza', *beltzuri* BN, R, S 'ceño', R 'triste'.  
De *beltz*, como se ha indicado, pero con suf. román., al menos la 1.ª forma (cf. esp. *tristura*). De la misma familia *beltzuritu*, *beltzuritxu*.
- BELU<sup>1</sup> V 'tarde' (frente a 'temprano'). Además de los derivados *belamendu*<sup>1</sup>, *beluntza*, *belukor*, en SuplA<sup>2</sup> vemos *beluzko* y *belubegi* (< \**beluegi* 'demasiado tarde') V 'tardecito'.  
Precedido por una observación de Bähr RIEV 24, 26, que relaciona con \**bel*, lo mismo que *ber-and-u* (\**bel-andu*), Bouda EJ 4, 59 piensa que deriva de *bele*, *beltz* 'oscuro' y que tenga relación con *barda*, *bart* 'anoche', *berdantza* 'anteanoche' y con *berandu*, *berant*. Con estos últimos también sugiere una conexión Mich. FHV 314, y en ibid. 135 contrapone *berant* L, BN, R, *bé(r)ant* S 'tarde' (cf. *berant-arbi* V, G 'nabo tardío').
- BELU<sup>2</sup> V 'hoja de maíz'. Acaso del lat. *uelum* (cf. *beluzi*).  
Corominas sugiere una disimilación de un \**bollu* (< *folium*), del que salen occit. *fuolh*, cat. *full*, it. *foglio*. No ve que semánticamente sea clara una relación con *uelum*.  
Nada resuelve Bouda BAP 11, 342, citando chamalal *a-pal*, sano *bal* 'hoja', ni Gabelentz 61, 71 y 126 s., que cita vasco *beluze* (no está en Azkue) 'heno, paja', y compara (aunque con duda) con cab. *emenγud* 'paja'.
- BELUKOR, BELUMENDU<sup>1</sup>, BELUNTZA: de *belu*<sup>1</sup>.
- BELUMENDU<sup>2</sup> V 'cierta variedad de castaña tardía'. v. *belemendu*.
- BELURI G 'color pasado, pálido'. De *bel-* que se identifica con *beltz*, pues parece ser lo mismo que *beltzuri* (v. *beltzura*).
- BELUZI L 'despojar, desnudar', *billuza* AN, G, L 'desnudo', *biluxi* V, BN, aezc., *billuzi* G, AN, L. (Cf. *bilaizi*, *billuztu*); *biloi* V, G, AN 'desnudo'. Parece compuesto de *belu*<sup>2</sup> (?) y *utzi*, aunque más bien hay que pensar en la relación con *bilu* 'pelo'.
- BELZTU L 'calumniar'. v. *beztu*.
- BEMAILLA G? 'plebe, democracia'. Neologismo de Aguirre, según Corominas. Propiamente 'escalón (*mailla*) de abajo'.
- \*BEN V, G, *men* V 'formal, serio'. Corominas no cree que haya existido nunca. Como Azkue reconoce, sólo se emplean los adv. *benaz*, *benazki*, *benetan* 'de veras, en serio', que parecen vasquizaciones del lat. *bene*; *benetako* 'verdadero'.  
V.Eys ya lo sugiere para *bena* (< *bein*). A título de información citemos a Gabelentz 39, 71, 72 y 218, que acude al bereb. *bena* 'wahr, ernst', cab. *ifna* 'angemessen'.
- BENA var. de *ban*<sup>2</sup>/*baiña*.
- BENAKA V 'red para pescar bermejuelas', 'parte inferior del gatillo de la escopeta'. Cf. *ven acá* (según Mich.).
- BE(I)NARDI G 'oveja de dos años'. La cita CGuis. 271 sin indicación de fuentes. La deriva del lat. *bimus* (disparatado). Pero de ser cierta su existencia, es forma interesante para el problema de *bat* en relación con *bein* (?).

- BENAZA V 'banqueta'. Bouda BAP 11, 338 lo deriva de *be*. Muy dudoso es, en cambio, su análisis de la 2.<sup>a</sup> parte, en la que cree descubrir un verbal *-naza*, con una raíz silbante que quiere relacionar con el circ. *s* 'sentarse'. Corominas piensa en una relación con *nasai* 'holgado, cómodo'.
- BENDABAL S, *mendebal* V, G, AN, L, *mendabal* 'viento del Oeste, vendaval'. Del fr. *vent d'aval*, a juzgar por la localización vasco-fr. y el significado fr. 'viento del Oeste', y porque por razón fonética no puede ser gascón (que sería \**bendabat* o \**-atch*). Cf. Sch. BuR 54 y Corominas 4, 729. (CGuis. 226 lo atribuye al fr. merid.).
- BENDARRI 'atadura, cinta'. Lh. lo relaciona con esp. *venda*.
- BENDATU R 'vendar'. Acaso del esp. *vendar*. Cf. *bandato*.
- BENDAU V 'domar, dominar'. Pudiera tener relación con esp. *vendado*, aunque con cambio de significación. El aspecto externo es de término románico. Corominas lo une con *mende* y supone que pueda proceder de *vindex*.
- BENDEKATU, MENDEKATU 'vengar' (ya en Dech.). Del lat. *uindicare, vindicatu*. Cf. *vendegar* en Berceo (Mich. FHV 268).
- BENDEL 'honda'. Forma que cita Wölfel 123 junto con *ufaldarri*. v. *mendel/mendal*.
- BENZEZIÑO 'bendición'. Adaptación de la terminación esp. *-ción*, como señala M.-L. RIEV 15, 216.
- BENEDIKA 'bendecir'. Vid. *bedeinkatu*. Del lat.-ecles., *benedicat*, como señala Larrasquet, Gavel RIEV 22, 117, Rohlf's RIEV 24, 332 (que se refiere también a *bedinkatu, benedikatu*. EWBS compara el opuesto *maradika*).
- BENETAKO 'verdadero'. v. \**ben*. «Dans cet exemple on pourrait rendre véritable par seul, unique, ce qui ferait croire que *ben* vient de *bein*» (V.Eys).
- BENGAI 'venganza'. (No figura en Azkue). Forma que cita CGuis. 130 como procedente del esp. *venganza*.
- BENIA<sup>1</sup> 'modo, manera'. Lh. sugiere, con duda, el esp. *venir*. Corominas lo une con *benia*<sup>3</sup>. Para EWBS es acaso un cruce de esp. *medio* y *venida*.
- BENIA<sup>2</sup> 'buena suerte'. Como sugiere Lh., puede proceder del fr. *venie*, que significa lo mismo y es popularísimo: *bene-a* > *benia*. Mich. a propósito de *menia* (q.u.), sugiere el románico *venia*. Corominas lo acepta si *menia* es *meni* 'tregua' (que vendría del lat. *venia*). EWBS lo deriva del lat. *benigna* (*sors* o *vēna*) a través de \**benina*.
- BENIA<sup>3</sup> S 'cuidado, atención' (Lh.). Corominas lo junta con *benia*<sup>1</sup>. Este supone que proceden del gasc. *mene* (+ *-a*), occit. ant. *mena*, cat. *mena*, propiamente 'mineral', 'yacimientos de metal', que luego toman el sentido general de 'especie, clase' (con especialización náutica 'grueso y carácter de una cuerda'). Este celt. cat.-occit. pasa al bilbaíno *mena* y en acepciones náuticas al castellano de las vascongadas y de otras partes (también con disimilación *ben*). Sobre este origen cat.-occit., cf. Corominas 3, 379 y Adiciones, y en *Hispanic Review* 26, 286. Para EWBS del románico, esp., port. *benigno*, gall. *benino* (de lat. *benignus*).
- BENIPEIN/BINIPIPI G, AN 'al menos'. De *beinik-bein* (Mich. FHV 346).
- BENO S 'que', 'sino, más que', al lado de *baino* BN. Dech. presenta las formas intermedias, y *bano* (escrito *vano* por *baino*). v. *bana*.
- BENTANA V, G, *bentanixa* V 'membrana de color negro que recubre parte del estómago de algunos peces'. A Corominas le recuerda el ár. vulg. *baṭan* (*baṭn*) 'vientre, tripa'.

Derivado *biñana* 'badana, cuero de oveja, etc.'. Sin embargo, ve dificultades en la significación del vasco, y piensa que quizá en éste hubo confusión con el cast. *ventana*, también empleado en vasco (cf. *ixubentana*, *kukubentana* 'saetera').

BENTÜRATŪ S 'atreverse, aventurarse', *mentura*. Cf. esp. *aventurarse*.

BENTURAZ 'por ventura', 'quizás'. Para V.Eys es el esp. *por ventura*, con suf. de modo *-az*.

BENTZAGI G, *beantzagi* G, *berantzagi*, *mentzaki* G 'levadura'. v. *beantzagi*.

BENTZAIIO, BENTZARIO V 'vencejo' (pájaro). (Cf. *beltxioi*). La relación con esp. *vencejo* es evidente. Para la historia de la forma v. Corominas 4, 695. No es aceptable GDiego *Dicc.etimol.* 7179, ni REW 9339 que confunde con *vencejo* 'atadura', el cual corresponde a mozár. *mencejo* 'id.'.

Allières FLV 15, 366 parece confirmar la etimología del cast. *vencejo* sugerido por REW; al menos bajo la forma \**vinciliu*.

BENTZUTU 'vencer'. No es del esp. *vencer*, como dice Lh., sino de formas como el participio en *-utus*, como ant. esp. *vençudo*. EWBS compara cat. *vençut*.

BENŪSER S 'carpintero, ebanista', *benuzer*, *benozer*, *menuser*. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *menusè* (que es francesismo). Cf. fr. *menuisier*, del cual lo deriva EWBS. Quizá mejor partir del fr. local de la Soule. (Para la disimilación cf. Mich. FHV 268).

BENUZI G 'menudillos de merluza'. Su aspecto es románico y procede sin duda de alguna forma derivada del lat. *mīnūtia* (Cf. fr. med. *menuise* 'entrañes qu'on jette': FEW 6/2, 130 ss.). Cf. cat *menuts* 'menudillos de cualquier animal'.

BENZILO L, BN 'bocamanga'. El 2.º elemento es *zilo/zulo*. Para el 1.º cf. quizá *besa-zilo/-zulo*.

BEOKA V, G, AN, *behoka* L, BN, *beorka* V, *behorkha* (Harr. *Dicc.*), *bioka* 'potranca, yegua joven'. Tromb. *Orig.* 116 lo relaciona naturalmente con *be-hor* (q.u.). Lo mismo se desprende de Uhl. RIEV 3, 214, que aísla el suf. *-ka*, como Sch. ZRPh 11, 477.

BEOLA 'cuadra o vaquería'. De *bei* + *ol(a)* 'cabaña'. Para Vinson *La langue basque* 49 existe una relación con *behi* 'vaca' o *behor* 'yegua'.

BEOR V, G, AN, BN, R, (ya en RS), *behor* L, BN, *bohor* S, *bior* V, *beur* R, *bigor* (en Gabelentz 13) 'yegua'.

En *bohor* hay asimilación de vocales (Gavel RIEV 12, 105 y Mich. FHV 82). Cf. para esto mismo Uhl. RIEV 8, 182.

El tronco con *be(h)i* (q.u.) ha sido señalado por varios autores (Sch. RIEV 7, 316, Lafon EJ 3, 344, Mich. *Apellidos*, 71). Las formas *beoka* V, G, AN, *behoka* L, BN, *beorka* V, *behorkha* (Harr. *Dicc.*), *bioka* 'potranca, yegua joven' (en *Supla*<sup>2</sup> también *bigoka*, *beorko*), son derivadas de *beor* (Tromb. *Orig.* 116, Uhl. RIEV 3, 214 y Sch. ZRPh 11, 477, que aíslan el sufijo *-ka*). Hay que descartar por razones fonéticas y semánticas la hipótesis de Campión EE 39, 35, que deriva de *bikor*.

Diversos paralelos propuestos: Gabelentz 39 y 136 s. aduce tuar. *afekherēm* 'caballo' y *tibegant* 'yegua' (!). En esa forma de 'yegua' y su masc. *ebegan* 'caballo' pensó también Tromb. l.c., que, por su parte, señaló el caucásico: kūr. y agul *χwar*, tab. *χoar*, *χar* 'yegua' (además compara karagosso *ās-kear* 'garañón', indoch. *sa-keor*, *tškor* 'caballo', también *tš-kon*, que según él corresponden a georg. *ts-χeni*, avar *χoani* y esl. *koni* 'id.'. Todo demasiado remoto, aunque se tratara de una palabra cultural, que más bien es pastoril. Igualmente Wölfel 61. Lafon EJ 3, 343 cita para 'potro' čeč. *beQi*, ingouch. y bats *baQ* (citados por Sommerfelt). Mukarovsky *Wien. Z.* 62, 42 cita bereb. *ta-baggaw-t* 'yegua'. Charencey RIEV 4, 505 dice que es el esp. *burra* (!). Para EWBS, de *beb*-fem. (*behi*) + *hor* por \**porr*, esp. *potro* (significado fundamental: 'potranca') (!).

BEOZAI (Land.) 'yegüerizo'. De *be(h)or* y *zain* 'vigilante, pastor'.

BEPAKO, BEPAKOTX V 'tuerto'; de *begi* *bakotx*, como indica Azkue.

BEPEDRAK AN merid. (Beriayn), de *bat* *bederak* (Mich. FHV 345).

BEPELAR AN, aezc. 'pestaña, ceja'. De *bet*- < *beg(i)* 'ojo' y *belar* 'frente' (Mich. FHV 345 y 372).

BEPERA V 'persona que sufre de los ojos', 'que mira hacia abajo'.

Azkue *Dicc.* y RIEV 11, 171 la deriva de *begi* + *bera* 'blando', pero la primera acepción no resulta clara. Cf. el mismo autor *-bera*: 'tierno de ojos'. Este, como suf. adjetival de pasiones y propensiones (*kilikabera*, *izupera*: *arbera* 'propenso a agusanarse', *Supla*<sup>2</sup>).

BEPETAN BN 'de repente', L, BN 'al mismo tiempo'. Cf. *betetan* L. Acaso de *begi* y *bat* (o *betan* ?), lo que recordaría la formación al. 'Augenblick'. Pero también tenemos *bapetan* 'id.'. Corominas se inclina por *bein* (en lugar de *begi*). Cf. *betan* L, BN 'a la vez': *bat-be(in)tan*, lit. 'en una vez'. Cf. cat. *tot d'una* 'de repente, enseguida'. (¿O es reduplicación de *bat*?).

BEPURU AN, *bephuru* BN (Sal.), *bepürü* S 'ceja'. Como compuesto de *begi* y *buru* lo han explicado varios autores: Sch. *ZRPh* 32, 358 (\**begit buru*), Aguirre *EE* 46, 221, Vinson *RIEV* 11, 8, Azkue *ibid.* 171, Tromb. *Orig.* 118 (< \**be-t-puru* < *buru*), Mich. *FHV* 345 y *Pirineos* 10, 445 (*begi-buru* > \**bet-buru* > *bepuru*). Por otra parte, que en *buru* pudiera ocultarse no la palabra vasca, sino la forma ide. que tenemos en scr. *bhrü*, ingl. *brow*, etc. (*IEW* 172), ya fue señalado por V.Eys y desarrollado por Uhl. *Anthropos* 35-36, 205, que encontró en esta voz una de las concordancias del vasco con el ide., y que en *Vgl.L.* 37 concretaba ya que sería un celtismo. Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 73 lo aceptó como préstamo, acaso céltico (cf. irl. *bruad*) y también Bouda *BKE* 54.

Fieles a lo que podríamos llamar el principio de la seguridad, preferimos la explicación intravasca, pensando en *be(gi)tburu*, y que las cejas se llamen 'cabeza del ojo'.

Corominas cree que *buru* estaría en el sentido de 'lo de arriba' 'encima' (cf. lat. *supercilium*). Razona de la siguiente manera: si se parte de *bhrü*-, sólo podía dar en vasco \**beru* o \**buru* y no se explicaría fácilmente la *-p-*, y si se parte de un compuesto de este indoeuropeísmo con el vasco *begi*: *begi-bhrü* (*beghuru* > *bepuru*) resultaría un absurdo pues no hay otra ceja que la del ojo.

Otro ensayo etimológico hace Berger *Münch.Stud.* 9, 9 n.º 16 recordando que en burush. *-lpur* < \**-alt-pur* significa 'pestaña', y que el 2.º elemento sería como en burush. *bur* 'pelo'. Aunque *EWBS* acierta en la 1.ª parte, da *puru* con la significación de 'hilo, tallo, brizna de hierba', o *pilo* = *bilho* 'pelo' (!).

BER- 'mismo'. Azkue se inclina a analizar *b* «residuo de un pronombre que ya separadamente no se usa, y el suf. intensivo *-er-*». Se halla en *berbera* 'mismísimo', *berau* 'este', *berori* 'ese', *bera* 'aquel'. A V.Eys le parece el posesivo *bere* reforzado con el demostrativo *-a* al final: es evidente que ha de ser estudiada su etimología juntamente con la de *bere*. Para éste es probable que haya dado en lo justo V.Eys, pues en la serie de los posesivos aparece paralelo a *ni-re*, *hi-re*, etc. y exige suponer el pronombre *be-* (el *b-* de Azkue) que el mentado V.Eys halla en el imperativo *bekar*, *bedi*, etc. A esta explicación se aproxima la de Gavel *Gramm.* 1, 156, que analiza *ber-e* y cree que la *-e* es la primitiva desinencia del genitivo determinativo.

En cuanto a *bere* 'también', es para V.Eys la forma indefinida de *bera* 'él, aquel mismo'. La identidad de *bere* (adv.) 'aun' (átono) con *bere* 'mismo' (cf. el uso del fr. *même*) ha sido señalada por Ormaetxea *RIEV* 20, 514.

Este pronombre demostrativo \**b-* pretende hallarlo Dumézil *Intr.* 140 en abkh. *a-b-ni*, *a-b-ri* (al lado de formas *ani*, *ari*, sin demostrativo), Kab. (*h*)*a-bi*, *mo-bi* (junto a (*h*)*ar*, *mo-r*), y en el índice de clase CNC \**b-*. Tromb. *Orig.* 84 señala también abkh. *a-b-ri* 'este', *u-b-ri* 'aquel', y hasta lidio *bi-li* 'suyo', hit. *a-bē-l* y *a-bī-l* 'suyo' (?). Igualmente se extiende a otros campos: bedja *ba-r-*, en los pronombres de 2.ª y 3.ª pers.masc. (*bar-ū-k* 'tu', *bar-ō-k* 'tú, a tí', *bar-ū-s* 'el', etc. Láhovary *Position* 64 supone que *bere* ha sufrido la contaminación de *buru* para indicar la identidad. No se ve la razón, pero acaso sería lo contrario. (En *EWBS* encontramos algo similar, pero hace luego comparaciones con sum., eg., etc., todo lo cual está fuera de lugar).

La interpretación de *bere* como procedente de lat. *bene* sugerida por CGuis. 48 es disparatada, como lo es comparar este pronombre con *bereber* 'independiente' (y 'libre') según Montigny *IALR* 1, 88). Tampoco interesa Gabelentz 75 y 276 con el chelja *imil* 'sin embargo'.

BERA<sup>1</sup> 'blando', N 'franco, generoso', G, S 'rollizo, lozano'; 'inclinado, propenso a' (Cf. *-bera* 'id.').

Si el R, S *bella* (*beila*) y *bellatu* no son más que diminutivos de *bera*, como ya indica Lh., sin embargo resulta incierto que este último salga o no de un \**bela* arcaico. En los dialectos existe el sentimiento de que *l* es la forma diminutiva de *r* (Mich. *FHV* 182 y 331 sólo cita *hori* ~ *holli*, *bero* ~ *bello*); por ser caso poco frecuente, según Corominas, es posible que el fenómeno se deba a que las palabras con *l* diminutiva tuvieron primero *-L-* y cuando ésta se palatalizó no cambió en vibrante. No vemos diminutivos en *l* en las palabras con *-r-* breve final.

Tampoco hay enlaces seguros de *bera* ~ *bela* dentro del vocabulario vasco.

En la acepción de *bera*<sup>1</sup> 'inclinado, propenso a' es considerado como sufijo por Uhl. *RIEV* 3, 14, pero es posible que sea el mismo adj. *bera* (Azkue *Morf.* 12), cuya etimología no parece fácil de descubrir.

Bouda *BAP* 12, 275 remite a *zen-bera*.

A Corominas le parece que *-ra* (*-la*) puede ser sufijal, en cuyo caso cabría pensar en *bee* 'bajo', y entonces *bera*<sup>1</sup> y *bera*<sup>2</sup> tendrían el mismo origen.

*EWBS* establece un grado intermedio, que es \**berla*, entre *bera* y *bella*.

BERA<sup>2</sup> V, G, 'abajo', V 'lugar bajo' (v. *behera* en *bee* y también *be*<sup>1</sup> con el cual está en relación). En la última acepción se podría sugerir una conexión con esp. *vera*, port. *beira*, de origen celta (cf. Corominas s.u. *vera*). (Cf. *bera*<sup>1</sup>).

BERA<sup>3</sup> 'él, aquel mismo', 'solo, sin compañía'. Cf. *bere*, en *ber-*.

-BERA suf. con la significación de 'inclinado a, propenso a'. Para Azkue es el mismo suf. *bera*<sup>1</sup> y *bera*<sup>2</sup>.

BERHA L (Duv.) indeterminado de *berhatu* 'aumentar, crecer' (Cf. *berhagailu*, *berhagarri* 'que sirve para aumentar', *berhantza*, etc.). Quizá sea el fundamento del suf. *bera-*.

BERAGASA V 'una clase de manzanas'. Corominas sugiere una metátesis de *saga-bera* 'manzana blanda'. Será lo mismo que V *begaza*, *beraza* (con reducción fonética) que Azkue (s.u. *sagar*) traduce 'jauda negra, pomme noire', lo que le hace pensar a Corominas en *saga-beltz* (pero con muchísimas dudas).

BERAGIAZ AN 'en broma'. Cf. *berarias* BN 'id.'. Para Corominas es lo contrario de *egiaz*, y propone \**egiaz-bage*, negativo de *egiaz*, de donde \**egiarba*(ge) y ¿metátesis? (se pregunta). El motor agente de la metátesis serían los muchos pronombres y adverbios derivados de *bere*. También cree que la misma forma supuesta ha dado otro resultado en *beraizik* (con suf. adverbial *-ik*).

BERAGIN R, *beragile* R 'brujo'. v. *belhagile*.

BERAGUNE AN 'profundidad'. De *bera*<sup>2</sup>.

BERAIL R, *berahil* L, BN, *berhil* BN, S, *berahil* BN, S, *berahil* BN, S, *berahil* BN, S, salac. 'se dice de un animal muerto por accidente'. De *ber* + *il* (V.Eys traduce 'animal que muere de muerte propia').

BERAKATZ V, *barakatz*, *birakatz* V 'ajo'. Cf. *baratxuri* y *belharlatz*. La interpretación de esta última como 'planta áspera, ruda fuerte' le parece clara a Corominas, quien cree que lo demás podría ser evolución fonética o alteración por etimol.pop.

BERAKI, BERAKIBELAR 'barrilla, sosa' (Bot.) (*ms.* Lond.).

Para su etimología habría que comparar con *beraski* (q.u.). Corominas 4, 934 cita el cast. *barrilla*, como variante mozár. de *parrilla* (y *zarza-parrilla*). Cree que *-ki* podría equivaler a *-illa* cast., más cuando *parra* existe en vasco con igual sentido que en castellano.

BERAKO V 'diarrea', V, G 'para abajo'. De *bera*<sup>2</sup>.

BERALA salac., *berhala* S, *beralan* V (arc.) 'inmediatamente, enseguida', S 'asimismo, de la misma manera'. (Mediado el s. XV *verala* 'igualmente': Mich. *TAV* 79 y 91; *beralan* en 1564; *ibid.* 3.2, 9, y en el sentido 'de la misma manera' en RS). De *bera*<sup>3</sup>.

BERANDU V, G 'tarde', L, BN, R, S 'hacerse tarde', *berantu* 'retardar', *berant* L, BN, S 'tarde'; *berandau*, *berantau* V 'hacerse tarde'. Ya en RS *berandu* 'tardarse', y en Leig. y

otros *beran(t)kor* 'tardío' (Uhl. *Woordaf* 34); Mich. *FHV* 314 y 367 explica: de *berand(u)-kor*. Gavel *RIEV* 12, 418 compara con la alternancia entre *barda*<sup>1</sup> (q.u.) y *bart*.

Bähr *RIEV* 24, 26 y Mich. *FHV* l.c. comparan con *belu*<sup>1</sup>.

La comparación de Gabelentz 75 y 90 con cab. *šameddeš* no tiene ningún interés. Para *EWBS*, de origen fr. de (*en*)*espérant*.

BERANGA V, *beranka* G 'castaña tardía que madura por noviembre'. Tiene sin duda relación con el anterior. Cf. *belemendu* y *ulebera*.

BERANTXEKO V 'diarrea, disentería'. Cf. *bera(z)ko*. De *bera*<sup>2</sup>.

BERHANTZA, BERHAPEN (Duv. *ms.*) 'incremento', *berantzagi* G 'levadura'. De *berha*.

BERAR<sup>1</sup> v. *bedar*<sup>1</sup>; *berar*<sup>2</sup> V 'estrecho', v. *bedar*<sup>2</sup>.

BERARI 'carácter'. Del pronombre *bera*. Corominas sospecha que es neologismo extraído de *berariz(ko)*, los cuales derivan de *berari*; es dativo de *bera*; además G *beraria* (*SupLA*<sup>2</sup> 'a propósito').

BERARIAZ V, G, AN, L, *berariez* AN 'especialmente', BN 'en broma'; *berarik* AN 'siquiera', V 'especialmente'.

Hemos de ver una relación, por una parte con *beragiaz* y, por otra, con *berari* (y *bera*), según el significado.

BERARO V 'curioso, curiosamente', 'cómodamente'. De *bera* + *aro*, propiamente 'en su tiempo', según Corominas.

BERARTRAKARI R 'de igual condición (que él)'. Según Corominas, de *bere* + *arte* 'maña, habilidad' + *-(k)ari* (o sea 'sui generis') con repercusión de la *r* tras la *t*.

BERARTU V 'adelgazar'. No debe separarse de *bedartu*, *medartu*, *meartu*, *meastu*, *meatu*. Todos ellos de *mear*, *mehar*, con variante *medar*. Cf. *me(h)e*.

BERAX AN 'compasivo, caritativo'. De donde *berax-gura*, *-tasun*, *-tu*<sup>1</sup> 'compadecerse, ablandar'. En relación con éstos *beratasun*, *berati*, *beratx(atu)*, *beratu*, *beraz*. Para todos puede pensarse, como origen común, en *bera*<sup>1</sup>.

BERASA V 'tener a manos llenas'. Cf. quizá *aberats*. Acaso formación adverbial en relación con *bete* (?). Para Corominas, de *bere* + *ase*; propiamente '(hasta) su hartazgo', aunque no descarta la relación con *beraza*<sup>1</sup>, si éste significa realmente 'terreno fértil'.

BERASE V 'muchu humedad'. v. *beraza*<sup>1</sup>.

BERASKA G, BN, *bereska* G, L, *berexka* AN, *breska* G, L, BN, S, *salac.*, *abaraska* G, *aberaska* AN, (*a*)*berazka* G, L, BN 'panal de miel'.

Iribarren da la variante *brisca* (en Guirguiliano) y *briesca* (otras localidades).

En BN *breska* es además, en 2.ª acepc. 'residuos de alveolos de cera gastados'.

En *abaraska*, *aberaska* no debe perderse de vista una posible relación en su primera parte con *abaa* también 'panal de miel' (q.u.) por cruce. Compárese igualmente *abara-* en *abarauts* 'panal desprovisto de miel' (lit. 'panal vacío').

Las variantes con *b-* responden a la forma románica, de origen céltico: esp. *bresca* (que GDiego, *Contr.* 81 considera autóctono, no galo; cf. Corominas 1, 516 y 4, 947, para el que fue de uso general en cast.), cat., arag. y occit. también *bresca* (Sch. *BuR* 31, *REW* 1309, Bouda, *EJ* 4, 59, *FEW* 1, 536).

Hubschmid, *ELH* 1, 138 deriva el vasco del cat.-arag., que hace pensar en el galo *\*brisca*. En *Thes. Praerom.* 2, 74 junto a BN *breska* en su 2.ª acepc. pone el bearn. *bresque* 'malt de la cire'.

Junto a *breska* cita las formas que han desarrollado una *-e-* (*berexka*, *beraska*, *abaraska*, como préstamos más antiguos). De todos modos insiste en que las formas vascas presuponen un eslabón románico desde el céltico. Corominas l.c. duda de la relación de románico *bresca* con galo *\*brisco* 'quebradizo' (*FEW* l.c.). Admite el prerrománico céltico.

Mistral da b.lat. *brisca*, celt. *bresk* como origen de las formas provenzales (Sud de Francia).

Resumiendo: el románico desde diversas fronteras es el verdadero origen del término vasco, aunque él a su vez descansa en el céltico (cf. M. Agud, *ASJU* 18, 201 ss.).

*EWBS* cita también el ant. fr. *bresche*; todo del germ. *brēkan* 'romper' (!).

Garriga *BIAEV* 2, 142 s. intenta demostrar que es palabra de origen vasco y que tiene conexión con *abere*, de igual patente de genuinidad. Inadmisiblemente naturalmente, como la propuesta de Campión *EĒ* 40, 482, de *abar* y *aska* 'gamella'; así como la de Costa *Est. Ibér.* comparando con bereb. *tabachuch* (?).

**BERASKI** (Larram. *beraquia*) 'pala de carbonero con tabla al remate'. Esta forma que no aparece en ningún diccionario vasco (ni Aizquibel, ni Azkue, ni Novia) es muy común en Alava, en la forma *berasqui*, *belaique* y *peraique*, como señala Baraibar *RIEV* 1, 344, que define este instrumento como «consistente en una tabla con un mango en el centro perpendicular a su plano más ancho. Se usa para recoger el grano en las eras y graneros y la harina en los cedazos». Este mismo autor arriesga como origen el románico *brasa* y un suf. vasco *-ki*; «al vasco *bero* 'calor' corresponde la paternidad de *berasqui* o de *para...* 'pala o palo'». Iribarren 80 nos da en *Amescoa beiraqui* 'media luna de madera que usan los carboneros para recoger los residuos en la carbonera'. La variante *beraki* responde al término dado por Larramendi. Además tenemos *belaiiki* (q.u.), *pelaiki*, *pelaki* G.

**BERAXTU, BERAZTU** BN 'hacerse tardío'. Cf. *berandu*.

**BERATURI** 'barrena' (Pouvr.). Como indica Azkue, var. de *daratulu*, *taratulu*, *Sch.* BuR 34 compara igualmente con *laratro* (< *taratrum*). Según Corominas, quizá cruzado con otro tipo romance (cf. prov. *ver(r)uno*, cast. *barrena*). (Cf. *barantz*). Para *EWBS*, román., gall. *furador* (de lat. *forāre*) 'taladro' (ide. \**bher-* 'dividir, rajar, etc.') (!).

**BERHATS** S 'verduzco'. Acaso, como apuntan Azkue y Corominas, es variante de *berdats*. Cf. el siguiente.

**BERATZ**<sup>1</sup> V 'hierbal'. En este término, lo mismo que en *berhats*, Corominas ve una contaminación de \**berar-tz(i)* (*berar* = *bedar*, *belar*) con *berde*, nombre de color. Cf. *beraza*.

**BERATZ**<sup>2</sup> AN, BN 'blanco', 'flojo, poco consistente', 'tierno, benigno'.

De *bera*<sup>1</sup> (*Sch. RIEV* 3, 242) con suf. *-tz* (en Uhl. *Oud. Lagen* 33, otros ejemplos). Caro propone aquit. *Berhaxis* h.gen., y medieval *beraxa*, patronímico *Beraxaiz* (Mich. *Pirineos* 10, 437).

**BERATZ**<sup>3</sup> AN 'aguzanieves'. Para Corominas es 'blandura' (Cf. *beratz*<sup>2</sup>) por la poca consistencia de esta nieve; compara *tiempo blando*.

**BERHATZ**<sup>4</sup> S 'el pulgar' (en Erro, *SuplA*<sup>2</sup>, *eri-beratz*). Es una variante de *beatz* (q.u.). El 2.º elemento es *atz*.

**BERATZI** v. *bederatzi*. *beraun* v. *berun*.

**BERAZ**<sup>1</sup> 'por consiguiente'. Sin duda es el instrumental de *ber*, como explica Gavel *Gramm.* 1, 103 (cf. cast. *de suyo*, *de por sí*). No tiene razón V.Eys al proponer el esp. *veraz*, que no significa 'en verité'.

**BERAZ**<sup>2</sup> var. de *beratz*<sup>2</sup> en los derivados.

**BERAZA**<sup>1</sup> V 'pastizal, besana, jaza', 'terreno fértil, vega'.

De *berar*, var. de *bedar* ~ *belar*: el deriv. *berar-tz(e)* pasaba normalmente a *beratz*, \**beratze*, *beratza* (Corominas) (Cf. *beratz*<sup>1</sup>). Puede pensarse también en una relación con *bedartza*, *belartza*. Cf. *berazan* S 'rastrojo del trigo'.

**BERAZA**<sup>2</sup> V 'cierta especie de manzana'. v. *beragasa*.

**BERAZA**<sup>3</sup> AN 'franco', V 'blando (tiempo)'. En relación con *bera*<sup>1</sup>, lo mismo que *berazataxun*, *beraztu*.

**BERBA** V 'palabra'.

«Aunque parezca y acaso sea voz extraña», según dice Azkue, tiene una gran vitalidad en vizc., como se ve también por el gran número de derivados existente.

Es muy productivo en el alav. de Landucci, según subraya Mich. Introducción, 37. En Aguirre *Auñ.Lorea* 'conversación' (Cf. fr. *verve*).

Se trata del lat. *uerbum* en pl., como ya señalaron Bonaparte EE 9, 488 y CGuis. 70 y 130. Sobre este término y su extensión vid. REW 9223. Algo dice la existencia de *vervejar* (Piel, *Miscelanea de etimol.* 308) y el esp. *verba* 'labia, locuacidad' (de origen culto acaso). (GDiego *Dicc.etimol.* 7092).

Corominas 4, 707 cita el pl. *vierba* en Berceo (también FEW 14, 277), y en el s. XIII *verba* 'palabras' (cf. mallorq. *berba* 'chanza, broma'). El mismo autor señala el calco sobre *verbi gratia* de *berbarako*.

En Berceo junto a *vierba* aparece *vierbo* (Mich. FLV 17, 203).

BERBANDI 'berrera, berreza' (Bot.).

Aunque está en el *ms.* Lond., Corominas no cree en su existencia, pero añade, que si existió vasco \**beru* (= *berro*): \**beru andi* 'berro grande' debía pasar a *berbandi*. Entonces habría una relación con esp. *berro*, cuyo origen es céltico (REW 1054).

BERBARO, BERBAROTS V 'rumor, ruido confuso de voces'. Onomatopeya comparable al gr. *barbaros*, etc. La segunda forma presenta no un sufijo, sino la palabra *ots* 'ruido'. Igualmente puede admitirse como un derivado de *berba* (v. supra) + *-aro*.

BERBATU G, AN 'reunir'. Quizá interesante para el problema *bat/bed*. Azkue, como se ha indicado, propone *ber* + *bat*. Sin embargo, la significación 'comprometerse de palabra', induce a establecer una relación con *berba* (q.u.).

BERBEIÑA AN 'hinojo'; *bebeine* S, *berbeine*, *berberina* 'ajedrea'.

Para Lh., del fr. *verveine*. Bouda-Baumgartl 53 compara cat. *berbena*. También podríamos citar lang. *vermeno*. Corominas propone bearn. *berbee* en su etapa antigua *berbēe* (v. *belberin*).

BERBERDIKA V 'a medias palabras'. De *berba* + *erdi* (adv.).

BERDAIL BN, *berdailska* BN, *berdais* G, S 'verduzco'. No se pueden separar de *berdaratx* AN, *berdaska* G, R, *berdats* BN, R, S, *berdezka* V, G, AN, *berdizka* V, *berdatx(a)* G, *berdatsu* L. Todos prueban la penetración y vitalidad en vasco de derivados del lat.-rom. *verde*.

Cf. *berdaildun* BN 'ciruela claudia', de *berdail*, por su color.

BERDAL V 'rama delgada para espantar moscas'. Su aspecto románico es indudable. Corominas deduce de astur. *verdialada* 'verdascazo' un astur. *verdial*, quizá con la significación de *verdial*. Alude a cast. *verdugo* 'vara que se corta verde de un árbol', cat. *verduc*, de la misma significación que el vizcaíno. Cf. *verdasca* astur., arag. 'vara verde y delgada' (Corominas 4, 707 s.).

BERDAMIN L, R 'jugo de berzas verdes'. Cf. *min* 'áspero, picante'; su relación con *berde* 'verde, crudo', lo indicaría *ari berdamin* 'hilo crudo' que *SuplA*<sup>2</sup> recoge en L de Ainhoa.

BERDAN 'verbena'; es lo mismo que en G *berdan-belar* 'hierba medicinal contra diviesos' ? (Cf. *berbeiña*). El primer nombre lo deducen Bouda-Baumgartl 52 de *berbena*, esp. *verbena*. CGuis. lo deriva del cat. *berbena* y del esp.

Corominas compara land. *berdàn* 'tige de mil, de maïs mal venue, stérile' (Paylay). Puede pensarse en la influencia de una etimología de *verde* (?). Compárese en V *berdangillo* 'hoz, instrumento para cortar hierba'.

BERDANTZA(T)<sup>1</sup> V, G, AN 'anteanoche'. v. *barda*<sup>1</sup>.

BERDANTZA<sup>2</sup> G 'tiempo duro, verde'. Cf. *berdate* V, AN 'tiempo duro y prolongado', *berdete* V, G 'id.'. De *berde* 'tiempo crudo', según Corominas.

BERDATU AN 'reverdecer', 'montar en cólera'. Cf. *berdail*. De *berde*.

BERDATS R 'burro mal capado'. Corominas, partiendo de formas como *garaiño* G, L, S 'caballo padre', alto arag. *guarán* 'burro padre, garañón', occit. *garanhou*, piensa que acaso existió también el vocablo en forma aumentativo-despectiva \**goaranatz* que pasaría a \*(g)*waraatz* en gascón. Quizá tampoco sea descartable una relación con *berde*.

- BERDE, *ferde* BN 'verde', V, G, AN '(tiempo) crudo'. Forma románica. Para Larrasquet es el esp. *verde* (cf. prov. y cat. *vert*). La variante *ferde* es interesante por suponer una pronunciación con *v* labio-dental (que acaso interese para la historia de la pronunciación española). Phillips 34 da el lat. *uiridis*.
- BERDEL<sup>1</sup> V, G 'verdel' (pez). Unamuno *ZRPh* 17, 146 relaciona con el español. Corominas no cree en tal relación, pues en cast. sólo encuentra *verd(i)el* en el Arcipreste referido a Castro Urdiales, por tanto próximo a territorio vasco. No cree que sea derivado de *verde*. Como se trata del nombre de la 'caballa', en occit. *maquerel*, que da en L *makael*, V *makel*. Ya que este pez en occit. es *vairat*, sugiere un gasc. *beradel*, producto de un cruce de *verat* con *maquerel*, lo que resulta demasiado arriesgado.
- BERDEL<sup>2</sup> V *berdeloi*, *berdesilla* V 'verderón' (pájaro). (La forma *berdeloi* la cita CGuis. 183). En bilb. *verderol* o *verdelón* (Arriaga). En cast. de Navarra *verderón*, *verderol*. Corominas 4, 708 cree que el alav. *verdel* debe de ser derivado regresivo del bilb., y que el aspecto de *verderol* es cat. occit. y no castellano. *Verderón* está en Lope de Vega y en Autoridades. Es difícil decir si hay yuxtaposición de una formación cat.occit. con un cast., o si se trata en vasco y bilbaíno de un cambio de suf. *-ol* por *-on*. En fr. este pájaro se llama *verdier*, según Azkue.
- FEW 14, 516, s.u. *vīridis* cita una forma vasca *berder* como préstamo del occit. (Alais *verdié*, aveyr. *berdié*).
- BERDET S 'cardenillo'. Larrasquet lo cita como préstamo del bearn. *berdét* del mismo significado.
- BERDEZTU G 'casi emborracharse'. De *bero* 'caliente'. Así también *berdoztu* G 'id.'.
- BERDIN G, AN, L, BN, R 'liso, igual'; *berdindu* G, L, BN 'igualar', G, AN, L, BN, R 'terciar la carga'. Inseparable naturalmente de *bardin*. Gavel *RIEV* 12, 212 s. dice que *baldin*, *balin*, *balinba* significa 'igual si', 'incluso si', «y se comprende que esta expresión haya podido reducirse a un simple equivalente de *ba...* 'sí'. Pero —continúa el mismo autor— *berdin* es evidentemente un derivado de *ber* 'mismo'. En *ber* es muy probable que la *r* sea primitiva; y si lo es en esa palabra, lo será igualmente en su derivado». Bouda *BAP* 16, 42 acepta que sea derivado de *ber* y añade: «...steht es dem Nebensätze abschliessenden *ber* 'wenn nur' nahe».
- Mich. *FHV* 61 cree que *berdin* es más fiel a la etimología que *bardin*, ya que se puede identificar con *ber-*, como dice Gavel, a semejanza de *berau*, *berori* y *bera + din* (cf. Mich. *FLV* 4, 72 y 75). Para él es natural pensar en *ber* «él mismo», forma independiente en la zona oriental (cf. *berbera* «ipsisimus») y usado con un demostrativo en las citadas formas *berau*, *berori*, *ber-a*, como equivalente a lat. *idem* e *ipse*. Es mejor pensar en el pronombre de identidad. Si *dina*, *diña* es 'tanto como, lo preciso', 'adecuado, proporcionado', *bere + din* será «quod suum fit» formado sobre el posesivo *bere*, derivado de *ber*, sobre el cual, a su vez, está formado *berdin*. También Tromb. *Orig.* 57 cree que *berdin* proviene de *bere-din*, y remite a *-adin* (no a *-din*!). Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 28 y 30 relaciona con burush. *bábar* 'gleich'.
- No es mejor Gabelentz 62, 86 y 224 comparando con cab. *ibarzan* 'puro'.
- BERDINBERO V 'cama'. (Palabra vulgar, según Azkue). De *berdin* 'liso' + *bero* 'caliente', según Corominas.
- BERDINGA V, G 'leña gruesa'; cf. *berdizka* V 'id.'. De *verde*.
- BERDINGILLO V, *berdugilla* V, *berdigina* 'guadaña'. Cf. *berdangillo* y *berdan*. Tiene aspecto de románico.
- BERDOGAL (Pouvr.), *berdulaga* S 'verdolaga', 'lechuga'. Es el esp. *verdolaga*, *verdulaga*, del lat. *pörtūlāca*; cf. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215, CGuis. 194; Lh. da para el salac. *berdolaga*, *berdulaga* y remite a un román. *berdou-laigo*, comparando también con el esp. Hay alguna forma comparable en fr.merid. *bortulaga*, pero más que con el prov. *bortolaiga*, hay que referir al lat. arriba mencionado.
- BERDOLDU G 'chamuscar', *berdoroztu* V, *berdoztatu* R, *berdoztu* G 'pasar las viandas por agua caliente', V, G, AN 'chamuscar'. Quizá el primer elemento sea *bero* 'caliente'.

Habría que relacionar con estas palabras *gardostu* y *gardolostu* V. La posibilidad de un 2.º elemento *tostar* tropieza para Corominas con la falta de documentación de *tostus* como romanismo vasco. Se pregunta si procedería de él el R, S *tuztu* 'podrido, pulverizado', *tuztatu*, *tust-*. Se esperaría \**berotoztu*, etc. (Cf. *berotu*). Se refiere a la forma de Berceo *biscocha* como participio. A él (de *bis-coctus*) correspondería \**bescoita* en romance navarro. Si se combinó con *tostus* pudo resultar en vasco \**besdoztu* que pasaría a \**berdoztu*, etc., ayudando el influjo de *bero*. Y a *gardostu* ayudaría *gar* 'llama'.

BERDUMEN G 'hilo crudo'. Según Corominas, quizá de *berde* en sentido traslaticio. Cf. L *ari berdamin* 'hilo crudo' (*SuplA*<sup>2</sup>), V, G, AN *berde* 'tiempo crudo'. En ese caso habría que creer que *-men* y *-ura* de *berdura* son los conocidos sufijos vascos. Sin embargo Lh. no recoge *berdura*.

BERDURA S 'verdura'. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *berdure*.

BERE 'su, de él'. V 'también'. (Cf. *beuden*). Azkue sostiene que estas acepciones corresponden a dos palabras distintas en el acento, barítono en la primera, polítono en la segunda, según su terminología. Sobre la primera, v. *be-*, sobre la segunda, v. *ere* (como indica el propio Azkue).

Concreta y razona lo primero Sch. *Prim.* 34 si bien partiendo de *be-* o *ber-* 'mismo'. En ambos sentidos aparece en RS y además la var. *pere* 'aun' (RS 507).

Sin embargo pudiera tratarse del mismo término que se diferenciaría según el sentido y posición.

El S *be(r)a/be(r)e* significa 'el mismo', 'del mismo', sucesivamente.

BEREALA V, G, AN, *berehala* L, BN, S, *berealan* (1448: RIEV 11, 120: *SuplA*<sup>2</sup>) 'en seguida'. Cf. *berala*. V. Eys ve aquí una expresión elíptica formada sobre *bere* (no parece decirlo muy claro). Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 2 halla, con razón, *bere* o *ber-*.

Como apunta Corominas, se trata de *bere* en su sentido etimológico de 'mismo' y *ala* 'así, de aquella manera'.

La comparación de Gabelentz 75 y 228 con cab. *imir* 'en seguida', entra en el terreno de lo fantástico.

BEREBER BN, S 'independiente, solo, aislado'. Compuesto por geminación de *bere*. Cf. en ide. el lat. *tute*, ven. *selbosselboi*; claro que la semántica no es lo mismo. De aquí *bere-bere-tik* AN = *beriala danetik* 'por de pronto' (en Vera, *SuplA*<sup>2</sup>).

BEREDIKATU, PHEREDIKATU 'predicar'. De part. lat. \**praedicatu*, como señaló Gavel RIEV 12, 194, y luego CGuis. 102.

BEREDIN (?), *berein* V 'mucho(s)', BN 'siquiera'.

Corominas sugiere que resulten de *bere* 'mismo, incluso' + *ain* 'tanto, tan', teniendo en cuenta que sólo de *berein* cita Azkue en el s. XVII.

Mich. FLV 4, 75-77 pone de relieve que no conoce testimonios de un G, AN *beredin*, y parece inclinarse, (aunque muy condicionado) por el carácter etimológico de *-din* en este compuesto.

Corominas se pregunta si esa variante no será ultracorrección, o contendría ese *edi-* 'poder' de que habla Uhl. *Oud.L.* 13 (aceptando las ideas de Dumézil *Gramm.* Cp 145 ss.) o el radical de *ediren*, *-ro* 'hallar' AN ant. *edin* 'coger'.

BEREGA (Pouvr.) 'rallo, utensilio de cocina'; *bereka*<sup>1</sup> R, S, salac. 'caricia', *fereka* AN, L 'id.', *pereka* AN, *pbereka* BN 'id.'; *bereka* S 'le frai des poissons'; *ferekatu* L 'acariciar', AN, L 'restregar', *berekatu* R, S, salac. 'id.', R 'resbalar', *p(h)erekatu* AN, BN 'restregar, frotar', 'acariciar', *erega(tu)*, *eregau* V 'mimar'.

Se trata en el fondo del lat. \**frica*, postverbal que ha dado en esp. *friega*. Por cierto que el vocalismo *frega* se halla sin diptongar en español hasta el s. XVI, como apunta Corominas 2, 572.

Si se delimitase en románico la extensión de estas palabras, podríamos decir de su origen que por la geografía, parecen más occit. que esp. (cf. aran. *berega* 'fregar'), aunque Corominas advierte que en occit. y demás romances es 'frotar, rozar'.

Quizá más cerca esté Lh. (a quien sigue EWBS), que propone como origen el esp. *fregar* (también en prov., cat., etc.).

La geografía impide unir con pirenaico *frecar*, que GDiego *Dicc. etim.* 2923 ha tomado de Badía Margarit. La oclusiva sorda, sin embargo, relaciona el vasco con dialectos pirenaicos.

Al Norte de los Pirineos cita FEW 3, 781, gasc. *brega* 'nettoyer, rincer', bearn. 'frotter avec force pour nettoyer', que coincide con vasco en la sonorización de la sorda inicial. Mistral menciona *frega* (lang., delf.) como equivalente a cat., cast. *fregar*.

La explicación de CGuis. 139 y 172 para *bereka*, etc. partiendo del lat. *fricare*, aunque sea de la misma raíz latina (*fricare*) que ha dado las otras palabras, no es admisible.

Corominas cita cast. (1426) *bregar* 'sobar el pan', astur. *bregadera* 'aparato para bregar el pan', cat. *bregar* 'restregar, frotar', occit. *id.* 'ajar', bearn. *bregà* 'frotter le linge avant de le rincer', *bréque* 'mella, muesca', 'portillo', etc., todo del got. *brikan* 'romper' (Corominas 1, 515). Cree que todo esto se aproxima más semánticamente que *fricare*.

Aunque la existencia de *frikatu* nos remontaría a época latina por la falta de anaptixis, no es testimonio suficiente, como tampoco la existencia de *f-* (Gavel RIEV 12, 506).

La -g- de *berega* supondría un préstamo romance bastante tardío.

Corominas sí ve lat. *fricare*, *fricatu* en *berekatu* cuando significa 'frotar' (así también GDiego *Dial.* 208 y 211). Quizá ha habido una convergencia de *fricare* con *bregar* < *brikan*, del cual sale claramente *berega*. El S *bereka* lo deriva de *fricare*.

Mich. FHV 348 señala que frente al or. *berekatu* 'acariciado, restregado', tenemos AN, L *ferekatu* 'id.', y Landucci *frikatu* (el más antiguo) 'fregado'. La significación dominante es 'acariciar, adular' (incluso en Ax.).

El vasco, por tanto, está más bien relacionado con los romances pirenaicos, aunque sin negar la influencia latina. (Para detalles, vid. M. Agud, *Elementos* 152 ss.).

Tampoco sería descartable la procedencia desde el lat. vulg. *frecare*. Por otra parte, *erega(tu)* probablemente se relaciona con cast. *fregar* (L.M. Múgica FLV 41-2, 106).

BEREGAINKI L 'especialmente'. De *bere* y *gain* 'parte superior, superficie' (Mich. FHV 222).

BEREISTU G 'separar, elegir'; *berextxi* AN 'designar, señalar'. Vid. *berexi*. En AN (1609: Mich. TAV 116, 146) *beregitcean* 'al separar'. En *beretxi* el 2.º elemento *itxi* 'dejar'.

BEREGI, BEREGOI R, salac. 'egoísta'. De *bere*.

BEREKA<sup>2</sup> R 'epizootia, enfermedad del ganado'. Corominas cree que es el mismo *bereka*<sup>1</sup> (s.u. *berega*).

BEREKABUZ V, G, *berekauz* V, G, BN 'por propia iniciativa'; *berekasa* V 'a su parecer'. El primer componente es *bere*. Es interesante aquí el uso de una forma procedente, sin duda, de *capu(t)* como 2.º elemento. (Cf. *kaputz* y *kaputzete* 'zambullida'). Sin embargo, Corominas piensa que es un calco híbrido del gasc. *de soun cap* 'agir de son chef' (Palay), sustituyéndose *soun* por *bere* y *de* por -z. (Quizá de época muy arcaica cuando todavía sonaba \**cabu*).

La forma *capu(t)* sería de anotar para la historia del esp. *cabo* y *cabeza*, fr. *chef*.

BEREKATU S 'acariciar', BN, R 'restregar', R 'resbalar', BN, R, S 'rociar, frotar, untar'; *berekatü* S 'adornar, alinear'; *ferekatu* L 'acariciar', AN, L 'restregar'; *perekatu* BN 'acariciar', (cf. Land. *frikatu* 'fregado'); *eregatu* V. v. *berega/bereka*<sup>1</sup>. De lat. \**fricatu* (GDiego *Dial.* 208 y 211, y *Dicc. etimol.* 2923; cf. también Mich. FHV 348). Puede proceder del lat. vulg. *frecare*, sin perder de vista el cast. *fregar*.

BEREKATÜTXA S 'pedazo de papel alrededor del cual se hace un ovillo'. v. *bekhatutx*.

BEREKI 'propio, egoísta, allegado' (como *beregi*); V, G, AN 'retal análogo a la misma tela en la que se echa'. De *bere*. Forma parte del grupo *berekoi*, *bekor*, *berkoi*, *berki* 'egoísta'.

- BERENDIA V, G 'mengano'. Derivado de *beren* 'su, de él', rimando con formaciones de significado semejante: *urlia*, *sendia*, que Azkue cita juntos en una frase de J. B. Aguirre.
- BERENDU V, G 'apropiarse'. De *beren* (v. el anterior).
- BERENGA S 'vinca, pervinca' (Bot.), 'hierba doncella, brusela'. De esp. *pervinca*, etc., como dicen Bouda-Baumgartl 59.  
Para FEW 14, 462 procede del galo-romano. Para Corominas es préstamo del bearn. *bengue*, *bengle*, con ultracorrección de la pérdida de la *-r-* en S. EWBS compara esp. *pervenca*, fr. *pervenche* 'hierba Luisa' (del lat. *vincapervinca*).
- BERENGISA AN 'por sí mismo'. En lugar de *bere gisa* 'id.' atestiguado por Azkue s.u. *gisa* (< rom. < germ. *Wisa*). Debe de haber influencia de *beren*.
- BERENTXI AN 'dinero que piden los niños el día de Todos los Santos o el de Animas y para los mismos niños'. De *beren*.
- BERERA V, BN 'cómodo', V 'descansadamente', V 'barato que se cobra por el uso de pelotas, bolos, etc.'; 'a lo suyo'. La última acepción es de *bere*. Para EWBS, de *behar-* (de *be-* + *har*) + suf. *-era*.
- BERESI V, G, AN 'jara'. Cf. *bereztu*. Según EWBS, de *be-* ('hacia abajo, etc.') + *ares* = *arex* (*haritz*) 'encina' + suf. *-i* = *-ia*.
- BEREXI L, BN *berhexi* S 'elegir', L 'ahorrar' (cf. *bereistu*); *berezi* G, AN, L, BN, R, *berhezi* S 'separar, elegir, acotar'; *berestu* G, AN 'separar', *bereizten*, *berexten* (partic. *berexi*: de *berezi*). El problema etimológico está en el 2.º elemento. Mich. FHV 83 analiza *bere-z-i*, y en 222 a partir de *be(r)e* 'del mismo' deriva instr. *bé(r)ez* 'separadamente', de donde 'distinguir, separar', y el partic. *be(r)hézi* (Oih.). Corominas cree en una contracción de *bereistu*, *bereitxi*, antes *beregitzean*, que es derivado de *beregi* y éste de *bere*. Para V.Eys se trata de la forma de abl. *berez* con la *-i* de las formaciones verbales; la *h* de la forma S era para él simplemente un caso más de la introducción «arbitraria» de la aspiración. Pero hay que buscar una forma verbal.  
Gabelentz 280 compara con eg. *qiraš*, copto *qorj*, *qerj*, que si tienen alguna semejanza de sonido es casual.
- BEREXKERIA 'acepción de persona'. Hapax sul.; formación paralela al bazt. *berexkuntza* 'distinción a favor o en contra de alguien'. *SuplA*<sup>2</sup>, derivados ambos de *berez* 'de suyo, aparte'.
- BERESTEMIO (Oih. *ms.*) 'misántropo'. Cf. *berezale* 'id.'.  
Quizá de *bere*, en cuyo caso *-estemio* sería incomprensible. Ha debido de interpretarse inexactamente a la luz de *berezale*. Corominas lo cree una corrupción de *abstemio*, pronunciado vulgarmente *abestemio* con ultracorrección de la pérdida sul. de *-r-* intervocálica bajo el influjo de *bere*.
- BERETAR V, R 'paisano, compatriota', R 'colega', AN 'egoísta'. De *bere* (cf. *beregi*<sup>1</sup>).
- BERETER con sus diminutivos *bereter(go)*, *bereterkito*. v. *belater*.
- BERETU 'apropiarse, subyugar', V, G, L, R 'pagar las deudas de una casa', *berhetu* 'aumentar, añadir, dilatar, extender'. De *bere*.
- BEREZA AN (*ms.* Lond.) 'diferencia'. De *bere* con suf. románico. Según Corominas, sustantivación del adv. *berez* con el art.
- BEREZTU V 'derribar ramas, zarzas'. Corominas cree que éste, lo mismo que *beresi* (confusión en V de *s* y *z*), derivan de *esi* 'seto, valla', combinado con *berho* = *berro* 'jaro'.
- BERGA V, G 'verga de lancha', V 'cuadradillo, hierros adelgazados y preparados para ponerlos al rojo y hacer clavos', AN, L, BN 'vara de medir', AN, 'verga de toro', AN, R 'atadura hecha con ramas de árbol'.  
Sin duda es forma románica. Corominas 4, 711 (y CGuis. 60) ve su origen en el lat. *vīrga* (como diversas formas romances y románicas). En 3.ª y última acepc., e incluso en parte las demás, se inclina por el bearn. *bérgue* 'verge, bagette; ancien mesure environ le tiers d'un arpent'. La acepc. de medida ('vara y media') la señala Lh. en occit. *vergue*. Este mismo autor nota el esp. *verga* para la acepc. 'ressort à

- boudin'. Para la de 'yema de árbol; fleje; ramas delgadas labradas para hacer cestos', que en S tiene *berga* (no en Azkue) y *bergu*, Lh. apunta al occit. *vergan*. FEW 14, 499 insiste en la derivación románica (de donde también el ngr. βέργα) de *bergu*, *berga* en las acepc. indicadas; en la de 'ana' ('medida de algo menos de un metro') lo considera préstamo del gascón. Cf. Iribarren, que cita en Navascués *berguiza*, *verguiza* 'mimbrera'.
- BERGAINTU R 'conseguir' (*SuplA*<sup>2</sup>). Corominas lo deriva del occit. ant. *berganhar* 'regatear' (del fr. ant. *bargaignier* < ingl. *to bargain*). Cf. *bergantz*.
- BERGAMAILLU V, G 'martillo grande de forja en las herrerías'. Para V.Eys: de *berga* y *maillu*. Cf. prov. *maill*, *malhl* (< lat. *malleus*).
- BERGANTZ R 'quincallero'. ¿En relación con vasco *merke* y sus derivados? Más difícil es pensar en emparentarlo con esp. *bergante*. Según Corominas, del occit. ant. *bar-ganhs* (nominativo) 'marché', *barganha* 'id., comerce', de cuyo deriv. verbal sale *bergaintu*.
- BERGELA 'red, barredera, traina'; (*berget* 'red pequeña de pesca').  
Sch. ZRPb 11, 504 la pone junto a *pergera* y hace pensar en gasc. *bergat*, *bergadèl* 'nasa, garlito' (red). Corominas parte del bearn. *bergalat*, *bergalade* 'nasse d'osier', aran. *bergada* 'garlito', occit. ant. *vergat*. No acepta las explicaciones de FEW 14, 500, que sigue a Sch., y menciona gall. *bargel* 'grosses netz', por considerarlo grafía falsa de *barxel*, astur.occid. *brixel* (que los cita en ZRPb 11, 512) (todo s.u. *virga*), que son de otra procedencia.  
Lh. deriva *berget* del fr. merid. *vergau*.
- BERGIZEN V 'castaña o manzana mal asada', *bergizendu* V 'asar ligeramente (manzanas, castañas)'. Quizá en relación con otro *bergizen*, *bergizun* 'cierta enfermedad de las plantas' y ambas con *gizen* y sus derivados según Corominas, como *gizenpots* 'hidropesía en el ganado', *gizentsu* 'obeso'. Piensa que acaso en el primer elemento está *berar* 'hierba' o *bera* 'blando', pues no se ve claro cómo podría ser el supuesto prefijo *berr-* (como supone Azkue Morf. 90).
- BERGOATU BN 'echar nuevos brotes (las cebollas, castañas)'.  
En relación con *bergu* (v. en *berga*) 'yema de árbol', etc. Para EWBS, es románico, de una forma \**bergon*, de port. *vergão*, de *verga* (!).
- BERIEL 'lugar plantado de árboles frutales'. Lh. lo deriva de esp. *vergel* (que a su vez procede del fr. *verger*; aunque GDiego Dicc.etimol. 7203 lo supone de origen cat., de *verger*, forma igual al prov.).
- BERIKU S 'médico'. Variante de *miriku*, *meiku*. Lh. lo relaciona con esp. *médico* (> *mediku* > *meiku*). Para EWBS, del lat. *medicus* (de donde el español).
- BERHIKUSI L, S 'observar, ver por iniciativa propia'. De *bere* + *ikusi*.
- BERILA: mencionado en REW 963, que lo remite a \**barra*, fr. *barre*, bearn. *barre deu kot* 'Nacken'. (No aparece en Azkue). (v. *barrila*).
- BERIN AN, L, BN 'vidrio', L 'cristal de ventana', *berina*.  
Corominas lo supone del cast. *viril*, *beril* 'hoja de vidrio' (que procede del lat. *beryllus*; cf. Corominas 1, 444). Cf., no obstante, *beira*. EWBS deriva del esp., cat. *vitrina*, a su vez del lat. *vitrina*.
- BERKI v. *bereki* en sus variantes.
- BERKOI v. *beregi*, *beregoi*.
- BERLA AN, *berlan* V 'en seguida'. De *ber(e)* (?).
- BERKAIN R 'de todos modos, como quiera que sea'.  
Corominas sugiere de *bere* + *ain* (desarrollo de *k* al juntarse con el primer elemento).  
Señala como paralelo cat. *tanmateix* (*ain* = *tan*, *bere* = *mateix* 'mismo') 'con todo, sin embargo', (fr. *quan même*). No cree que sea calco, sino creación paralela.
- BERMA, BERMATU<sup>1</sup> BN, R 'mermar' (en V.Eys). Cf. *larmatu*.  
Lh. menciona occit. *berma*, *merma*, formas que hallamos en gascón (Mistral).  
En cat. *merma*.

Para Corominas es el occit. ant. *mermar* (empleado desde el s. XII. En cast. en 1603, aunque *merma* aparece en 1494). Cree que el vasco tiene su origen en la parte norte (Gascuña) más que en el esp. *mermar*.

BERMATU<sup>2</sup> L, BN, S 'afianzar, caucionar', 'apoyarse', *permatu* AN, L 'esforzarse'; *berme* L, BN, S 'fiador, caución, garantía'; *perma*, *berma* (Lh.); *bermego* 'fianza'.

Según Mich. *BAP* 20, 192 y *FLV* 17, 194 (que acepta Corominas) hay que suponer como origen el románico (nav.-arag.) *ferme* 'testigo, fiador'. Este mismo en *BAP* 11, 291 explica *berme* (ya en el Fuero Gral. Navarra. Corominas 2, 528 da el testimonio aragonés en 1063. Cf. también Mich. *TAV* 55 y *FLV* 1, 13. Lo recoge Caro Baroja *FLV* 1, 93), *fermu* (Leic.), *V kirmen* (de \**pirme* con disimilación y repercusión de la nasal), *V kerme* 'fuste, habilidad', como derivados de *firmus*, de donde procede sin duda la forma *bermu* (q.u.).

*Berme*, que era denominación de persona, acabó en vasco por designar la idea abstracta. *SuplA*<sup>2</sup> da la significación de 'garantía' hoy en BN.

Gavel *Via Dom.* 3, 3 y *II Congr. Intern. Est. Pir.* 8, 47 quería ver en *berme* el lat. *firmu(m)* con el mismo cambio de vocal que aparece en esp. *ferme*. Tampoco es aceptable Charencey *RLPhC* 23, 308 que propone esp. *firma*.

Para *bermatu* Rohlfs *RIEV* 24, 331 y *REW* 3318 señalaron el lat. *firmare*.

Lh. buscaba para *perma*, *berma* el fr. *ferme*, cosa imposible, como apunta Corominas, para una familia de vocablos que había de estar generalizada antes del s. XIII (vid. supra).

Corominas menciona *permatu*, *permadura* (q.u.), *permaguna* y *permantza* como 'esforzarse, esfuerzo'. Para él *permatu* puede venir de *firmare*, pero también de *premere*.

*EWBS* menciona prov., ant. fr. *ferm*, fr. *ferme*, esp. *ferme*, etc. sin aportar nada nuevo.

BERMIDOR (*ms.* Lond.) 'tapsia' (Larram. *bermidorra*) («Tapsia garganica L.»). Cf. *bermigazza* 'madreselva' («Lonicera peridymenon L.»).

Bouda-Baumgartl 35 identifican con *-idor* el *-igar* del segundo vocablo ('seco, marchito'). Corominas ve poca comunidad en los dos términos.

Los autores antes señalados definen *berm-* como 'duro' quizá por relacionarlo con *berme* 'fiador' y *bermu* 'sólido'. Para Corominas esto es forzar el sentido y suponer un desarrollo semántico inverosímil para *ferme* 'fiador'. Sugiere, en cambio, una contracción de \**berar-idor*, *berar-igar-za* con disimilación de la 2.ª *r* en *m* por asimilación a la *b-* o por etimología pop. Pero él mismo lo cree muy complicado.

BERMATZAKI L, *bernatzaki* V, *bernazaki* V, AN 'tibia' (Cf. *bernazur* V, G, AN 'id.').

En relación etimológica con *bermatu*<sup>2</sup>, etc., y cruce de etimología pop. sobre *berna* (< lat. *perna*), y no sólo lat., como propone CGuis. 189, aunque V.Eys también lo considere así, y le sigue Uhl. *RIEV* 3, 203.

Mich. *FHV* 277 aduce V, G, AN *berna* 'pierna' (q.u.). No es aceptable Lh., que propone esp. *pierna*.

Azkue se pregunta si *-zaki* significaría 'hueso'. Este mismo remite a *zatai* 'alzaprima', lo que para Corominas no tiene coherencia por la significación.

Este último sospecha que *-zaki* sea un conglomerado de sufijos por el estilo de *-txeko*, *-txi-ki*, o que signifique 'parte', como parece desprenderse de *berna-çaquian* (1596) (menciona bazt. *zaketz* 'pedacito'), pero no significaría 'hueso'.

*Bernmazaki* pues, no contiene ninguna palabra que signifique 'hueso' ni 'tibia', sino 'pantorrilla'.

*bernea* 'la pierna' en *RS* (Mich. *TAV* 174.547) y *bernazaqui* 'pantorrilla' en el 42 de *RS*. Esas significaciones las tenemos en V, G, AN.

BERMAZAKI L 'palanca'. Cf. *bermatzaki/bernazaki* 'pantorrilla'.

Corominas cree que ha debido de mezclarse otra palabra que en principio parece ser *firmare*, pues en su figura fonética coincide con *bermatu* 'afianzar, caucionar' (*berme* 'fiador'), también 'esforzarse, esfuerzo' (*permatu*) (Azkue atribuye a *bermatu* la acepción 'apoyarse').

Sin embargo, Corominas sugiere que lo que se cruzó con *bermazaki* 'pierna' fue *altzapernatu* ~ *altzaprima* (o su lat. *premere*).

Si en *permatu* y *bermatzaki* la *r* de *premere* pasó a fin de sílaba, esto no ocurrió siempre en *altzapernatu* porque el grupo oclus. + líquida no era inicial.

BERMOTAZ, BERMŪTAZ S 'por su naturaleza'; pero en Lh. «de son propre gré», «de soi même», «spontanément».

Como *ber-* es 'suyo', Corominas lo considera un calco parcial de la locución lat. *motu proprio*, aunque Azkue interpreta a la luz del G y AN *mota* 'especie, clase' ('casta, raza').

Lh. piensa en un derivado del lat. *motus*. Cf. *bermugitu*.

EWBS explica: de *bermota-* con añadido a *ber-* 'mismo' por *boronta-* (*borondante*) + suf. *s* «con voluntad».

BERMU L 'sólido'. Es indudable su origen lat., de *firmus*, como indican GDiego *Dial.* 203 y 206, CGuis, 172, REW 3320, Mich. BAP 20, 192. FEW 3, 576 insiste en un préstamo del románico, comparando con otras lenguas de la misma familia.

Vid. lo dicho en *bermatu*<sup>2</sup>.

BERMUGITU R 'trasladarse, remover de una parte a otra'. Formado de *ber(e)* y un partic. *mugitu* G, L, bazt. 'moverse', derivado del lat. *moveo*.

BERNA (Uhl. cita L *berme*, que no aparece en Azkue ni en Múgica), *berne* L 'pierna', 'pantorrilla'. (También *berma*, por corrupción del esp., dice Lh.)

Es la forma lat. *përna*, que ha pasado a esp. *pierna*.

En la distribución de este romanismo geográficamente no llega a los dialectos franceses en contacto con *camba*. Sobre su origen lat.: Gavel RIEV 12, 283, GDiego *Dial.* 202, CGuis. 33, Elo RIEV 23, 517, V.Eys, Mich. FLV 17, 188.

FEW 8, 255 menciona el cat. y port. *perna* y deriva el vasco del esp. *pierna*, erróneamente. Tenemos en occit. y cat. *perna*, pero 'jamón', a veces 'pierna de animal', en gasc. parcialmente 'nalga', 'pantorrilla' (Corominas 3, 783). Hay que relacionar con el grupo *bermatzaki*. Las formas con *m* se explican, según Gavel l.c., por asimilación de la *b* precedente. Acaso haya que pensar mejor en la etimol. pop. (vid. s.u.).

BERNAGA 'linaje'. (Término que toma Azkue de Hervás *Catàl. de leng.* 5, 274. Niega su existencia Mich. BAP 22, 289). La forma verdadera es *bernaie* AN, *bernaie* S, (*bernagea*: Larram. *Supl.*). Según Iribarren, *vernage* se usa en Aoiz, la Cuenca, Pamplona, en la expresión «eso... ni por vernage», 'ni por asomo', *bernaie* 'próximo pariente, parentesco' (cf. *berme artu* 'declararse pariente de').

Según Corominas, del occit.ant. *barnatge* 'noblesse, l'ensamble des barons formant la suite d'un seigneur', síncopa de \**baronatge* < *baro(n)*. Lh. lo deriva del ant.fr. *bernage*, o de *ber-anaie*, lo que aún es más discutible.

¿Podría pensarse en *perna/berna* con desarrollo semántico semejante a *belautasun* 'parentesco', de *belauñ* 'rodilla'? La forma *bernaie* que aparece en RS la considera Mich. l.c. como romanismo. Remite al cast.ant. *barnax*, *barnage* 'proeza, hazaña', y menciona, como Lh., fr.ant. *barnage* (FEW 1, 255 s.) (Mich. Fuentes Azkue 100). EWBS lo explica de *ber-* 'mismo' (de *bera*) + *anaie* 'hermano' (!); niega la relación con fr.ant. *barnage*.

BERNAPRUDENT S 'un gran insecto que huele mal cuando es aplastado'. Para Gavel RIEV 12, 200 es una deformación del bearn. *bernat-pudent* 'embrené puant', con una etimol. pop. *prudent* por *pudent*. Según Corominas, esa definición sugiere que es derivado de *bren*, pero éste y *embrené* son 'excremento'. Llama la atención de que en occit. y cat. hay bastantes nombres de animales formados con el nombre propio *Bernat*: *bernat-pescaire* 'martín pescador', *bernat-ermità*, y *bernat-pudent* donde la palabra *bren* ni siquiera ha existido.

BERNASAIN 'relajar', *bernasaita* 'relajación', que toma Azkue de Hervás l.c. Tampoco lo recoge Múgica. Caso de existir, su etimología podría ser: *berna* y *nasai* 'flojo, holgado, cómodo'; cf. *nasaitu* 'relajar el músculo', *lasaitu* 'id., aflojar, etc.'.

BERNIKA BN 'descontentadizo', «ménutieux, tatillon, susceptible» (Palay, Lepsy). Lh. lo deriva del gasc. *bernic*. Palay dice que los bigordanos llaman *bernicòt* a los berneses, con matiz de desprecio; por ello Corominas cree que estas palabras serán un apodo ético, contracción de *bearnic(òt)*. Para EWBS, quizá del grupo románico, gall. *pernexar*, *espernear*, *espernexar*, esp. *pernear* 'agitarse con las piernas', 'estar impaciente' (del lat. vulg. \**expernicāre* 'id.'). (!).

BERNIZ 'barniz'; también *bernuz* en Lh. Del fr. *verniz*, sin duda (lat. \**verōnice*: REW 9236). (Esp. *barniz*, prov. *vernitz*).

El vasco conserva la forma anterior a la modificación en *a* del español.

BERNOKERV 'patiuerto'. De *berna* + *oker*.

BERNUS 'amplio capote de lana de que se sirven sobre todo los pastores'. Lh. compara fr. *burnous*, *bournous* (en su origen, ár.; de *burnus* como vemos, a diferencia del esp. *alborno*, los préstamos ár. no suelen tomar artículo en vasco).

BERNUZATU 'esculpir'. La existencia y significado de esta voz, no parece segura. Aparece en Duv. *Dent* 7, 5. Es evidente su relación con *bernicz/bernuz*.

BERO 'calor, caliente' (dim. *bello* 'calentito').

Cabe notar la antigüedad y generalidad del vocablo y de su importante derivado *berotu* (ambos en RS).

Se ha intentado una relación con el célt., bret. *beru*, *bero* 'cocido'. Sch. RIEV 7, 331 recuerda el gal. *berwi* 'hervir', galo \**borvo*- 'caliente'.

Corominas, que ve (aunque no las acepta) en las relaciones establecidas con el i.-e. algo menos descabellado que las que luego señalaremos, cita bret. *birvi* 'hervir', 'bullir' y de la comparación de estas formas con el gal. citado, irl. med. *berbain* y el teónimo galo *Borvo*, se deduce que lo único antiguo en célt. sería *berve-* o *bervo-* 'hervir', que no queda muy cerca del vasco. Según este autor, lo mismo podría salir *bero* del lat. *ferveo* (como indicaban Uhl. *Anthropos*, CGuis. 63 y 274, y Gutmann RLPCh 41, 166).

Bouda BKE 54 se inclina por las explicaciones de Uhl. y rechaza las comparaciones de Tromb. *Orig.* 116.

A título de información citamos diversas comparaciones hechas, cuyo valor es prácticamente nulo.

Charencey RLPCh 30, 307, lo mismo que Tromb. l.c., menciona copto *bôr* 'expellere, ebullire, irasci', *berbr*, *brbr*, *berber* 'ebullire', ghamir *brû* 'vivaz', de *bir*, *bir-bir* 'ser caliente y vivaz', ahagar *ber* 'hervir', hebr. *ba'r*, ár. *b'r*. El mismo Tromb. apunta, por otro lado, al georg. *birbili* 'el arder del fuego', y hasta el bantú y otras lenguas.

Sch. l.c. da el ár. marroquí *berber* 'hervir', chamir *bil*, y formas similares de otras lenguas africanas (algunas citadas también por Saint-Pierre EJ 2, 376 y Campión EE 42, 260).

Son meras coincidencias con la onomatopeya de 'hervir', que se encuentra en todo el mundo. Así también hung. *forró* 'hirviente', etc. (Grande-Lajos BAP 12, 313).

Berger *Munch.Stud.* 9, 10 quiere comparar el burush. *babærum* 'caliente' (reduplic. \**be-ber-em*); insiste en *Iran.Journal* 3, 30.

En la misma línea que Charencey está Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 e *Iker* 1, 192 con bereb. *berbur*, eg. *brbr*, etc. y en GLECS 11, 87 con bilin *bir*. No es mejor Wölfel 89, con *barbar*, etc. 'hervir'.

A la casualidad pertenece el maorí de Nueva Zelanda *wera* 'caliente', que se cita en EE 20, 237.

La ingeniosa comparación de Bladé *Étude sur l'orig. des basq.* 74, que aproxima al gasc. *bourent*, correspondiente a Agen *bullent* 'bouillant', no tiene naturalmente ningún fundamento.

Georgiev *Issle dovanija* 180 cita *ðbil* 'caliente'.

EWBS lo pretende derivar de lat. *fervor* por intermedio de \**ber(b)or*, rechazan- do, contra lo que es habitual en él, el bereb. antes mencionado.

BERHO (Oih. y Sauguis: Mich. *FHV* 223) 'seto, vallado', 'campo sembrado', *berro* L 'seto', V, L 'jaro', (Leič.) 'zarza'. Cf. *beresi* 'jaro', 'selva' V, G, AN (compuesto de *esi* 'seto') y el derivado vizc. *bereztu* 'derribar ramas, zarzas'.

M. Roy Harris *Rom. Phil. Calif.* 24 e *Hispanic Review* 38, 319 quiere hallar una conexión entre *berr(ho)* y sardo *barrasone* 'fajina de zarzas para obturar un agujero en un seto'. Este autor rechaza, con razón, la etimol. propuesta por *EWBS*, del esp. *verdor*, y que reconstruye un \**berhor*.

Este *berro* no tiene nada que ver con la planta conocida; aquí significa 'seto, cercado', 'lugar húmedo', 'campo nuevamente labrado o sembrado', 'jaro'; de ahí se pasa a aplicarlo a vegetación espinosa, etc., de que nos habla Corominas. Es decir, lugar de vegetación espesa; en algunos sitios 'rotura' ('roza, artiga'), con un verbo *berrotu* 'roturar' (*SuplA*<sup>2</sup>).

La acepción de *berro* AN, R, S, salac. 'tierra que de nuevo se labra', está al parecer en relación con *berri* (cf. lat. *novale*).

Mucho desarrollo en onomástica, sobre todo en Navarra (cf. Mich. *Apellidos*, n.º 156); ya en el s. XII y XIII (Mich. *TAV* 37).

La oposición *berbo* BN, S y *berro* V, AN, L recuerda otros casos de oposición *rr* ~ *rh* (Mich. *FHV* 329, 223).

Corominas, partiendo de casos como *al(h)argun* (vid. *FLV* 5, 175), *bulbar*, como precedentes de \**ezlagun*, \**buzlar* (con *zl* > *lh*), cree que *berro* y el S *berbo* proceden de una base común \**besro*. (Cf. *Top.Hesp.* 2, 321). Se apoya en *bédre* del sustrato cat. (Pallars) que es un tipo de dehesa pendiente con árboles; cierta similitud con el vasco. Concluye que \**besro* dio por un lado \**besdro* > *bedre* cat. y *berr(h)o* en vasco. Se refieren a lugares cuajados de vegetación. Más difícil es ya una relación con *besbaso* 'bosque' que se plantea.

Rechazable Gabelentz 76, 89 y 114 s. con cab. *amaday* 'zarzal'.

BERO-BILDUR L, S 'potro, instrumento para sujetar al ganado'.

Corominas cree que ese *bero* debe de ser *berbo* 'campo sembrado'; que los animales se sujetan así por miedo (*bildur*) a que estraguen el campo.

BERORI V, G, R 'ese mismo', V, G 'usted, vos'; *bedori* es forma disimilada que cita Gavel *RIEV* 12, 233 s. (cf. *amodio* por *amorio*). Es un modo indirecto de tratamiento respetuoso. De *bere* - *ori*, según V. Eys.

BERO-URTEN V 'granillos de la cara'. De *bero* + *urten*. Según Corominas, porque salen por el calor. En romance «calores».

BERO-ZIGAR G 'arador, parásito que se introduce bajo la piel', 'granitos de la piel' (cf. *zigar* 'arador').

BEROZO alav. (cf. esp. *brezo*) y riojano. Corominas 1, 517 parte de un \**verōcius*, alteración del célt. *vroicos* que se redujo a *brūcus* (cat. *bruc*, fr. *bruyère*). En cast. pasó a *bruezo* > *brezo* (cf. *FEW* 1, 551) y en Navarra quedó la forma *beruezo*. *Berozo* no sería forma estrictamente vasca sino fronteriza, pues *c̄i* hubiera permanecido *ki* en vasco. Rohlf's *Gasconz*, 90 menciona en cast. ant. *vereço*, dial. *verezo* junto al alav. *berozo* y nav. *beruezo*, para los que se ha postulado un hisp.-lat. \**broccius*, de un galo \**vroicos* arriba mencionado.

BERPERA 'el mismísimo' (junto a un tipo más moderno *berbera* BN 'solitario, sin compañía', 'andar por sí mismo').

Habría que explicar por qué la *b* ha pasado a *p*. Gavel *RIEV* 12, 381 s. dice que la sorda conservada en el 2.º elemento es la más antigua. Sin embargo, Corominas cree que además de la disimilación de las dos *bb*, influyó el énfasis que acompaña a este intensivo, lo mismo que a otros muy semejantes (*berpatu* AN 'reunir', con *batu* como 2.º elemento, *berpetan*, *berpetatik* 'en seguida').

BERXIKATXE Lh. lo deriva del esp. *albérchigo* ('melocotón', 'albaricoque'). v. *mertxika*. *EWBS* lo deduce del esp. *pérsico* (del lat. (*malum*) *persicum*) a través de *berxica*.

- BERXIN R 'virgen' (dicho de la miel producida por un nuevo enjambre). Es evidentemente un romanismo, en relación con \**virgine* sin duda.
- BERXKO BN, R, S 'calderilla'. (EWBS, *berx*). Dimin. de *bertz* (q.u.).
- BERTAGE V 'lengüeta de cerrojo'. Corominas cree que se trata del bearn. *bertabère*, *bartabère* de significación similar ('loquet') y que designa igualmente la charnela o pernio de la puerta; *bartavelo* se extiende en este sentido más o menos por toda Provenza y Languedoc hasta Gascuña. (< lat. vulg. \**vertibellum*: REW 9251). Supone una disimilación de la *b* y de la *r*.
- BERTAKOTU, BERTARAKOTU V, G 'aclimatarse', o más bien 'establecerse'. (La 2.ª forma no está en Azkue ni en Lh.).  
Según Corominas viene de *bertan* 'allí mismo', con *-ko*: \**bertako* 'el de allí mismo' > 'establecerse allí'. Sin *-n* de inesivo queda *berta* (> *bertati(k)*). LMendizabal *Gram. Vasca Abrev.* 55 cita *berta* 'cerca'.
- BERTIKA R 'cerilla que se ofrece en la iglesia tres o cuatro veces al año'. (Cf. *pertika*). Parece evidente la relación con el románico *pértiga* (esp.). Tampoco es descartable un lat.-ecles. primitivo, o alguna forma pirenaica *pertica*.
- BERTIKUSI 'volver a ver'. De *ikusi* con el prefijo *berr-*, aunque en este caso no se explicaría la *-t-*, ni tampoco significaría repetición. Corominas cree que más bien se trata de una haplogía de *bertat - ikusi*, formado con *bertati* 'en seguida' ('te veré luego' es como decir 'te volveré a ver').
- BERTINDU BN, S (Sal.) 'color natural imitando a la pintura en su género'. Charencey *RLPhC* 24, 149 lo explica como un híbrido de vasco *bere* y esp. *tinto*. Cf. *tindatu* 'teñido', *L tindu* 'color para teñir'. Para EWBS, de *ber-* 'el mismo' + *thindu* 'teñir'.
- BERTITZ AN 'aborto', *bertiztu* 'abortar'. Corominas rechaza la suposición de GDiego *Dial.* 203, que lo deriva de un lat. \**aborticiu*. No cree en la existencia de tal término en el lat. vulg. El clásico hubiera dado en vasco \*(a)*bortiki* o \**bortixu*. Menciona Corominas occit. ant. *abortiu* (no *abortir* que aparece en FEW 1, 8), 'aborto', nom. *abortius* cuya reducción cree concebible en vasco. Sería precisa la existencia en occit. de un nom. \**abortis*, pero no se hallan huellas de tal formación en la lengua de Oc.
- BERTOL(A) 'red con aros para pescar truchas, anguilas, etc.'. Cf. *perтол* G, AN, L, BN, S, *petraul* L 'butrino' (aparejo de pescar para los ríos). Como indican Lh. y Larrasquet 78, es la forma occit. *bertoul*. En bearn. tenemos *bertou* o *bartou*, que procede de un más antiguo \**bertol*: *vertoul* o *vertoulet* en otras hablas occit.; cat. *bertol* (sin duda de \**vertubulum*, pasando por *verto(v)ol*).  
EWBS cita cat. *bertrol*, gall. *bértolos* que iguala a esp. *bártulos* (de un lat. med. *vertevolum*) 'utensilios, aperos' (!).
- BERTUDE, BERTHÜTE S, *birtute* 'virtud'. Latinismo entrado con el Cristianismo. Ya señalaron tal origen Phillips 11, Lh., GDiego *Dial.* 208 y CGuis. 175. La forma con sonorización debe relacionarse quizá con ant. cast. *vertud*. Sin embargo, en lengua de Oc se pronunció *vertut* con sonora hasta 1200 y en cast. predominó *vertut* o *virtut* con *-t* en los siglos XIII-XIV (Corominas). El S, en cambio, está bien comparado por Larrasquet 79 con bearn. *bertut*.
- BERTÛRA S 'aventurarse'. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *abenturás*.
- BERTSO, FERSO, PERTSU, VERZU 'verso'. Del lat. *versum* o del esp. *verso* (CGuis. 253).
- BERTSOLARI V, G, L, *bersulari* BN (*bersolai* V en *Canc. Vasca de Manterola* 3, 248). La primera parte puede corresponder al lat. *versus*, como dice CGuis. 121, o al esp. *verso*, como supone V.Eys. En cuanto al suf. *-ari* también puede ser románico (cf. Uhl. *RIEV* 3, 8), sin embargo, como apunta Corominas, el término es de clara formación vasca, puesto que *-l-* no se explica en romance y sí en vasco (cf. *segalari*, *korrikalari*) y el suf. es muy productivo.
- BERTXA, forma que cita (*bercha*) Diez *Gramm. Lang. Rom.* 1, 343 y que relaciona con esp. *forza* (!). Es una errata, por *bortxa*).

BERTXIN V, *bertzin* V 'abigarrado'. Corominas sugiere el occit. ant. *vairetz*, *vairatz* (nomin. de *-at*), bearn. *bayrat* de igual significación, procedente del lat. *varius* (\*-et) y *variatus*. El vasco pudo hacer un derivado \**beretzin*, luego sincopado. También hay formas monoptongadas *berat*, *virat* en hablas gasc. y cat.

BERTZ AN, BN, R, S, *pertz* G, AN, *phertz* L 'caldero, pandero', *berzko*, *pexko* 'caldereta', *bezko* AN, BN, *bexko* AN 'caldero' (dimin.: *bertz* + *-ko*), *best* BN (de existencia dudosa), *ber(t)zegin* 'calderero' (para el suf. vid. Uhl. *RIEV* 3, 209).

Charencey *RLPhC* 24, 151 supone que *bertz* es una metátesis del bearn. *brès*, al que atribuye la acepción de 'caldero' (< lat. \**bertium*/*\*bretium*) no sabemos por qué, pues en Palay significa 'cesto' y como secundario 'cuna'.

En Lepsy et Raymond *Dicc. bearnais ancien et moderne*, aparece invertida la evolución semántica, por tanto de 'cuna' > 'cesto'; las autoridades antiguas demuestran que la significación propia es la de 'cuna'. Desde el punto de vista semántico exclusivamente esa etimología sería imposible para nuestro vocablo.

Sch. *ZRPh* 11, 482 considera que el sonido final impide una comparación con el esp. *perol*, gasc. *pairó*, etc. Para Corominas Sch. no sabía que en forezien ant. existe *pair* (1350), prov. ant. *par* (s. XIII), cat. *per* (de \**parium*) (Corominas 3, 748 y *FEW* 7, 655). En nomin. en gasc. ant. correspondería \**pers* que daría vasco *pertz/berzt*, aunque el tipo *pa(i)r* hoy sólo lo documenta *FEW* en franco-prov.; pero debió de existir, como lo indica el nomin. *pairouñ*, Gers *parech* «auge, baquet».

Bouda *Euskera* 1, 134 reúne en el mismo grupo *abats*, *pazi*, *bertz/p(h)ertz*, lo que resulta imposible (Cf. con lo dicho a propósito de *abats*). *Pazi* (q.u.) tiene un origen claro, del latín. En *pertz* no hay epéntesis de líquida, como supone este autor. Ninguna de las variantes de *bertz* presenta la supuesta prótesis de *-a*, como quiere Bouda (considerando además que la *a-* sea prótesis de *abatz*, lo cual es mucho suponer, según se indica al estudiar esta última palabra). Resulta pues sospechoso que no haya ninguna variante de *abatz* sin *a-* inicial, ni de *bertz* con ella. Por lo expuesto, hay que descartar la relación que pretende Bouda de *abatz/abats* con *bertz/p(h)ertz*, y aún con más razón si se admite la relación de éste con el románico, cosa que, de todos modos, no es clara. (Para un análisis más amplio, cf. M. Agud *Elementos* 95 ss.).

La comparación con el cauc. propuesta por Bouda *BKE* 42, con georg. y avar *parči* 'cántaro' queda anulada, pues allí es préstamo del arm. *parč* 'jarro' (para el agua), como hizo notar Vogt *NTS* 17, 539.

Es inadmisibles la propuesta de *EWBS* derivando de *bero-* 'caliente' + *atz* (*aitz*) 'piedra'. Este rechaza la relación con el georg. citado.

BERTZE AN, L, BN (Sal.), *berze* R, *beze* L, *beste* V, G, R, S 'otro'.

Como anota Gavel *RIEV* 12, 229, la distribución geográfica de las formas con *-rtz-* y *-st-* coincide con la distribución de *bortz* y *bost*. Este mismo autor *ibid.* 231 piensa que la forma primitiva tendría un grupo *rzt* o quizá *rtz*. Partiendo de una forma con *r* primitiva, quiere relacionar con el elemento *berr-* y el adj. *berri* 'nuevo'. Esto lo probaría la equivalencia de *Etxebestea* y *Etxeberria*. Por otro lado, saliendo de su timidez, aproxima *berr-* y *berri* a *bi* 'dos' (*Gramm.* 1, 153 s.); del sentido de 'segundo' se pasaría fácilmente al de 'nuevo'. Lafon *BAP* 6, 306 se hace eco de esta hipótesis.

Mich. «Las lenguas y la política» (1973), dice que el prefijo *ber-/bir-*, en Land. *bior*, no es otra cosa, al parecer, que occid. *bior*, general *bibur*. Este mismo autor *FHV* 363 s. señala la constancia del grupo *rtz* (lo más *rz*) en todos los dialectos. Sin embargo, en algunas ocasiones se observa que a *r(t)z* en los dialectos centrales y en la mayor parte del Roncal corresponde *st* en V, G, AN (guip. y Larram.), BN, S y R-is, así como en Landucci. Mich. cree que la correspondencia *r(t)z*: *st* debe buscarse en la composición. El paso de *rtz* a *st* se haría por mediación de \**rst*.

La repartición dialectal de las variantes antes señaladas es ya antigua, pues *beste* está ya en el alav. de Land., en V de RS y en Micoleta (Mich. *TAV* 133) y *bertze* en

los autores vasco-fr. del siglo XVI, como Axular. Respecto a la relación entre *bertze* y *berria*, Giese RIEV 19, 566 señala que ya Pot *Die Sprachverschiedenheit in Europa, an den Zahlen nachgewiesen sowie die quinäre und vigesimale Zählmethode* 10.

V.Eys analiza *bertze* < *bere-ez* 'no el mismo' = 'otro' y cree que fonéticamente \**berezea* (con el artículo) daría fácilmente *bertzea*, insistiendo en la antigua ortografía sin *t* y en las dobles formas *entzun/enzun*, *antzi/anzi*. Esta etimología es inverosímil.

A título de información mencionamos a Mukarovsky GLECS 11, 86 que relaciona con galla *bira*, saho *baray*, bedja *wer,rau*. Para EWBS de *ber-* (compara *berr-, ber-, bera*) 'el mismo' + sufijo *-tze*.

BERTZE ERGUSU 'primo en segundo grado', *bertze ergusina* AN 'prima segunda'. Sch. RIEV 7, 323 pone esta forma junto a *beste-lengusu*, y habría que pensar en una deformación de *lengusu*, como él mismo supone (*berzte er-gusu*, *beste-len-gusu*). (Cf. Mich. FLV 1, 122). Acaso haya cruce con occit. *cousin(e)*. v. *gusu*, *kosu*, *kosin*.

BERTZEGITU AN 'variar, diferenciar'. De *bertze* + *egin*.

BERTZOIN, *bertzuin* AN, *bertzun* G, *bartzu(n)* V (q.u.), *bertzuin* AN ('pie para sostener la olla en el fuego'), *berzun*, *barzún*, *pertxun*, *burtzin* V, *burtxin* AN 'badil'. Lo antiguo es *berzun* 'badil', en Refranes de Isasti, en 1620 (Mich. TAV 177, 25).

El bazt. *berzuin* 'pie del caldero', es compuesto de *oin* 'pie'. Es propia de las antiguas cocinas montaÑesas y nada tiene que ver con 'badil'.

Su primer elemento de composición parece *bertz* 'caldero', como apunta Azkue (*oin/uin*). Quizá haya una confusión entre 'badil' y 'pie de caldero'. En caso contrario habría que pensar en algún sufijo, cosa poco probable.

BERTZORDUZ L, BN 'hace ya tiempo'. Corominas analiza *bertz-ordu-z* 'otrora' (como se dice en Argentina).

BERUÑATU (Pouvr.), *beruñatu* S (Leiç. Voc.) 'vendimiarse', *beruña* S 'vendimia', *beruñari* 'vendimiador'. Según Corominas, es concretamente el gasc. *berenhà* generalmente desde Aran hasta el Bearne. Evolución fonética gascona: lat. *vendemiare* > occit.ant. *vendemnar* > gasc.ant. *benenhar*, disimilado luego. EWBS da *beruin*, *beruña* que explica del lat. *beru-*, < lat. *merum* 'vino puro' + suf. *-ña*.

BERUN V, G, L, (ya en Oih.), *beraun* V, 'plomo'. (Para la alternancia *u/au* cf. Mich. FHV 97).

Quizá el BN *beluna* 'posma, remolón' (Lh.) y *belun* 'oscuro, moreno' V (*Su-pla*<sup>2</sup>) podría conectarse con *berun* 'plomo', pero puede ser otra cosa; *belundu* 'oscurecerse el cielo' pudiera presentar cruces locales de *ilun(du)* con *beltz* y su familia.

Hay una serie de etimologías sin salir del vasco: V.Eys, como Vinson, lo derivan de *bera* 'abajo', y quería decir 'metal pesado' (!); Bähr RIEV 17, 20 s. critica, con razón, esta suposición, pues en tal caso la terminación de *berun* es inexplicable. Este se inclina más bien a *belun* 'oscuro' (de \**bel*. Cf. *bel-tz*) (palabra que aparece en Azkue y la menciona Múgica con la significación de 'plomo'). El problema de esta etimología es que *belun*, *belundu* (en el adj. hay sentidos figurados como 'mustio, triste, abatido') no aparece como 'plomo'. El propio Bähr más tarde (RIEV 24, 29), a propósito de la forma *beraun*, pensó en una derivación de *bera* 'blando' (como ya antes Bonaparte EE 40, 282 y Campión *Ibid.* 323) lo que le parece muy dudoso a Lafon BAP 6, 305 (Campión llega a explicar: de *bera-dun* 'que tiene blandura').

En este término tampoco sería rechazable una explicación extravasca, pues los nombres de metales, como vocablos de cultura, son siempre viajeros.

Es interesante la opinión de indoeuropeístas, como O. Schrader *Sprachvergleichung und Urgeschichte* (1890), 314; éstos consideran que la denominación vasca es la más próxima al lat. *plumbum* y a las gr. *μόλιβδος*, *μόλιβδος*, *βόλιβος*, y han señalado la importancia de las minas de plomo de Hispania (Bähr o.c. 26; Boisacq 644 y Hofmann *Etymol.Wb.des Gr.* 205). Fonéticamente no habría dificultad, y Bähr supone una forma \**bolun*/\**bolun* que explicaría bien el gr. (Epidaurio *βόλιμως*) y el vasco, y también el lat. *plumbum* (Walde-Hofmann, Ernout-Meillet 781, Boisacq l.c., Palmer *The Latin Language* 56 y CGuis. 160). Corominas cree que el

vocablo vasco, el lat., el gr. y el germ. tienen un común origen hisp.-mediterráneo: que *beraun* ~ *berun* continúa probablemente una base *belo*(*h*)*un*, con metátesis \**belunbo*, que nos lleva al lat.; el gr. βόλιμος ~ βόλιβος ~ μολυβδος presenta alternancia *b-* ~ *m* típica del ibero-vasco. También la indiferencia *b-* ~ *p-* parece rasgo ibérico. Como al decir de él, lo mismo podría eliminarse la 1.<sup>a</sup> que la 2.<sup>a</sup> *b* de *b<sup>o</sup>lobun* ~ (βόλιμος). Sospecha que podría entrar aquí el eslavón *olovo* 'plomo'.

Bertoldi *La glottologia come storia della cultura* (Nápoles 1946), 83 s. ha señalado la importancia del plomo en España (*Plumbarii*, isla *Plumbaria*, ciudad de *Molybdana* «a fondinis dicta») y, p.ej., la presencia de la palabra *galena* en lingotes de plomo de Ilurco (*CIL* 2, 284). Según él mismo, *Colonizzazioni* 227-8 a la luz de la fonética vasca, *berun* supone una base *plun*. En Lusitania, Plinio 4, 118 llama *plumbarii* a los habitantes de *Medubriga*. Bähr l.c. 28 encuentra una relación entre *Medu* y *berun* ¿«villa del plomo»? En este caso sería palabra peninsular y no tendría nada que ver con el griego. Bertoldi *La glottologia...* p.c. insiste en ese origen ibérico de *plumbum*, procedente de *berun*.

Hubschmid *Med.Substr.* 33 da la palabra como extraña al gr. y al lat. si atribuye una forma primitiva \**blum-* o \**belum-*. Posiblemente habría también una base \**blumb*. En la misma línea J-Oroz *FLV* 23, 191. Añade que las variantes gr. serían por el intento de adaptar la base ibér. a lo helénico. Esfuerzo quizá por reproducir el sonido ibér. <sup>m</sup>*b*. Windekens relaciona gr. y lat. con germ. \**blīwa-*, y procedería del pelágico \**bolib-*, \**bolub-*, y *berun* acaso fuera de la misma fuente. Sin embargo, este último habría que relacionarlo de alguna manera con pre-lat. *plumbum*, según el propio Hubschmid, que en *Thes.Praerom.* 2, 77 tomando como primitiva la forma *beraun* (Mich. *FHV* 97) considera ya como problemática la procedencia lat. tanto más cuanto que el georg. conoce *br̄peni* 'plomo', que no puede ser relacionado con latín.

Hopps, por su parte (cita de Bähr o.c. 26), relaciona gr. con lat. e hindost. *mulva*. Para *EWBS*, de origen egeo, forma básica \**belim*/\**belūm*; relación con el gr. y también con georg. *br̄peni* 'plomo', e incluso hebr. *b<sup>e</sup>dil* 'id.' (!).

La extensión geográfica de la voz puede haber llegado por otro camino al germ. (al. *Blei* < \**bliwa* < \**mliwom*, y hace alusión al color: lit. *mely-nas* 'azul'). Sobre dicha extensión cf. Wölfel 130. Resumiendo: la difusión de la palabra es aún mayor que la de *zilar* y confirma la importancia de estos antiguos nombres, que el vasco ha debido de guardar del ibér. (del que no sabemos nada en este punto). En vista de eso podemos dejar de lado la indicación de Gorostiaga *EJ* 5, 85 y *FLV* 39, 114 que deriva *berun* de un ant.fr. *plum*, que en realidad es una manera de representar el ant.fr. y occit. ant. *plomp*. (Cf. Dauzat *Dict.Etymol.et hist.* (1964) s.u. \**plomb*; obra, por otra parte, de poco crédito).

Señala Szemerényi *Rom.Ph.* 17, 406 que *berun* como *kotor* se extienden hasta Grecia. Sería (*ibid.* 410) consecuencia de migraciones de mediterráneos orientales.

Sch. *Die rom. Lehnw. im Berb.* 15 compara bereb. *aldun*, (*buldun*), *allun*, *ahellun*, tuar. *ahallun*, *ahellün* 'estaño'.

Gabelentz 77, 82 y 118 s. compara tuar. *tablelt* (!).

BERZKIN BN 'calderero'. De *bertz* + *egin*. En Supl. de Oih. *beregin*.

BERZU v. *bertsol*/-u. *berzuin* v. *bertzoin*.

BERR-, Azkue lo define: «sufijo, muerto ya, que denota la reduplicación». Variante sobre *bir*, *ber* de origen numeral (*Morf.* 90). Nota la escasez y el carácter heterogéneo de las palabras formadas con tal sufijo. Mich. *FHV* 122 y 411 (y *Dict. Ling. Cant.*, prólogo 37) fundándose en las formas merid. (Land.) *biorrogei* (*viորրոցեյ*), *-getamar* '40', '50' admite que estas palabras no contienen *bi-*, sino *bior*, *bi(h)ur* (q.u.), (que significa 're'), 'torcido', 'doble' (cf. el sentido de *biortu* 'volver' con el de *berrerosi* 'rescatar'). Confirmarían la equivalencia *biorr-* (de Land.) y *berr-* las formas *berrogei*, *berre(h)un* (cf. Gavel *Gramm.* 1, 153 s.).

La comparación con *bir(r)*, procedente de *bi* 'dos', la tenemos también en Tromb. Orig. 23. Incluso Mich. BAP 10, 376 admite el origen numeral (de *bi*) de *bior*.

BERRA<sup>1</sup> R 'herradura'. v. *ferra*.

BERRA<sup>2</sup> BN indeterminado de *berratu* 'renovar'.

BERRADA v. *ferreta*.

BERRAÑA V 'tela que se forma en la superficie del agua detenida'. Para Corominas es el bearn. *belanie* «les saletés, les impurités qui surnagent dans les liquides», «petite poussière; grain, saleté, fétu», sin duda lo mismo que *melanie*, de significación similar (Palay). Se inclina por un cultismo; gr.-lat. *μελανία* 'mancha negra en la piel' (Plinio). Tovar sugería una relación con *berro*; quizá influirá en la palabra.

BERRAKURA AN 'recaída en la enfermedad'. Carácter local. Para Corominas es metátesis del bearn. *recadude* 'id.' participio de *recade*, occit. ant. *recazer* 'recaer en la enfermedad'; metatizado en \**derracuda*, sufrió influjo del vasco *berratu* 'aumentar' y del suf. *-kura*.

BERRAÑA alav. 'naturtium officinale. L.' (Cf. esp. *berro*, leon. *berraka*). Según Corominas, es dimin. vasco de *berro*. Como muestra de toponimia, los sustantivos vascos en *-o* forman dimin. en *-ano* (Mich. *Apellidos*<sub>3</sub> n. 470). También los hay en *-año* y aun *-aña*.

BERRARAZI<sup>1</sup> R 'hacer herrar'. De *berra*<sup>1</sup> (v. *berratu*<sup>3</sup>). Causativo en *-razi* de *berratu*.

BERRARAZI<sup>2</sup> L 'aumentar, acrecentar'. De *berri* y acaso *azi*. Causativo de *berratu*<sup>1</sup>.

BERRAT S 'verraco'. Según Larrasquet 78 es el bearn. *berrat*.

BERRATU<sup>1</sup> L 'añadir, aumentar, multiplicar', salac. 'renovar', *berretu* AN, L (cf. *berra*<sup>2</sup>). En relación con *berri*; cf. esp. *segundar*. Bouda BAP 20, 482 rechaza la comparación que hace Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, con ful 'bes-d-ugo 'aumentar', s.u. *berre/berra*, puesto que la base de éstos es *berri* 'nuevo'.

BERRATU<sup>2</sup> L, BN 'recaer un enfermo en la enfermedad'. Cf. *berrakura*, del que lo cree extraído Corominas por influjo de *berratu*<sup>1</sup>.

BERRATU<sup>3</sup> R, *perratu*, *ferratu* (q.u.) (cf. *berrarazi*<sup>1</sup>) 'herrar una caballería'. De lat. \**ferrāre*, *ferratus*; cf. prov., cat. *ferrar*, sudprov. *ferrat*, gasc. *herrat*, esp. *herrar*, etc. (REW 3256). v. *berrada*, *berra*<sup>2</sup>.

BERREGIN L 'adornar, rehacer', (Oih.) 'perfecto, gracioso, esbelto, limpio, pulcro'. De *berri* + *egin*. (Cf. *berr-*).

BERRESKAILLU BN 'cosa apreciada por su rareza'. Según Corominas se trata de *berrez* 'aparte', más el suf. típicamente vasco-fr. *-(k)aillu* (v. *Azkue Morf.* 97.22). Ha podido haber contaminación de *berri*. EWBS analiza: de *berres-* = *berhes-*, *berbez* 'separar' + *kallu* = *gailu* (de *gai* 'materia de que algo está hecho').

BERRETA v. *ferreta*.

BERREUN, BERREHUN L, BN, S, *berregun* G, salac., *berrein* R 'doscientos' De *berri* + *eun* 'cien'. O de *bior* ~ *berr-* + *eun* (Mich. FHV 122). (v. *berr-*).

BERRI, BARRI V 'nuevo'. La presencia de esta palabra en nombres de lugar ibéricos y aquitanos hace pensar que se trata de un término indígena y no prestado en vasco (Uhl. RIEV 2, 522). Según Mich. *Pirineos* 10, 438 y FHV 60, el segundo elemento del aquit. *Ilurberrixo* es a todas luces idéntico al vasco *berri*, y lo mismo el segundo elemento de *Iliberri*, antigua ciudad de la Bética, que se repite en *Iliberri* 'Elna', y *Elimberrun*, *Eliberre* 'Auch'.

Ya Sch., por el 1880 identificó *Ilibe(r)ris* con vasco *iri-berri*, y MPidal RFE (1915) y *Emerita* 16, 1 ss., que da la etimología del tipo *Xavierre* (*etxe-berri*), *Lumbier* (también en RFE 5, 229). El problema está en cuál es la lengua a la que atribuir como propio ese nombre, pues en monedas de población hispánica, al parecer, se lee ILDURIŪ, o, según Caro, ILURIŪ. Existe también ...*aberrri deo*.

Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 161 señala que la variante *barri* no se halla en la top. del Pallars y Aragón, sino sólo *berri*. Para él *Iliberis* vive todavía en *Cotlliure* y *El Bércol* (de *Cauco-Liberis* e *Iliber-Cále*: o.c. 187-9). Este dato geográfico probaría que *ili-* y *-ber(r)i* fueron así mismo ibéricos y no sólo vascos.

Para Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 139 la terminación *-beri*, *-berri* que aparece en los nombres antiguos mencionados pertenecen al vasco *berri*. Cabe además una explicación etimológica de *berri* en relación con otras palabras vascas: *bi* 'dos' y *bertze*, *beste* 'otro', y *berr-* (q.u.), como ya señaló Gavel *Gramm.* 1, 153 s. y *RIEV* 12, 229 s. (cf. *beste*), y acepta Bouda *EJ* 6, 34 y *BKE* 52.

Giese *RIEV* 19, 566 cita a Pott que relaciona *bina* (el distributivo de *bi*) con *berri*.

La acepción 'nuevas' parece antigua en *berri*, pues está atestiguada no sólo en Axular, sino en Lope García de Salazar (Garate *RIEV* 20, 461).

Por otro lado, ya desde hace tiempo ha llamado la atención la semejanza con elementos camíticos del mismo significado: copto *beri*, dial. *bre*, *berre* (Charencey *RLPhC* 29, 347, Gabelentz 87 y 204 s., quien con menos fundamento compara cab. *mezzi* 'pequeño', Pokorny *Reallex. der Vorgesch.* 6, 6, Uhl. *EJ* 1, 559, Vickýchl *BAP* 17, n° 176 del cuadro de la p. 257). El paralelo copto lo considera también bastante seguro Lewy *Kl. Schr.* 586 = *BAP* 12, 4. Sch. *RIEV* 7, 332 ya estableció una posible relación entre los top. líbicos con *-bari* y el tipo ibér. *Iliberri* (según se ha dicho), en lo que le sigue Tromb. *Orig.* 116.

El problema es si la explicación puramente vasca excluye la necesidad de la camítica o no: Bouda *EJ* 5, 219 se inclinaba a considerar esta última excluida; pero en nota autógrafa a su trabajo *BuK* 337 vacila. En principio, una coincidencia vasco-camítica acaso no sea inverosímil, y al estar arraigada en fondos muy antiguos de lengua, también se podría aceptar la identidad de la forma vasco-ibero-camítica *berri/barri* (cf. MPidal *Emerita* 16, 1 = *Topon. prerrom. hisp.* 242 ss. que señala el top. *Sugabarri*, *Zuchabbbarri*, *Succabar* en la Mauritania Cesariense con el adj. copto, que parece perdido en otras lenguas camíticas, aunque apuntaría en los top. norteafricanos *Sugabarri* y *Tilliberi* o *Tillibari* (mencionado este último por Sch. y Tromb. l.c.).

Otras comparaciones son aún más aventuradas; así la cauc., lazo *bere*, *berre* 'muchacho', čeč. *bēr*, *ber* 'id.', y udi *bar* 'hace poco', propuesta por Tromb. *Orig.* 116 (y Lahovary *EJ* 5, 225), quien pasa semánticamente desde 'nuevo' a 'muchacho' a través del aram. *bar* 'hijo'. Más lejos quedan avar *bahar* 'joven' (Bouda *BuK* 76), mal. *baru*, *bearu*, *batak im baru*, tagalo *bagu* '(ser) nuevo' (id. 167), a las que el propio Bouda *BKE* 49 renuncia ante la explicación vasca por *bi* y *beste*. El mismo Bouda *EJ* 6, 34, por otra parte, ha criticado con razón ciertos paralelos de Lahovary *EJ* 5, 225; así alb. *bir* 'hijo', *burr* 'hombre', que son ide. (*IEW* 130). Poca relación tiene tampoco alb. *ri* 'nuevo', propuesto también por Lahovary l.c., y quedarían por analizar los paralelos que él mismo (*Position* 64) indica: tam. *pira*, drav. mer. *ver*, kui *beg-ali* 'otro', lo cual tiene la dificultad semántica de un significado completamente distinto.

Mukarovsky *GLECS* 11, 86 y *Mitteil.* 1, 143 menciona galla *baro*, y buduma *bilin*. En *Iker* 1, 192 da también copto *berre* 'joven' (formas que rechaza *EWBS*). Nada digamos de la disparatada comparación de CGuis. 134 con el lat. *varius*. Bladé *Étude sur l'orig. des basq.* 501 menciona un bajo lat. *barrius*, no sabemos con qué fundamento.

**BERRIONZALE R** 'mariposa' (liter. parece significar 'amiga de las buenas nuevas'). Acaso recoge una superstición popular que en Castilla se expresa con el dicho: «mariposa blanca, mañana carta».

**BERRIPURDI G** 'correveidile'. Primer elemento *berri* 'nuevas, noticias' (*berriketa* 'habladuría'), y 2° *ipurdi*. Corominas lo explica como el que va sentándose acá y acullá para traer noticias o habladurías. Cf. el siguiente.

BERRI-UNTZI L, BN, S 'chisgarabís'. De *berri* (cf. el anterior) y *untzi* ~ *ontzi* 'vaso, bolsillo, etc.' (y aun 'orinal').

BERRO<sup>1</sup> V, L 'jaro', V, G, AN 'berro' ('*Nasturtium officinale*, L.'). L 'lugar húmedo', 'seto', (Leic.) 'zarza'. Mich. *FHV* 223 menciona de Sauguis y Oih. *berho* 'champ semé', frente a la forma L *berro*. (Cf. *berho*).

BERRO<sup>2</sup>. Este término en la acepc. 'berro' es inseparable del esp. *berro*, de origen célt. (Corominas 1, 449 s.). El rioj. *belro* 'especie de berro venenoso' y nav. *berluna* y *berruna* 'manchas verdes vegetales en las aguas, légamo verde' (Corominas 4, 939) lo confirman. Hubschmid *ELH* 1, 130 cree en una explicación de sustrato no ide. mejor que en la etimología célt., que sin embargo parece indudable. Es interesante la extensión señalada por Hubschmid, esp. gall. *berro*, arag. nav. *berruna*, alav. *berraña* (q.u.), leon. *berraca*, nav. *berra*, *berla*, fr. *berle*, galés *berwr-*. La forma *bërŭla* es la latinización del gal. \**berura* (*REW* 1054 y GDiego *Dicc. etimol.* 1006, que cita *belro* del «Vocabulario de Ojacastró»). Cf. *FEW* 1, 339 en la misma línea. Dice además que *kresso* (al. *kresse* 'berro') no llegó al español; sin embargo, cf. *krexu*, S *kertxun*, fr. *cresson*.

Las acepciones 'jaro', 'seto', 'zarza' parecen ser palabra distinta; a esta acepción correspondería la absurda comparación de Gabelentz 75, *amada* 'matorral'. (v. *berro*<sup>1</sup>). La acepción AN, BN, R, S 'tierra que de nuevo se labra', está, al parecer, en relación con *berri* (cf. lat. *nouale*).

BERROGEI V, G, AN, R, S, *berrogoi* L, BN 'cuarenta'. Para Gavel *Gramm.* 1, 122 está formado de *berr-* (raíz de *berri*) y (*h*)*ogei* (así en *EWBS*). Mich. *BAP* 10, 376 y *FHV* 122 (ya en Prólogo a Land. n.º 32) ha señalado la importancia de Land. *viorroquey*, el cual parece indicar que el origen de *berr-* es *bi(h)ur*, V *bior* 'torcido, torcedura', etc., posible derivado de *bi* 'dos'. Para Corominas la imitación célt. resulta probable: *ogei* tiene aire de ser préstamo del britónico *ugeint*, galés ant. *uceint* '20', cörn. *ugans* 'id.' (cf. goid. \**vice(n)ti* > irl. ant. *fiche(t)*). *SuplA*<sup>2</sup> da uso en Lacunza (AN occid.): *berrogei* '40', *irutan ogei* '60', *lautan-ogei* '80', sin pasar de ahí.

La numeración vigesimal que existe en alb., célt., danés, fr., sicil. y apulo, dial. cat., esp., port. (?), se ha discutido si sería de sustrato en el Occid. de Europa. M. Rösler *ZRP* 49, 273 ss. pensó que en fr. vendría del norm., pero el arraigo en vasco y dial. cat. (poco claro lo del esp. y port.) favorece la teoría del origen occidental (Germán Colón «Zum zwanziger System den Zahlwörter», *Verba und vocabula*, *Ernst Gamillscheg zum O. Geburtstag*, Munich 1968, 127-33).

BERROIA v. *borrai*.

BERROILLO V 'cerrojo'; *farraila* BN, S 'cerrojo de hierro o de madera'; *morroil* AN, L, *morroillo* V, G, *barrol* S, *barroil*, *barroll(a)* Gèze, *zorroillu* G, *morroko* V 'cerrojo'; Land. *verrojua* 'pestillo'. (Cf. *barroil*).

Se trata de la forma románica de \**verruculu* (lat. *uērŭculum*) arcaísmo conservado, con el fr. y occit. (prov. *verrohl*, *berrohl*, *ferrohl*), por el vasco y algún dialecto pirenaico, como el palarés *vorroll* (Corominas 1, 782), y por el alav. *verrojo* (Corominas 4, 967), esp. *berrojo*, ant. esp. *ferrojo* (*REW* 9260). Lh. y Larrasquet comparan bien formas fr. merid. como *baroul*, *barroulh* (bearn.), *berroill*, *verrohl* (prov.). Les sigue *EWBS*.

BERRO-MAHATS L 'arándano' (Bot.). Según Corominas, propiamente 'racimo del jaro'.

BERRU V (sólo de Mañaria) 'salamandra'. (Los nombres más difundidos de este animal son *arrabio*, *arrobio*, *kamutxa*).

Para esta palabra aislada Bouda *ZfPh* 4, 254, *Germ. rom. Monatshefte* 32, 130 ha comparado el cauc. avar *borox* 'culebra'.

BESAA G 'brazada', *besabe*<sup>1</sup> V, AN 'medida, metro antiguo de dos pies de largo'. De *beso*.

BESABE<sup>2</sup> G 'arado de cinco, siete o nueve púas'. Propiamente su significación debe de ser 'rastrillo'. Se emplea con las dos acepciones. El primer componente es *beso* 'brazo' y el segundo *abe* ('palitroque, viga, árbol, columna, apoyo').

- BESABE<sup>3</sup> V *besábe/besape* S 'sobaco'. De *beso* y *be* (Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23, 337) o de *bebe* (Mich. *FHV* 416).
- BESAIZE 'aile de moulin'. De *beso* + *aize* (V. Eys).
- BESAKARI V 'los bueyes uncidos que tienen la costumbre de echar la carga sobre los compañeros de yugo'. De *beso* 'brazo' a través de *besaka* = *besabesaka* (Azkue n° 2). Cf. *besaburu* 'hombre'.
- BESAKATILLU G 'esparaván, hidropesía en el ganado'. De *beso*, probablemente.
- BEXALDE R 'rebaño de vacas'. De *bej-alde*, pron. *bexalde*. (Var. *betalde*, *beialde*, *bei-xail*, *beisaldo*).
- BESAMAILLO V 'martillo con que se golpea un objeto, trazando un círculo en cada golpe'. De *beso* y *maillo*; propiamente 'martillo de brazo'.
- BESANA V, G 'pañuelo que empleaban las mujeres sobre los hombros colgando a manera de esclavina'. Según Corominas, en lugar de \**besano*, dimin. de *beso*.
- BESANGA<sup>1</sup> V, G, AN, L, *besanka* V, G, AN 'rama o ramas principales de un árbol', V, G 'serie de montañas'. Hubschmid *RIO* 7, 20 ha señalado el valor diminutivo del suf. *-anga*, *-anka*, *-ango*; cf. *zilanga*, *sardanga*, etc. De *beso*.
- BESANGA<sup>2</sup> S 'regorger, vomir, resistir' (liter. 'en repoussant').  
Charencey *RLPhC* 23, 309 (que da una forma *besanga* por equivocación) relaciona con esp. *bosar*. Pero la significación fundamental es «résister de tous ses forces», propiamente «opposer les forces de ses bras reidis», que, como nos indica Corominas, es lo mismo que *besangatu* BN 'arrostrar dificultades'. De *beso*.
- BESARKA 'abrazo', *besarkatu* 'abrazar'. V. Eys, junto al absurdo de sugerir un entronque como esp. *besar*, señala, no obstante, un posible origen vasco, pensando, junto al sufijo (adverbial) *-ka* (cf. Sch. *ZRPh* 11, 477), en un elemento *-ar-* en relación con (*h*)*artu*. Para ese elemento *-ar-* Bouda *Das transit. u.d. intransit. Verbum* 56 se fija en *arte* (y compara la haplogía *ertzen* y *erditzen*) analizando *bes-arka-tu*: *arte-ka-beso* 'tomar entre los brazos' (cf. *besarte* 'entre brazos').  
Aunque en un principio Corominas 1, 6, reproducía la explicación de Sch. *Litbl.* 13, 428, ahora sugiere como origen más probable el cast. *sobarcar* con metátesis y etimol. pop. vasca (*beso* 'brazo'), o más bien se trata de una formación puramente vasca partiendo de *besarte* 'entre brazos' (con *arte* 'entre') de donde \**besartekatu* sincopado en *besarkatu*, cf. *besartetu* V, G 'abrazar' y *besartekada* 'carga sostenida entre brazos' junto a *besarkada* 'brazada' y 'abrazo'.  
Para Mich. *BAP* 26, 18 y *Hom. Tovar* 309 n. 17 está claro: de *beso* + (*h*)*ar(tu)* + *-ka*, liter. 'tomado en brazos'.  
Completamente fantástica es la comparación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *begsu* 'brazo' y *arq* 'cercar'.  
*EWBS* analiza inaceptablemente un segundo elemento *arku* 'arco' + suf. *-atu*, *-atze*; *besarka* sería postverbal.
- BESAUGA S (no aparece en Azkue. Acaso es confusión por *besanga*). Charencey *RLPhC* 23, 309 compara con esp. 'vomitar, rechazar'. Cf. *besanga*<sup>2</sup>.
- BESE V (RS) 'abarca' (hapax). (Con *s* larga en el n° 24).  
Corominas, fijándose en que el mismo refrán en la colección de Hernán Nuñez trae *menga* y en la de Mal Lara y otros *camisa* allí donde RS pone *behse*, piensa que acaso fue un derivado de *beso* 'brazo', con el sentido de 'manga'. Bouda *EJ* 4, 62 compara el georg. *beč* 'fisser' (?), que tomamos a título de información.
- BESEGU V, *besigu* V, G, *bisigu* G, *bixigoi* 'besugo'.  
V. Eys se preguntaba si el esp. procedía del vasco o al revés. La difusión en las lenguas románicas (occit., esp., gall., port., genovés, maltés, árabe de Argel y Marruecos) inclinaría a favor de lo segundo. Corominas 1, 452 buscaba el origen de las formas mencionadas en el occit. (de \**bisoculus*, cuya procedencia es oscura). A pesar de todo, sin embargo, a título provisional sugiere otra posibilidad. En cast. ant.

aparece en el Arcipreste, refiriéndola a Bermeo; en el siglo XV y XVI se cita en Laredo y Santander. Como dato orientador se refiere a los ojos anómalos del *besugo*. Una variedad se llama en L *arrosel*, *begigorri*. Acaso *besigu* está por *begitsu* con metátesis. Palabra con el suf. *-tsu*: 'de muchos ojos' (en Oih. L, V; *begizu* S 'id.', hablando del caldo).

Por otra parte, suponiendo un compuesto de *itsu* 'ciego', volvería a la idea de 'ciego o cegato' que es la que indica en su Dicc., como base semántica del nombre del besugo en varios lenguajes. Quizá, pues, el vocablo nació en vasco y al extenderse por tierras romances cambiaría el supuesto \**begitsu* en *besigu besugo* con metátesis para adaptarlo al nombre romance del bizco o bisojo. Corominas como es natural nos dio esto como sugerencia muy provisional.

BESENGE V 'estéril'. (Cf. *senge* V, *seinga* V, *seinbako* V, *sein-gabeko* V). Corominas explica: *bei-senge* 'vaca sin cría', que así resultaba simétrico de *betzege* 'vaca con cría'.

BESERDI V, G (arc.) 'medida antigua de un pie de largo'. El primer elemento es sin duda *beso* y el segundo *erdi*. Explicación semántica difícil.

BESKA, BESKE R, *biska* G, *bizka* AN, *miska*, *pixka* (y *lika*) G 'liga para pájaros'. Hay que pensar en el gasc. *besc* y *bisc* (según dialectos), con vocalismo *e* e *i*. Su origen último está en el lat. *uisculus* (*uiscum*), de donde cat., prov. *vesc.*, fr. *visc*, esp. *visco*, cat. *visc* (REW 9576), gall. *visco*, arag., nav. *bizco*, aran. *vizco*. Cf. arag. (Borao) *besque*, *vesque*, cat., arag. *vesc*, etc. (GDiego Dicc. etimol. 7214). Vid. Corominas 4, 750.

BESKARI v. *barazkari*.

BEXKO AN, BN, R, S 'pequeño caldero'. v. *bertz*.

BERKON V? 'cierta arma antigua'. Pudiera ser una variante de *azkon* (q.u.). La comparación de Garrido EE 54, 183 con jap. *buki* es disparatada.

BEXKŪRA S 'rencorcillo', «noirceur, tache». Según Lh., de *beltz*, lo que parece aceptable, pues, como nos indica Corominas *-kura* es muy productivo en S y es natural la reducción de *-ltzk-* a *-zk-* > *-xk-*. Cf. *bexko* (supra), diminutivo de *bertz*.

BESO 'brazo', V, BN 'sostén, puntal de vigas', R 'rama o ramas principales de un árbol', V 'medida antigua de dos pies de largo' (cf. *beserdi*). Se han propuesto una serie de paralelos más o menos remotos, que no explican mucho. Giacchino *Relazioni* 3 compara eg. *begsu*; Tromb. *Orig.* 20 y 110 lo hace con kapuchi (cauc.) *bicco* 'brazo', *bitto* 'antebrazo', turco *beş* 'cinco'; Bouda *BuK* 48 aduce abkh. *z'(w)a* 'brazo, ala, hombro'; Berger *Münch. Stud.* 9, 10, *Mittelmeer. Kulturpfl.* 10, que explica *beso* < \**be-sok*, compara burush. *šak* 'brazo'. Además Tromb. o.c. 110 aduce tuar. *te-bbis-t*, sullud *a-biis* 'puño'; Lahovary *Parenté* 155 menciona aobangui *ba-xa*, agni *ba.ti* 'brazo'; zandé *bero* 'parte alta del brazo'; en cuanto al alb. *bēz* (con el cual lo relaciona *ibid.* 201 y en *EJ* 5, 229) procede del gr. πῆχυς. También podría decirse que hay semejanza con el avest. *bāzāu(š)* 'brazo' (> arm. *bazuke*), pero el scr. *bāhu* y el gr. πῆχυς muestran que la base ide. es *bhāghu-*, luego es coincidencia. Corominas rechaza con razón esas conexiones con lenguas lejanas o mal conocidas.

Acaso está formado de *be-* para indicar parte del cuerpo (Bouda, Berger, etc. mencionados). EWBS analiza *be-* 'debajo' (de *be/pe* + *so* = *soin* 'hombro') (!).

Gabelentz 39 y 160 s. todavía compara el cab. y el tuar. *afus*, ghadames *ufus* 'mano'.

BESOETAKO V, G 'ahijado' (sentido pasivo). De *beso* (porque el niño es tenido en brazos en el bautismo). Cf. *aita-ponteko* 'padrino' (liter. 'padre de pila', < lat. \**fonte*).

BEXOMAHATS L 'uva silvestre'. El segundo elemento es claro, *mahats*. Como en los demás dialectos vascos se dice *basam(ab)ats*, *bexo* es variante de *baso*, que según Corominas, como se dice s.u. *berho*, aparece con frecuencia en la toponimia del Pirineo Central.

BESSUS v. *bezu*, *beza*<sup>1</sup>. *best* v. *bertz*.

BESTA L, BN, S, *phesta* BN, *festa* 'fiesta'. Su procedencia del lat. *fēsta* (como cat. *festa*, esp. *fiesta*, port. *festa*, etc. ha sido señalada por Phillips 10, Luchaire *Origines* 25, Cha-

rencecy *RLPhC* 23, 301 (que da también el prov. *fiesta*), Campión *EE* 46, 100, Rohlfs *RIEV* 24, 332, CGuis. 172, *FEW* 3, 484, *REW* 3267, etc. Gavel *RIEV* 12, 305 subraya lo moderno de la forma con *ph-* comparando la forma reciente *phurtxeta*, del fr. *fourchette*.

Es un curioso arcaísmo *bestaberri* 'fiesta del Corpus' (establecida en el siglo XIV). El paso del lat. al vasco se hizo por intermedio de \**vesta*, antes de existir *f-* en la lengua.

BESTALDE S, *bestalte* R 'aparte, excepto', S 'además', 'por lo demás'. De *beste*.

BESTAMENDA AN 'batán, hierba buena'. El segundo elemento es *menda* (cf. esp. *menta*). Según Corominas, acaso es cruce de sinónimos *astamenda* con un sinónimo que puede ser *batan* o sus variantes (*as*)*peten* o *basamenda*.

BESTE v. *bertze*. (De este último por inversión: *-rtze* > *-rzte* > \**-rste* > *-ste* (Mich. *FHV* 363 s.).

BESTELENGUSIÑA V, *bestengusia* AN, *bestengusiña*, y también *bertz(e)rgusu* (q.u.) (Mich. *FLV* 1, 122). Compuesto de *beste/bertze*, (cf. lat. *alter* = *secundus*) y *lengusu* y *gusu*).

BESTITU L 'amortajar'. Evidente romanismo, del lat. *uestire*. Lh., en cambio, lo deriva del esp. *vestir*. Corominas ve su origen en el bearn. (y gasc.) *besti*, puesto que se trata del labortano, mejor que Lh.

BESTONDO L, BN, S 'malestar del cuerpo o desmadejamiento después de un día de comida extraordinaria'. De *besta* 'fiesta' + *-ondo* 'después de'.

BESUIN, *bezoin*, *bezuin*, *pesuin*, *lezuin*, *lizuin* L, *phezoin* BN 'terraplén de un foso, dique, foso que sirve de cierre'; *phezou* S, *p(h)ezo*, *-u*, *phezû* S (son formas que aparecen en Lh.); (cf. *phezoinstatu* 'entourer de fossés' en Archu) 'cerco de tierra apisonada'; Dart. *pezoia* 'la clôtüre en gazon'; Aizquibel *lezoia* 'foso'. No los registra Azkue, aunque sí *bezoïnaska* 'id.' (Harriet Voc.).

Sch. *ZRPh* 11, 482 s., que recoge las formas citadas, deriva del lat. *defensionem*, comparando *dehesa* (prov. ant. *deves*, *deveza*) o ingl. *fence*. La variante con *l-* sería por un cruce con *leze*. Menos aceptable parece la idea de Uhl. *ZRPh* 27, 627, que no admite la hipótesis de Sch. y piensa en el lat. \**pressionem* (esp. *prisión*), llevado de la dificultad de explicar la *l-*.

Al distinguir bien el L *-s-* de *-z-*, Corominas da preferencia a las formas con *-z-*; incluso duda de las formas con *-s-*. Desconfía de la etimología de Sch. por ser *defensionem* agena a todo el románico. Menos le conviene aún el *prehensionem* de Uhl., pues no explicaría la pérdida de *r* ni su paso a *l-*. Sí admite la variante con *l-* como debida a la contaminación de *leze*, de Sch. Cita a Mich. *Apellidos*, 522 en que los apellidos *Peçoïnburu*, *Pezonart*, *Buzunartea* tienen *p(h)ezoin* 'vallado'. Le recuerda una palabra enigmática del cat. pir., *pessó* 'montón' (cónico de hierba, paja, etc.). En toponimia es un pico de forma cónica: *Roca de pessó* (término de Peramea) cuya descripción coincide con L *bezoin* de Lh. (cita otros top. en Alto Aragón: *Picos de Peson*. En Tremp, un pueblo: *peçonada*, doc. de 954). Al comenzar por *p-* inicial, no cree que la etimología de esos nombres sea protovasca; sí pudiera ser un iberismo o celtismo.

Sin interés las comparaciones de Gabelentz 90. Para *EWBS*, románico. De una forma \**pezoñ*, aument. de esp. *piso* 'suelo', etc. (!).

BESUNTZ 'álamo temblón' (no aparece en Azkue ni en Bouda-Baumgartl). LMendizábal *BIAEV* 4, 32, llevado de su idea de ver en los vegetales grandes compuestos de los pequeños, cree que lo es de *usa*, *usu* 'grama', lo que no deja de ser fantástico.

BET- de *begi*, en composición. Sch. *Museum* (Leiden 1903) trata de este tipo de composición, y, al par que el propio Uhl. en sus *Berichtigung* de 1923, rectifican las conjeturas erróneas del último en *Vergl. L.* 75.

BETA<sup>1</sup> G, AN 'tiempo para hacer algo', 'temple, buen ánimo', V, BN, R, S 'vetas de las piedras y de la leña'. La última acep. corresponde al románico *veta*, del lat. *vitta* 'cinta' (V. Eys), que en esp. es, según Corominas 4, 718 s. de origen cast. o arag. En cuanto a las otras acepciones los paralelos románicos son poco afines. El autor citado nos re-

cuerda cat. *veta* 'tendencia' (sólo en *seguir la veta de algú* 'darle gusto'). Lh. da la significación de 'but, objet' en BN. Dice que es variante de *meta*, lat. *meta*. Lo que está comprobado es que *meta* pasará al vasco en el sentido de 'montón, acervo'. Según Corominas, quizá hayan coincidido en esas acepciones vasco-esp. el lat. *meta* y *vitta*. No parece que exista influjo del vasco *bete*, *betatu* 'llenar'.

CGuis. 284 compara disparatadamente con el al. *Wetter*. Tampoco es aceptable Wölfel 153, al comparar con *beti* 'siempre'. EWBS, aunque sugiere el lat. *meta*, dice que éste se mezcla con un románico de tipo *fita* cat., *hito* esp. (de lat. *factus*). En cambio deja lejos el esp. *veta*. Tampoco merece más crédito que los anteriores.

BETA<sup>2</sup> R 'acelga'. Del lat. *beta* (GDiego *Dial.* 208 y *Dicc. Etimol.* 1014). Cf. *bebeda*. v. *bleta*.

BETA<sup>3</sup> indeterminado de *betatu* 'llenar'. Cf. *bete*.

BETAGAIN G, AN 'ceja'. De *begi* + *gain*.

BETAGIN V, G, *letagin* AN, L, BN, S, *letain* L, BN, *latagin*, *litagin* AN, L, *litain* AN, *matagin* G 'colmillo'.

Vinson *RLPhC* 40, 227 y Sch. *RIEV* 11, 44 analizan bien \**begi-t-agin*, lo cual (cf. Bouda *EJ* 3, 134) corresponde a la formación maa. *augenzahn*. Esto se explicaría por el uso que se hace del colmillo contra el mal de ojo, como señala A. Alvarez de Miranda. ¿Y por qué no 'diente del ojo', por su posición? Cf. cat. *ullal* (Mich. *FHV* 71) y el propio vasco *betortz* (q.u.).

Para explicación de la variante *letagin*, Vinson *La Langue Basque* 15 (cf. también *RIEV* 11, 8) parte de una forma sin consonante inicial, *etagian* (?), a la que parece suponer que se soldó el artículo románico (cf. *besuin/lesuin*). Mich. *FHV* 257 y *BAP* 12, 367 da un \**detagin* (debido a una asimilación) intermedio entre *betagin* y *letagin*, lo que recoge Corominas 4, 1038. (Otros vocablos del mismo tipo de alternancia en Sch. *BuR* 35).

BETAITEA (Land. *betaytea*). Sustantivo verbal de *bete* 'henchir', de \*-*a-eta-a*: Mich. *Dict. Ling. Cant.* 36.

BETHAKOR (Ax.) 'fértil', propiamente, 'propenso a llenarse'. (Para el suf. -*gor* v. Uhl. *RIEV* 3, 211). Tiene también la acepción 'nudoso'. Acaso se trate de dos orígenes distintos: *beta<sup>2</sup>* y *beta<sup>1</sup>* respectivamente.

BETALAI 'alegre', 'ojialegre' (en LMendizábal). De *begi* + *alai* (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETALASTO (Duv. *ms.*) 'pestañas' (de *begi* + *lasto*; cf. variante *begi-lasto*).

BETHALDE<sup>1</sup> BN 'rebaño de vacas'. De *behi* + *talde* (Vinson *RLPhC* 40, 227).

BETHALDE<sup>2</sup> S 'mirada'. De *begi*.

BETALDI S 'empacho'. De *bete*.

BETTAN-HAR BN, *pettanar* 'cigarra' (insecto). Corominas señala que esta segunda forma coincide con lab. *Petan*, hipocorístico de *Bertrand* (Lh.), y *betan-har* se acerca a lat. *Betran*, variante del mismo nombre; además el occit. ant. *bertau*, lemosin *bertal* es nombre del 'abejorro', que es casi lo mismo que una 'cigarra' (esto viene de *Bertaud*, variante de *Bertrand*). Parece que se trata de esto. Y aun sugiere que -*ar* no sea el nombre del gusano, sino algún elemento vasco menos significativo, sea el suf. *arr*, sea un desplazamiento de la segunda *r* de *Bertrand* > *Betaran* > *betanar*.

BETAR<sup>1</sup> 'raíz' (no lo recoge Azkue, Lh., Arbelaitz, Iribarren, etc).

Campión *EE* 40, 517 interpreta *be-adar* 'cuerno, rama de abajo', pero la significación es muy distinta. Corominas sugiere que (si existe tal palabra) quizá sea una interpretación arbitraria de *betar* 'inferior', de *betarga*, etc. Desde luego, es muy diferente de las palabras conocidas que significan 'raíz'.

BETAR<sup>2</sup> V, G 'natural de abajo'. De *be<sup>1</sup>* y el suf. -*tar*.

BETAR<sup>3</sup> AN 'pausado'. Formación semejante al anterior, de *be<sup>1</sup>* y suf. -*tar*. Aunque Corominas no ve muy claro si procede de *be* 'abajo', o de *bera* 'blando', o se trata de una cualidad de los navarros de la tierra baja.

BETARGA G 'acelga'.

Es forma sincopada de *betarraga*, término empleado en esp. y que el *Dicc. Aut.* dice que es la «raíz de cierta especie de acelga». Corominas 1, 453 prueba que esas

dos voces vienen del fr. *betterave*. La diferencia semántica entre cast. y vasco es exigua. El uso en América indica que la forma española es la más antigua: Argentina, Ecuador y Bolivia *beteraba*, *betaraba*, en Chile *beterraga*, port. *beterraba*, cat. *bledarraba*, cast. anticuado *beterraga* (1696), *beterrata*, etc.

En cuanto a *betterave* es de *bette* 'acelga' (< lat. *beta*) y *rave* 'naba, nabo gallego' (< lat. *rapa*).

La forma en *-ga*, según el mismo Corominas, nació seguramente en su tránsito a través del País Vasco, por influjo del sufijo vasco *-aga*, colectivo de nombres de planta.

Ya Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 comparaba con esp. *betarraga* 'remolacha'. Así también Mich. *Euskera* 6, 14 y *Fuentes Azkue* 55.

La forma vasca *betarga* carece de la vocal tónica del esp. y francés.

Bouda-Baumgartl 67 explican el vocablo vasco como procedente de *\*bleta-r(a)ba*, con un acento no latino, pues *rapum* tiene *ā*.

Cf. *beta* y *bezar*.

De autenticidad sospechosa para Mich. es *betarga*. Pudiera ser también una errata por *bezarra*.

BETARGI V, G 'alegre'. De *begi* + *argi*.

BETARRO R, S, *betxarro* S, *pettarro* R 'orzuelo'. De *begi*. Es disparatado lo que propone EWBS relacionado con *pituitario*. Este autor mezcla otras formas que nada tienen que ver; sin embargo también sugiere el análisis *bet-arro*, pero dando a la segunda parte la significación de 'gusano' (*barr-*).

BETARROKI 'esparceta' (Onobrychis sativa). Para EWBS, del esp. *betarraga*, port. *beterraba* < fr. *betterave*.

BETARTE 'rostro', V 'entrecejo'. Ya Sch. *RIEV* 11, 44 analizó *\*begi-t-arte*. Cf. Tromb. *Orig.* 74 y Bähr *EJ* 2, 175. Sobre el suf. *-t-* como elemento de composición, v. Lafon *BSL* 44, 144 s.

BETASPALAK 'párpados'. (No figura en Azkue). Según Vinson *RLPbC* 40, 227 es variante de *begispalak*. Otras formas: *betezpal*, *bet-espal* BN, *begi-ezpal* R, S, *begizpal* S. De *begi*. El segundo elemento del compuesto es *ezpalespal*, que aunque tiene un sentido más alejado, no es inconexo. Es aproximable a *betazal*. Cf. Gavel *RIEV* 12, 457 n.l.

BETATU<sup>1</sup> V. De *bete* 'llenar'.

BETATU<sup>2</sup> R 'lugar vedado'. De claro origen románico; cf. esp. *vedado* (< lat. *\*vetatu*). Toponimia: en Hecho *El Vetatieta*, y Valle de Tena. *El Vetato* en Oz y en Tramacastilla la misma forma. Hay que pensar en el alto-arag. No obstante, en bearn. *betat*.

BETATSU 'andrajoso'; *betatx*, *betatxe* R, *bethatxü* S (q.u.), *petatxu* G, AN, *pedatxu* V, BN, *pedoxu* L, (Iribarren *petacho*, *petoche*, *petate*) 'remiendo'. *bet(h)atxu* L, BN, R, S 'peal, pedazo de paño que se pone en los pies para calzar abarcas'.

Larrasquet 79 recuerda como origen el bearn. *pedàs* 'pieza de tela'; en realidad 'remiendo', que es el sentido del occit. y cat., y que coincide con el vasco. Cf. esp. *pedazo*, prov. *pedasar*, *petasar* (del grecismo lat. *pittacium*: REW 9547); en la misma línea EWBS. Para Mich. *FLV* 17, 194, del romance *pedaço*.

BETATXO G 'orzuelo' (cf. *betarro*). De *begi*.

BETAZ V, G 'por el lado más favorable', 'de buen talante', G 'a tiempo'. Habría que estudiarlo en relación con el problemático *beta*<sup>1</sup>, donde pudieran cruzarse el románico *veta* (del lat. *uita*) y un derivado de *begi*, que en *betaz-beta* 'frente a frente', quiso ver Vinson *RLPbC* 40, 227, cosa que presenta grandes dificultades. La forma *bet-* de *begi* es prefijada, por tanto en el segundo miembro *beta* no puede estar esa raíz, y tampoco en *betaz*, pues tendríamos una desinencia o suf. *-z* de ablat. adv. añadida a un prefijo, como sería *bet-*.

BETAZAL, BETHAZAL L 'párpado', BN, R 'catarata del ojo'. Compuesto de *begi* (para la -t-, v. *betarte*) y *azal*, como indicaron V. Eys, Tromb. *Orig.* 74, Campión *EE* 44, 97, Vinson *RIEV* 11, 8. Cf. *betespal*.

BETAZPI V, G 'ojera'. De *begi* + *azpi* (Vinson l.c.). Cf. *begipe*.

BETAZTU 'hacer frente', G 'estar holgado de tiempo'. Acaso haya que considerar dos radicales distintos: *begi* en el primer caso y *bete* en el segundo.

BETE, BETHE BN, S 'llenar', 'cumplir', 'espacio', R 'altanero', *bette* R 'presumido, satisfecho', *bethe* L 'comparable', AN 'aburrirse', 'ponerse encinta'. Compárese con esta forma BN *iphate* 'carga grande', *iphete* 'obeso' (Sal.).

En su referencia al numeral *bat* en ciertos compuestos, dice Azkue que lo «sustituye cuando se junta a nombres que indican capacidad, medida» (y la alternancia *a/e* explica *bedera* frente a *bat*).

Comparaciones extravascas: la disparatada de CGuis. 73 con lat. *-pletus*, que según Corominas supondría una serie de cambios fonéticos discutibles (*p-* por *b-*, eliminación de la líquida, falta de empleo de *plere* en el lat. vivo, etc.). Lo común fonético entre *bete* y *pletum* es tan poco que la coincidencia casual es facilísima. Tampoco interesa Gabelentz 37, 75 y 226 s. con tuar. *imda* 'terminado' y eg. *meh* 'llenar'; esta última la cita también Giacomino *Relazioni* 4. En la misma línea de inverosimilitud Grande-Lajos *BAP* 12, 314 con fin. *täyte* 'lleno', hung. *tehi, tel* (con recuerdo de una labial en *töl, tölt* < \**teül* < \**tewl-*) lo que supondría en *bete* una metátesis de \**tebe* (!). No es mejor el campo cauc., en que Uhl. *RIEV* 15, 385 aproxima en lenguas del Norte a *bici-*, *biciv-* y a circ. occid. *pæte*, qab. *bæde* 'sólido, duro' (con paralelos más lejanos: Yenissei *býdäm, být* 'duro, firme' y mongol *batu* 'firme', y hasta indon. mal. *tambat* 'firmemente atado': cf. Bouda *BKE* 44 y *Hom. Urq.* 3, 220). Tampoco merece ninguna atención Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143, que menciona sura *bwer*, bedauje *tib*. Nada digamos de EWBS al relacionar con el esp. y port. *beta* (< lat. *vitta*).

BETTER L, BN 'monaguillo'. Contr. de *beretter* (Azkue).

BETERAZTUN, BETERASTUN AN 'ceja', V 'ojera, mancha alrededor del ojo', 'semblante'. De *begi* (Vinson *RLPhC* 40, 227) + *eraztun*.

BETERI 'mal de ojos' (ya en versos guip. de 1629: Mich. *TAV* 128.32) (*begi* + *eri*: Azkue *RIEV* 11, 171); *betheriatsu* (Ax.) 'de ojos enfermos', *beteritsu* V, L, S; *beterre* V, AN 'de ojos ribeteados', 2ª parte de éste *erre*, en cuyo caso la significación del término sería más bien 'inflamación de ojos' (cf. igualmente *pitara*). Todos de *begi* (Vinson l.c.). EWBS lo une a *betarro* 'orzuelo'.

BETERTZ G 'rabo del ojo', 'semblante', 'lados de la frente junto a los ojos'. Compuesto de *begi*. Si el 2º elemento fuese *erdi*, habría desarrollo del suf. *-(t)z*, sobre el cual v. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 s. Sin embargo es preferible un 2º elemento *ertz* 'esquina, orilla, borde'.

BETERRE (v. *beteri*), en Aizquibel 'legaña'; cf. la forma *pita(ra)*.

BETERRI G 'pueblo de abajo, parte baja de Guipúzcoa'. Con el pref. *be/pe* 'bajo' + *erri* 'pueblo'.

BETERRU V 'alerta, despierto'. Eleizalde, según Apraiz, cita esta voz, que no recoge Azkue ni Lh. Para su formación, con *begi* y *erru* 'brío, valor', cf. *betillum* y *betalai* (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETESA AN 'legaña dura'. De *begi*. Para la 2ª parte sugiere Corominas *ertsi* 'tenaz', *ertsatu* 'apelmazar'.

BETESEGI V (arc. *RS*) 'vaca con cría', *betzegi* V 'id.' y además 'preñada', *betsegi* V. De *bebi* 'vaca'. El 2º elemento es *esegi* 'colgado' (q.u.) (Mich. *FHV* 237 y 350) (Son var. de éste: *exegi*, mer. V, *isegi* G, AN). Gorostiaga *Voc. Refr. Vizc.* 1596, 14 explica *betsegi* de *bei* y *segi* (no cita *betesegi*).

BETEXKEL G 'de ojos lacrimosos y tiernos', *betexkel* V 'bizco'. Debe de ser el mismo vocablo. El primer elemento es *begi* naturalmente. En la 2ª forma, la 2ª parte es sin duda *ezkel* V, G, L, BN 'bizco'. Ya no es tan claro *-exkel*, aunque tampoco parece descartable una palatalización expresiva. Con todo, hay dificultades semánticas. (Cf. *betexkel*).

BETESPAL BN, *betezpal* v. *betaspalak*.

BETEXKEL 'bizco'. De *begi* y *ezkel*.

BETI, BETHI L, BN, S 'siempre', 'inmediatamente después' (Lh.).

De uso general desde que empieza la literatura vasca; ya en RS (más compuesto *betiko*) y Leiz. (*bethi*).

Según Sch. *Prim. L. Vasc.* 176 es de *bethe* 'lleno', y cree que hay que partir de \**bethik*, pero ésta es la forma que se emplea todavía en Roncal (*betik*) y Mondragón (*SuplA*<sup>2</sup>). La relación con *bete* es más evidente que con *bat* (en la que pudiera pensarse si comparamos, p. ej., lat. *semper* con *semel*, *simplex*, de \**sem* 'uno').

Corominas menciona formas «totalizadoras» de la idea en otras lenguas: fr. *toujours*, cat. *tostemps*, *tothora*, ingl. *always*, etc.

Para la segunda acepción cf. cat. y occit. ant. *sempre* (aunque no debe de ser calco del occit.). (Para empleos fraseológicos vid. *SuplA*<sup>2</sup>).

EWBS analiza *be-ti*, lo cual es menos verosímil.

BETTI AN 'pocilga'.

De aspecto enigmático, según Corominas, que nota su pronunciación semejante a la del hipocorístico de *Pedro* (*Betti*). Se pregunta si no será el nombre propio de una majada de cerdos en el monte.

BETIBIZI, BETILORA (el 1º en el *ms.* Lond.) 'siempre viva' (*Helichry sum Stoechas*, L. *Sempervivum tectorum*, L.).

De *beti* + *bizi/lore*. Corresponde al nombre general fr. 'toujours vive', it. 'semper viva' y el esp. mencionado.

No es preciso que sea un calco erudito, como dice Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 217 y 223, al estilo de *biarribelar*.

BETIKARA V 'pestaño, parpadeo casi continuo'.

No parece que sea relacionable con *betikartez* (Leiz.), 'fisonomía', ni que el románico *cara* entre en tales combinaciones, como alguien ha sugerido.

Corominas se pregunta si ambos términos no parten de un verbo \**betika(tu)*. Probablemente se trate de dos palabras sin conexión.

BETILLA G, *betille*, *betule* V 'pestaña' (cf. *begi-billo*, *begikoille*)

Claro compuesto de *begi* e *ille*, *ule* (cf. Vinson *RLPhC* 40, 227, *La langue basque* 15 y *RIEV* 11, 8).

Supérflua la comparación de Gabelentz 154 con tuar. *eliwen*, que él mismo marca con interrogación. Su carácter de compuesto ya fue señalado por Bonaparte *EE* 9, 486, V. Eys, Campión *EE* 46, 97, CGuis. 176.

BETILLUN V, G, BN, *betulun* R, *betilun* 'triste'. De *begi* + *illun*. (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETINGURU, de *begi* + *inguru*.

BETINTZA V 'ceja'. Cf. *betzinta* V, *bezinta* V, G, *betzinte* V y aún *begizinta* 'párpado' (en Arrancudiaga V, según *SuplA*<sup>2</sup>) y *zinta* 'faja'. De *begi* con un 2º elemento oscuro. A V. Eys *bezinta* le resultaba oscuro. Cf. *bezain*<sup>1</sup> y *bekain*.

BET(H)IREKI, -RIN, BETIZU (2º elemento *izu* 'espantable, fiero, arisco': O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451), *betoker*, *bet(h)ondo(ko)*: De *begi*. (Cf. Azkue *RIEV* 11, 166-71, Gavel *id.* 12, 457, Guisasaola *EE* 18, 563, V. Eys).

- BETIRI 'Pedro'. De un románico primitivo *Petri* (Bähr *BuI* 28 y Mich. *I Congr. Esp. Est. Clásicos* 584).
- BETITU S 'bajar', 'menguar'. De *be*<sup>1</sup>.
- BETHITZ 'langage des yeux, oeillade'. De *begi* + *itz* (Vinson *RLPhC* 40, 227). Oih. lo descompone en *begiko-hitza* 'mot d'oeil'. Variante *begitza*.
- BETOR L, BN, R 'orzuelo', V 'árbol que produce mucho fruto', 'pausado' (LMendizabal) (Cf. *betarro*, *betxarro*, *pettarro*) (para la última acepción v. O. Apraiz l.c.). (Var. *betxor*, *pittor*). Las acepciones primera y última son de *begi* y un suf. *or* (similar al de *mikor*, *pikor*) «que denota propensión». Este suf. y el verbo *bete* podrían explicar la 2ª acepción, aunque quizá sea de una raíz distinta, de *bete* 'llenar'.
- BETORTZ AN 'colmillo'. De *begi* + *ortz* (liter. 'diente del ojo'; cf. *betagin*.)
- BETOSKO, BETOSKOL (v. *oskol*): de *begi*. En cuanto al 2º elemento, quizá respondan las dos palabras a componente distinto. Para la 1ª pudiera pensarse incluso en el romance *osco*. Para la 2ª el 2º elemento es *oskol*.
- BETRIMUXOIN (Duv. *ms.*) 'especie de dorada'.  
Es término de origen románico sin duda.  
Corominas nota que en el mismo Duv. *muxoin* es nombre de un pez, lo mismo que en vizc. *muxoi* (*mujón* en cast. vascongado = *muxar* en la costa V, G, AN = *mujarrilla* en cast. de Bermeo). Cf. en Mistral (prov.) *mouissin* 'sparus passeroni'. En Mallorca *moixarra* es 'sparus aurata. L.' (cast. *mojarra*, S. Sebastián *muxarra*).  
Señala también Corominas la correspondencia formal entre *muxoin* y cat. *moixó* que es un pez, pero muy diferente. (Cf. *muxu martin* además). Parece que todo forma una familia etimológica romance: *muscio* (REW).  
De *betri* sugiere que puede ser *Betri* 'Pedro' (así también EWBS), o acaso deformación de cast. *pargo* cat. *pagre* 'sparus pagrus. L.' pez del mismo género.
- BETUN G 'masa de injerto'.  
Es verosímil que se trate de un préstamo, pues la palabra cast. *betún* se halla atestiguada en esp. desde el s. XV, y procede del fr. *béton*, por mediación del cat. *betun* (v. Corominas, s.u.).  
Sin embargo, como apunta este último autor, *-un* puede ser una terminación vasca y *begi* significa también 'yema, bourgeon' 'brote de una planta'. Por otra parte 'injerto' en bearn. es *embènt* (= cast. *empelt*).  
Si nos fijamos en fr. *mastic* 'masilla' 'almáciga', no está demasiado lejos de *betún*.
- BETUNA 'vetónica'. (No la recoge Azkue). La relación con la forma románica (ital. *bettonica*, esp. *betónica*) la señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214.
- BETSEIN V 'pupila'. De *begi* + *sein*, o \**begi(i)-seni*, según Mich. *FHV* 346. Es el mismo tipo de nombre que se halla en esp. *niña del ojo*, y en otras lenguas. Para el 2º elemento v. *sein*, *seme*. (Vinson *RLPhC* 40, 227).
- BETXOR (var. de *betor*, *betarro*, lo mismo que *pittor*; *betxindor* (v. *txindor*). De *begi* (Bouda *FLV* 10, 127).
- BETZAIN<sup>1</sup> BN, R 'membrana rojiza interior del párpado' (cf. *betazal*), BN 'nervio del ojo'. De *begi* y *zain* 'nervio, vena' (Mich. *BAP* 12, 370 y *FHV* 346, que traduce también el término por 'pestaña').
- BETZAIN<sup>2</sup> (Oih. *Poes.* 4) 'pastor de vacas'. De *be(h)i* (Lafon *Le Syst.* 1, 395). Mich. *FHV* 346 analiza \**beh(i)* + \**zani* 'pastor' > *zain*.
- BEUDEN AN, *beure* AN, L, por *bere*. N. Ormaechea *RIEV* 20, 513 s. cree que acaso sea ésta la forma de donde procede *bere*, y así se explicaría la comunidad de ésta con V *eure*. Corominas señala en *beuden* y *beure* el aire que tienen de ser cruces de sinónimos (*bere*, *euren*).